叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新娘(the Bride) 000001

2. 新娘(the Bride) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新娘(The Bride)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑ:rnɝ] , [fɪl] ['pi:tɝsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced **by** **David** **Starner** **,** **Phil** **Petersen** **,** **and** **the** **Online**
生产 经过 大卫 斯塔纳 , 菲尔 彼得森 , 和 这 在线的

由大卫·斯塔纳、菲尔·彼得森和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Distributed **Proofreading** **Team**
分布式 校对 团队

分布式校对团队

[ˌedɪ'tɔ:riəl][noʊt] :
Editorial **note** **:**
社论 笔记 :

编者按:

[lɔ:ŋ] [es][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][es] ,
Long **s's** **have** **been** **turned** **into** **s's** **,**
长的 s 的 有 到过 转向 进入 s 的 ,

长音s被转换成了短音s,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪkrɑ:n]['oʊvər][ə; eɪ] ['vaʊəl] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]
and **the** **occasional** **use** **of** **a** **macron** **over** **a** **vowel** **to** **express** **a** **following**
和 这 偶然 使用 的 一个 长音符号 超过 一个 元音 到 表达 一个 下列的
[en][ɔ:r][em][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [en][ɔ:r][em] . ['ʌðərwaɪz] ,
n **or** **m** **has** **been** **replaced** **with** **the** **following** **n** **or** **m** **.** **Otherwise** **,**
n 或者 米 有 到过 替换 和 这 下列的 n 或者 米 . 否则 ,

并且，偶尔在元音上方使用长音符号来表示后面的 n 或 m 的做法，已被替换为后面直接写 n 或 m。除此之外，

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
the **spelling** **is** **as** **in** **the** **original** **edition** **of** **1617** **,**
这 拼写 是 作为 在 这 原来的 版 的 - ,

拼写与1617年原版相同。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
as **difficult** **and** **inconsistent** **as** **it** **may** **be** **.**
作为 难的 和 不一致 作为 它 可能 是 .

尽管这可能很困难且不稳定。

[ðə; ði] [braɪd]
THE **BRIDE**
这 新娘

新娘

[baɪ]['sæmjuəl] ['roʊləndz]
By **Samuel** **Rowlands**
经过 塞缪尔 罗兰兹

作者：塞缪尔·罗兰兹

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [baɪ] ['ælfred] ['klægˌhɔ:rn] ['pɑ:tər]
With **an** **Introductory** **Note** **by** **Alfred** **Claghorn** **Potter**
和 一个 引言 笔记 经过 阿尔弗雷德 克拉格霍恩 波特

附阿尔弗雷德·克拉格霍恩·波特的导言

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
Introductory **Note**
引言 笔记

引言

[wen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['roʊləndz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [klʌb]
When **the** **complete** **works** **of** **Samuel** **Rowlands** **were** **issued** **by** **the** **Hunterian** **Club**
什么时候 这 完全的 作品 的 塞缪尔 罗兰兹 是 发布 经过 这 亨特里安 俱乐部
[ɪn] - - - ,
in **1872** **-** **1880** **,**
在 - - - ,

1872年至1880年间，亨特俱乐部出版了塞缪尔·罗兰兹的全集。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['kɑːpiz] ,
in **an** **edition** **of** **two** **hundred** **and** **ten** **copies** **,**
在 一个 版 的 二 百 和 十 副本 ,

限量发行二百一十册。

[ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]
the **Editor** **was** **obliged** **to** **omit** **from** **the** **collection** **the** **poem** **entitled** **"** **The**
这 编辑 曾是 有义务 到 忽略 从 这 收藏 这 诗 标题 " 这
[braɪd] .
Bride **.**
新娘 .

编辑不得不从诗集中删去题为《新娘》的诗歌。

" [noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stænt] .
" **No** **copy** **of** **this** **tract** **was** **supposed** **to** **be** **extant** **.**
" 不 复制 的 这 通道 曾是 据称 到 是 现存 .

“本应没有任何副本流传至今。”

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['roʊləndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
Twenty **years** **later** **,** **in** **the** **article** **on** **Rowlands** **in** **the** **Dictionary** **of** **National**
二十 年 之后 , 在 这 文章 在 罗兰兹 在 这 字典 的 国家的
[baɪ'ɑːgrəfi] ,
Biography **,**
传 ,

二十年后，在《国家人物传记辞典》中关于罗兰兹的文章中，

['mɪstər] . ['saidni] [liː] ['ɔːlsoʊ] [neɪmz] [ðɪs] ['poʊəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [lɔːst] [wɜːrks] .
Mr **.** **Sidney** **Lee** **also** **names** **this** **poem** **as** **one** **of** **the** **author's** **lost** **works** **.**
先生 . 西德尼 李 还 姓名 这 诗 作为 一 的 这 作者的 丢失的 作品 .

西德尼·李先生也将这首诗列为作者的遗失作品之一。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstər] : [
All **that** **was** **known** **of** **it** **was** **the** **entry** **in** **the** **Stationers** **'** **Register** **:** **[**
全部 那 曾是 已知 的 它 曾是 这 入口 在 这 文具店 - 登记 : [
['fʊtnoʊt] : - ['trænskrɪpt] , ['vɑːl] .
Footnote **:** **Arber's** **Transcript** **,** **vol** **.**
脚注 : - 文字稿 , 卷 .

对此所知的只有文具商登记册上的一条记录：[脚注：Arber 的抄本，第 1 卷]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .]
p **.** **609** **.** **]**
p . - .]

第609页。

" - [[dɪ'griːz]] [meɪdʒ] -
" **22** **[** **degrees** **]** **Maij** **1617**
" - [学位] 五月 -

1617年5月22日

" ['mæstər] - .
" **Master** **Pauier** **.**
" 掌握 - .

“帕维尔大师。”

[ɛntɜ˞d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] [ðə; ði] [hændz]
Entred **for** **his** **Copie** **vnder** **the** **handes**
已输入 为了 他的 副本 下 这 手

进入手下的副本

[ʌv; əv]['mæstər] - [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['wɔ:dnz] , [ə; eɪ][poʊ'ɛm]
of **master** **TAUERNOR** **and** **both** **the** **wardens** **,** **A** **Poeme**
的 掌握 - 和 两个都 这 狱警 , 一个 诗

陶尔诺大师和两位守卫的诗

[ɪn'tɪtju:l] [ðə; ði][braɪd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sæmju:l] - - .
intituled **The** **Bride** **,** **written** **by** **SAMUELL** **ROWLANDE** **vj'd** **.**
标题 这 新娘 , 书面 经过 萨缪尔 - - .

题为《新娘》，作者是 SAMUELL ROWLANDE vj'd。

" [waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv] [roʊləndz] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] ['klæst] [baɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [æz; əz] " [rer] ,
" **While** **all** **of** **Rowlands's** **works** **are** **classed** **by** **bibliographers** **as** **"** **rare** **,**
" 尽管 全部 的 罗兰兹 作品 是 分类 经过 书目编纂者 作为 " 稀有的 ,

“尽管罗兰兹的所有作品都被书目学家归类为‘稀有’，

" [ðɪs] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .
" **this** **one** **seemed** **to** **have** **disappeared** **entirely** **.**
" 这 一 似乎 到 有 消失 完全 .

“这个似乎完全消失了。”

[noʊ]['kɑ:pi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['laɪbrɛˌri:z][ɔ:r] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] ,
No **copy** **was** **to** **be** **found** **in** **any** **of** **the** **large** **libraries** **or** **private** **collections** **,**
不 复制 曾是 到 是 成立 在 任何 的 这 大的 图书馆 或者 私人的 收藏 ,

在任何大型图书馆或私人收藏中都未找到该副本。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [seɪl] .
nor **was** **there** **any** **record** **of** **its** **sale** **.**
也不 曾是 那里 任何 记录 的 它是 销售 .

也没有任何出售记录。

[læst] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
Last **spring** **a** **copy** **was** **discovered** **in** **the** **catalogue** **of** **a** **bookseller** **in** **a** **small**
最后的 春天 一个 复制 曾是 发现 在 这 目录 的 一个 书商 在 一个 小的
['dʒɜ:rmən] [taʊn] ,
German **town** **,**
德语 镇 ,

去年春天，有人在德国一个小镇的书商目录中发现了这本书的副本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] , ['bi:ɪŋ] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm]
and **was** **secured** **for** **the** **Harvard** **College** **Library** **,** **being** **purchased** **from**
和 曾是 安全 为了 这 哈佛大学 大学 图书馆 , 存在 购买 从
[ðə; ði] [tʃaɪld] [mə'mɔ:riəl] [fʌnd] .
the **Child** **Memorial** **Fund** **.**
这 孩子 纪念馆 基金 .

并被哈佛大学图书馆收藏，购自儿童纪念基金。

[ðə; ði]['kɑ:pi][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ,
The **copy** **is** **perfect** **,**
这 复制 是 完美的 ,

副本完美无瑕。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [li:vz]

except	that	the	inner	corner	at	the	top	of	the	second	and	third	leaves
除了	那	这	内	角落	在	这	顶部	的	这	第二	和	第三	树叶

[hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:f] ,

has	been	torn	off	,
有	到过	撕裂	离开	,

只是第二片和第三片叶子顶部的内角被撕掉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .

with	the	loss	of	parts	of	two	words	,	which	have	been	supplied	in	manuscript	.
和	这	损失	的	部分	的	二	字	,	哪个	有	到过	供应	在	手稿	.

缺失两个单词的部分内容，这些内容已在手稿中补充。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:pi][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪz] [meɪd] .

From	this	copy	the	present	reprint	is	made	.
从	这	复制	这	展示	重印	是	制成	.

本重印本即由此版本制作。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [klʌb] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [roʊlənds] [wɜ:rks] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]

As	in	the	Hunterian	Club	edition	of	Rowlands's	Works	,	to	which	this	may	be
作为	在	这	亨特里安	俱乐部	版	的	罗兰兹	作品	,	到	哪个	这	可能	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

considered	a	supplement	,
经过考虑的	一个	补充	,

如同亨特俱乐部出版的罗兰兹作品集（本书可视为该作品集的增补本）一样，

[ðə; ði]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪz][ɪg'zækt] .

the	reprint	is	exact	.
这	重印	是	精确的	.

重印的内容完全一致。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][tu:; tə] [staɪl] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [hæz; həz]

The	general	makeup	of	the	book	as	to	style	and	size	of	type	has
这	一般的	化妆品	的	这	书	作为	到	风格	和	尺寸	的	类型	有

[bɪn] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

been	followed	as	closely	as	possible	;
到过	随后	作为	密切	作为	可能的	;

本书在字体样式和大小等方面的整体构成已尽可能地予以忠实遵循；

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [peɪdʒ][fɔ:r; fər][peɪdʒ][ænd; ənd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .

and	the	text	has	been	reproduced	page	for	page	and	word	for	word	.
和	这	文本	有	到过	复制品	页	为了	页	和	单词	为了	单词	.

文本一页一字不差地复制了出来。

[ðə; ði] [mɪs'prɪnts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['nu:mərəs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	misprints	,	which	are	unusually	numerous	,	even	for	a	book	of	this
这	印刷错误	,	哪个	是	异常地	很多的	,	甚至	为了	一个	书	的	这

['pɪriəd] , [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌʌnkə'rektɪd] .

period	,	have	been	left	uncorrected	.
时期	,	有	到过	左边	未修正	.

即使对于这个时期的书籍来说，这些印刷错误也异常多，但却没有得到纠正。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hed] - ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ]

The	title	-	page	and	the	two	head	-	pieces	have	been	reproduced	by
这	标题	-	页	和	这	二	头	-	件	有	到过	复制品	经过

[fə'tɑ:grəfi] .

photography	.
摄影	.

扉页和两幅页眉图均采用摄影方式复制。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] , ['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .

Of	the	poem	itself	,	since	it	is	now	before	the	reader	,	little	need	be	said	.
的	这	诗	本身	,	自从	它	是	现在	前	这	读者	,	小的	需要	是	说	.

至于这首诗本身，既然它现在就在读者面前，就无需多言了。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] [greɪt] [poʊ'etɪkl]['merɪt] .

It	cannot	be	claimed	that	it	presents	great	poetical	merit	.
它	不能	是	声称	那	它	礼物	伟大的	诗意的	优点	.

不能说它具有很高的诗歌价值。

['roʊləndz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['poʊət] , — ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Rowlands	at	his	best	was	but	an	indifferent	poet	,	—	hardly	more	than
罗兰兹	在	他的	最好的	曾是	但	一个	冷漠	诗人	,	—	几乎	更多的	比

[ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] .

a	penny	-	a	-	liner	.
一个	一分钱	-	一个	-	衬垫	.

罗兰兹最好的作品也只是一部平庸的诗——几乎只能算得上是一部粗制滥造的诗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['kɑ:mədi] ,

In	his	satirical	pieces	and	epigrams	,	and	in	that	bit	of	genuine	comedy	,
在	他的	讽刺	件	和	警句	,	和	在	那	少量	的	真的	喜剧	,

在他的讽刺作品和警句中，以及在那段真正幽默的片段中，

" [tɪz] ['mɛri] - ['gɔsips] [mi:t] , " [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] ['lɪtərəri] ['vælju:] ,

"	Tis	Merrie	vvhen	Gossips	meete	,	"	his	work	does	have	a	real	literary	value	,
"	的	梅里	-	八卦	会见	,	"	他的	工作	做	有	一个	真实的	文学	价值	,

“闲聊时总是很欢乐”，他的作品确实具有真正的文学价值。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf][æt; ət]

and	is	distinctly	interesting	as	presenting	a	vivid	picture	of	London	life	at
和	是	明显地	有趣的	作为	呈现	一个	生动	图片	的	伦敦	生活	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	beginning	of	the	seventeenth	century	.
这	开始	的	这	第十七	世纪	.

本书生动地展现了十七世纪初伦敦的生活图景，非常有趣。

[ɪn] " [ðə; ði][braɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , ['roʊləndz] [fɔ:lz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best]

In	"	The	Bride	,	"	it	must	be	confessed	,	Rowlands	falls	below	his	own	best
在	"	这	新娘	,	"	它	必须	是	坦白	,	罗兰兹	瀑布	以下	他的	自己的	最好的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

必须承认，《新娘》这部影片逊色于他自己的最佳作品。

[jet] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] .

Yet	the	poem	is	by	no	means	wholly	lacking	in	interest	.
然而	这	诗	是	经过	不	方法	完全	缺乏	在	兴趣	.

然而，这首诗绝非完全缺乏趣味。

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz][best][wɜ:rk] , " [ðə; ði][braɪd] " [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] .

If	not	his	best	work	,	"	The	Bride	"	is	by	no	means	his	worst	.
如果	不是	他的	最好的	工作	,	"	这	新娘	"	是	经过	不	方法	他的	最差	.

即使《新娘》不是他最好的作品，也绝不是他最差的作品。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk]['stænzə][ʌv; əv][sɪks][laɪnz] ,

Like	most	of	his	poems	,	it	is	written	in	an	heroic	stanza	of	six	lines	,
喜欢	最多	的	他的	诗歌	,	它	是	书面	在	一个	英勇	诗节	的	六	线条	,

和他的大多数诗歌一样，这首诗也是用六行英雄诗节写成的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz][ɪn] ['daɪəlɔ:g] [fɔ:rm] .

and	,	as	is	not	so	common	with	him	,	is	in	dialogue	form	.
和	,	作为	是	不是	所以	常见的	和	他	,	是	在	对话	形式	.

而且，与他以往的作品不同，这次是以对话的形式呈现的。

[ðə; ði] ['daɪələ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

The	dialogue	for	the	most	part	is	well	sustained	and	sprightly	.
这	对话	为了	这	最多	部分	是	出色地	持续	和	轻快的	.

大部分对话流畅生动。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['mɜ:rlɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	story	of	the	birth	of	Merlin	,	it	is	true	,
这	故事	的	这	出生	的	梅林	,	它	是	真的	,

梅林的诞生故事，是真的。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [in'sə:tid] ['meɪnli] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ;

seems	to	have	been	inserted	mainly	to	fill	out	the	required	number	of	pages	;
似乎	到	有	到过	插入	主要	到	充满	出去	这	必需的	数字	的	页面	;

似乎主要是为了凑够页数而插入的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

but	this	digression	has	an	interest	of	its	own	,
但	这	题外话	有	一个	兴趣	的	它是	自己的	,

但这段题外话本身也很有意思。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hɪr] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɜ:rlɪnz] ['mʌðər] , " ['leɪdi] [ə'ðɑ:n] ,

in	that	the	name	here	given	to	Merlin's	mother	,	"	Lady	Adhan	,
在	那	这	姓名	这里	给定	到	梅林的	母亲	,	"	女士	唤礼	,

这里给梅林的母亲取的名字是"阿丹夫人"，

" [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .

"	does	not	appear	in	the	ordinary	versions	of	the	legend	.
"	做	不是	出现	在	这	普通的	版本	的	这	传奇	.

"不会出现在图例的普通版本中。

[ʌv; əv] [roʊləndz] [laɪf]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] :

Of	Rowlands's	life	almost	nothing	is	known	:
的	罗兰兹	生活	几乎	没有什么	是	已知	:

关于罗兰兹的生平，我们几乎一无所知：

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['memwɑ:r][baɪ]['mɪstər] . ['gɑ:s] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [klʌb]

that	little	is	told	in	the	Memoir	by	Mr	.	Gosse	prefixed	to	the	Hunterian	Club
那	小的	是	讲述	在	这	回忆录	经过	先生	.	戈斯	前缀	到	这	亨特里安	俱乐部

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

戈斯先生为亨特俱乐部版撰写的回忆录中对此着墨不多。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [li:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t]

and	by	Mr	.	Lee	in	the	Dictionary	of	National	Biography	,	and	need	not
和	经过	先生	.	李	在	这	字典	的	国家的	传	,	和	需要	不是

[bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .

be	repeated	here	.
是	重复	这里	.

李先生在《国家人物传记辞典》中也有记载，这里就不赘述了。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti][ɪz] [ðæt] ['sæmjuəl] ['roʊləndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

All	that	is	known	with	certainty	is	that	Samuel	Rowlands	was	a	writer	of
全部	那	是	已知	和	肯定	是	那	塞缪尔	罗兰兹	曾是	一个	作家	的

['nu:mərəs] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

numerous	poems	and	pamphlets	,
很多的	诗歌	和	小册子	,

唯一可以确定的是，塞缪尔·罗兰兹是一位创作了大量诗歌和小册子的作家。

['pʌblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

published	between	the	years	1598	and	1628	.
已发布	之间	这	年	-	和	-	.

出版于 1598 年至 1628 年间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr]
During **this** **period** **there** **appeared** **almost** **every** **year** **a** **pamphlet** **bearing** **his** **name** **or**
期间 这 时期 那里 出现 几乎 每一个 年 一个 小册子 轴承 他的 姓名 或者
[ðə; ði] [wel] [noʊn] [i'niʃəls] ,
the **well** **known** **initials** **,**
这 出色地 已知 首字母 ,

在此期间，几乎每年都会出现一本印有他的名字或他著名姓名首字母的小册子。

" [es] . [ɑːr] . " ['twenti] - [eɪt] ['seprət] [wɜːrks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [pæst] [θruː] ['sevrəl]
" **S** **.** **R** **.** **"** **Twenty** **-** **eight** **separate** **works** **,** **of** **which** **many** **passed** **through** **several**
" S . 拉 . " 二十 - 八 分离 作品 , 的 哪个 许多 通过了 通过 一些
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions **,**
版本 ,

“SR”二十八部独立作品，其中许多作品都发行过多个版本，

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .
are **known** **to** **have** **been** **written** **by** **him** **.**
是 已知 到 有 到过 书面 经过 他 .

已知是他所作。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [rer] ; [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][hæv; həv] [bɪn]
All **of** **these** **early** **editions** **are** **rare** **;** **at** **least** **two** **of** **the** **works** **have** **been**
全部 的 这些 早期的 版本 是 稀有的 ; 在 至少 二 的 这 作品 有 到过
[lɔːst] ;
lost **;**
丢失的 ;

这些早期版本都很稀有；至少有两部作品已经遗失；

['sevrəl] [ɑːr; ər][ɪk'stænt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] ,
several **are** **extant** **only** **in** **the** **second** **or** **later** **editions** **;** **and** **of** **at** **least** **ten** **,**
一些 是 现存 仅有的 在 这 第二 或者 之后 版本 ; 和 的 在 至少 十 ,

其中一些仅存于第二版或后续版本；至少有十部作品，

['oʊnli]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
only **single** **copies** **are** **known** **to** **exist** **.**
仅有的 单身的 副本 是 已知 到 存在 .

据知仅存一份。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
Beside **the** **edition** **of** **the** **Works** **already** **referred** **to** **,**
旁 这 版 的 这 作品 已经 指 到 ,

除了前面提到的作品版本之外，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [roʊlənds] [trækts][hæv; həv] [bɪn] ['seprətli] ['riːˌprɪntid] , [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
a **number** **of** **Rowlands's** **tracts** **have** **been** **separately** **reprinted** **,** **in** **limited** **editions** **,**
一个 数字 的 罗兰兹 小册子 有 到过 分别地 转载 , 在 有限的 版本 ,
[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,
by **Sir** **Walter** **Scott** **,**
经过 先生 沃尔特 斯科特 ,

罗兰兹的一些小册子曾被沃尔特·斯科特爵士以限量版的形式单独重印过。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] , [baɪ][iː] . [viː] . ['ʌtərsən] , [baɪ] ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər]
by **S** **.** **W** **.** **Singer** **,** **by** **E** **.** **V** **.** **Utterson** **,** **by** **Halliwell** **-** **Phillipps** **,** **by** **J** **.** **P** **.** **Collier**
经过 S . W . 歌手 , 经过 E . V . 特森 , 经过 哈利韦尔 - 菲利普斯 , 经过 J . P . 科利尔
,
,
,

作者：SW Singer、EV Utterson、Halliwell-Phillipps、JP Collier

[ænd; ənd][baɪ][iː] . [ef] . - [ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəːsi][sə'saɪəti] ; [tuː; tə] [ðɪs]
and **by** **E** **.** **F** **.** **Rimbault** **in** **the** **publications** **of** **the** **Percy** **Society** **;** **to** **this**
和 经过 E . F . - 在 这 出版物 的 这 珀西 社会 ; 到 这
['sɪriːz] [ʌv; əv]['riː,prɪnts] ,
series **of** **reprints** **,**
系列 的 重印 ,

以及EF Rimbault在珀西学会出版物上发表的文章；以及本系列重印本，

" [ðə; ði][braɪd] " [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] .
" **The** **Bride** **"** **is** **now** **added** **.**
" 这 新娘 " 是 现在 额外 .

现在已添加"新娘"一集。

['ælfred] ['klæg,hɔːrn] ['pɑːtər]
ALFRED **CLAGHORN** **POTTER**
阿尔弗雷德 克拉格霍恩 陶工

阿尔弗雷德·克拉格霍恩·波特

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri]['dʒænjueri] , -
Harvard **College** **Library** **January** **,** **1905**
哈佛大学 大学 图书馆 一月 , -

哈佛大学图书馆，1905年1月

[ðə; ði] [braɪd] [baɪ][es] . [ɑːr] .
THE **BRIDE** **BY** **S** **.** **R** **.**
这 新娘 经过 S . 拉 .

SR的新娘

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [aɪ] . [fɔːr; fər][tiː] . [piː] . -
Printed **by** **W** **.** **I** **.** **for** **T** **.** **P** **.** **1617**
打印 经过 W . 我 . 为了 T . P . -

由 WI 为 TP 1617 印刷

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [ɔːl] - .
THE **BRIDE** **TO** **ALL** **MAYDES** **.**
这 新娘 到 全部 - .

所有新娘的新娘。

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] ['blæstɪd] [praɪd] ,
Not **out** **of** **bubble** **blasted** **Pride** **,**
不是 出去 的 气泡 炸毁 自豪 ,

并非出于泡沫破裂的骄傲，

[doʊ][aɪ] [ə'poʊz] [ə; eɪ][braɪd] ,
Doe **I** **oppose** **myselfe** **a** **Bride** **,**
牝鹿 我 反对 我自己 一个 新娘 ,

我反对自己成为新娘吗?

[ɪn] - ['mænər] [wɪð; wɪθ] - :
In **scornefull** **manner** **with** **vpbraides** **:**
在 - 方式 和 - :

以轻蔑的态度对待 vpbraides：

[ə'genst] [ɔːl] ['mɑːdɪst]['vɜːrdʒɪn] .
Against **all** **modest** **virgin** **maides** **.**
反对 全部 谦虚的 处女 女仆 .

反对所有谦逊的处女。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][dɪ'spaɪz] [tʃæst] [juːθ] ,
As **though** **I** **did** **dispise** **chast** **youth** **,**
作为 尽管 我 做过 鄙视 贞洁 青年 ,

仿佛我鄙视纯洁的青春似的，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tent][ʌv; əv] [truːθ] ,
This **is** **not** **my** **intent** **of** **truth** **,**
这 是 不是 我的 意图 的 真相 ,

这并非我本意，也并非我所想。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪŋg(ə)l] - ,
I **know** **they** **must** **liue** **single** **liues** **,**
我 知道 他们 必须 刘 单身的 - ,

我知道他们一定过着单身生活，

[bɪ'fɔːr] ['greɪst] [tuː; tə][biː; bi] - .
Before **th'are** **graced** **to** **be** **wiues** **.**
前 有 恩赐 到 是 - .

在她们蒙恩成为妻子之前。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
But **such** **are** **only** **touch'd** **by** **me** **,**
但 这样的 是 仅有的 触摸 经过 我 ,

但只有我才能触及到这样的事物。

[ðæt] [θɪŋk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː] :
That **thinke** **themselues** **as** **good** **as** **wee** **:**
那 思考 他们自己 作为 好的 作为 哇 :

他们自以为是：

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['fɛloʊz] [ɑːr] ,
And **say** **girles** **,** **Weomens** **fellows** **arr** **,**
和 说 女孩们 , - 伙伴们 编曲 ,

还有女孩们，女士们，伙计们，

[neɪ] - , ['aʊər; ɑːr] ['bɛtɚz] ['fɑːr] :
Nay **sawcely** **,** **Our** **betters** **farr** **:**
不 - , 我们的 博彩公司 法尔 :

Nay sawcely，我们的上级远方：

[jeɪ] [wɪl] [dɪ'spjuːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ,
Yea **will** **dispute** **,** **they** **are** **as** **good** **,**
是的 将要 争议 , 他们 是 作为 好的 ,

是的，我会反驳，他们的确很优秀。

[sʌtʃ] [wentʃiz] [veks][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌd] ,
Such **Wenches** **vex** **me** **to** **the** **blood** **,**
这样的 女佣 烦恼 我 到 这 血 ,

这些女人真让我恼火至极。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] :
And **are** **not** **to** **be** **borne** **with** **all** **:**
和 是 不是 到 是 出生 和 全部 :

并非所有人都能够忍受：

[ðoʊz] [aɪ][doʊ] [hɪr] [ɪn] ['kwestʃən] [kɔːl] ,
Those **I** **doe** **here** **in** **question** **call** **,**
那些 我 雌鹿 这里 在 问题 称呼 ,

我在这里提出的那些问题，

[huːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [ɑːr'teɪ] :
Whome **with** **the** **rules** **of** **reasons** **Arte** **:**
所有人 和 这 规则 的 原因 艺术 :

谁遵循理由的艺术规则：

[hiː; hi] [tiːtʃ] [mɔːr] [wɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ,

He	**teach**	**more**	**wit**	**before**	**we**	**part**	**,**
他	教	更多的	有	前	我们	部分	,

临别前，他还教了我更多智慧。

[saɪləns] , [ʌv; əv] - [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] ,

Sylence	**,**	**of**	**kindnes**	**I**	**beseech**	**,**
寂静	,	的	-	我	恳求	,

我恳求你们保持沉默，以示仁慈。

[doʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈwiːl] [faɪnd] [spiːtʃ] .

Doe	**you**	**finde**	**eares**	**,**	**and**	**weele**	**finde**	**speach**	**.**
牝鹿	你	找到	耳朵	,	和	威勒	找到	演讲	.

你找到耳朵了吗？我们找到了说话的方法。

[ðə; ði] [braɪd]

THE	**BRIDE**
这	新娘

新娘

[ˈvəːdʒinz] , [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] - ([ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [leɪt])

Virgins	**,**	**and**	**fellow**	**maydes**	**(**	**that**	**were**	**of**	**late**	**)**
处女	,	和	同伴	-	(	那	是	的	晚的	)

处女们，以及（最近）的处女同伴们

[teɪk] [ˈkaɪndli] [ˈhɪərə] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] [duː] ,

Take	**kindly**	**heere**	**my**	**wedding**	**dayes**	**a**	**dew**	**,**
拿	亲切地	这里	我的	婚礼	天	一个	露	,

请将我婚礼当天的美好回忆珍藏于心，

[aɪ] - [dɪˈgriː] [jʊr; jər] [steɪt] :

I	**entertayne**	**degree**	**aboue**	**your**	**state**	**:**
我	-	程度	以上	你的	状态	:

我对你所在的州有一定了解：

[fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] [ˈlaɪfs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [kruː] ,

For	**Marriage**	**life's**	**beyond**	**the**	**single**	**crew**	**,**
为了	婚姻	生活的	超过	这	单身的	全体人员	,

婚姻生活远不止单身生活那么简单。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˈkʌstəm] [seɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

Bring	**me**	**to**	**Church**	**as**	**custome**	**sayes**	**you**	**shall**	**,**
带来	我	到	教会	作为	顾客	赛耶斯	你	将	,

按照习俗，带我去教堂吧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][waɪf] , [ˌfer'wel] [maɪ] [wentʃiz] [ɔːl] .

And	**then**	**as**	**wife**	**,**	**farewell**	**my**	**wenches**	**all**	**.**
和	然后	作为	妻子	,	告别	我的	女佣	全部	.

然后，作为妻子，我要向我所有的姑娘们告别了。

[aɪ][^əui] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈʌntuː] [ˈɑːnər] [naʊ] ,

I	**goe**	**before**	**you**	**vnto**	**Honour**	**now**	**,**
我	去	前	你	vnto	荣誉	现在	,

我现在走在你们前面，去荣耀神殿。

[ænd; ənd] [haɪmənz] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [doʊ] -

And	**Hymen's**	**Rites**	**with**	**ioy**	**doe**	**vndertake**
和	处女膜	仪式	和	ioy	雌鹿	-

以及与 ioy doe vndertake 的 Hymen's Rites

[fɔːr; fər][laɪf] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] - [vaʊ] ,

For	**life**	**,**	**I**	**make**	**the**	**constant**	**Nuptiall**	**vow**	**,**
为了	生活	,	我	制作	这	持续的	-	发誓	,

我一生都许下永恒的婚约，

- [juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kredɪts] [seɪk] ,

Striue	**you**	**to**	**follow**	**for**	**your**	**credits**	**sake**	**,**
-	你	到	跟随	为了	你的	学分	清酒	,

为了你的学分，请你关注我。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [greɪs] [tuː; tə]['wʊmənkaɪnd][ɪz] [nʌn]

For	**greater**	**grace**	**to**	**Womankind**	**is**	**none**
为了	更大的	优雅	到	女性	是	没有任何

对女性而言，最大的恩典莫过于此。

[ðen] - [wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] , ['feɪθfəl] [tuː] [ɪn][wʌn] .

Then	**Ioyne**	**with**	**husband**	**,**	**faithfull**	**two**	**in**	**one**	**.**
然后	-	和	丈夫	,	忠实	二	在	一	.

然后，Ioyne 和她的丈夫，忠诚的二人合二为一。

[gɑːd] ['ɑːnɝd] [ðʌs] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [grænd] - ['mʌðər] ['juːiː]

God	**Honoured**	**thus**	**,**	**our**	**great**	**Grand**	**-**	**mother**	**Eue**
上帝	荣幸	因此	,	我们的	伟大的	盛大	-	母亲	欧盟

上帝如此荣耀了我们的曾祖母欧伊

[ænd; ənd] [gaʊ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ,

And	**gaue**	**thereby**	**the**	**blessing**	**of**	**increase**	**,**
和	高	从而	这	祝福	的	增加	,

从而带来增长的祝福，

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][nɑːt][mə'riːɑːʒ][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] - ,

For	**were**	**not**	**mariage**	**we**	**must**	**all**	**beleeue**	**,**
为了	是	不是	婚姻	我们	必须	全部	-	,

因为我们并非婚姻，我们都必须相信这一点。

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [siːs] .

The	**generations**	**of**	**the**	**earth**	**would**	**cease**	**.**
这	几代人	的	这	地球	会	停止	.

地球上的人口将停止增长。

[mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] -

Mankind	**should**	**be**	**extinguish'd**	**and**	**decreas'd**
人类	应该	是	熄灭	和	-

人类应该被消灭和减少。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [bʌt; bət][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [biːst] .

And	**all**	**the**	**world**	**would**	**but**	**consist**	**of**	**beast**	**.**
和	全部	这	世界	会	但	由	的	兽	.

整个世界将只剩下野兽。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['meɪdən] ['fɑːli] ,

Which	**caused**	**me**	**to**	**finde**	**my**	**Mayden**	**folly**	**,**
哪个	导致	我	到	找到	我的	梅登	蠢事	,

这让我意识到我在梅登的愚蠢行为，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðə; ði] [seɪm] :

And	**having**	**found**	**it**	**,**	**to**	**reforme**	**the**	**same**	**:**
和	拥有	成立	它	,	到	改革	这	相同的	:

找到它之后，要对其进行改造：

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðeər'æt] [siːm] ['meləŋkɑːli]

Though	**some**	**of**	**you**	**,**	**thereat**	**seeme**	**melancholy**
尽管	一些	的	你	,	那里	看	忧郁

虽然你们中的一些人，在那里看起来很忧郁

[ðæt] [aɪ][fɔːr; fər]['evər][doʊ] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [neɪm] .

That	**I**	**for**	**ever**	**doe**	**renounce**	**your**	**name**	**.**
那	我	为了	曾经	雌鹿	放弃	你的	姓名	.

我在此永远放弃你的姓氏。

[aɪ][nɑːt] [rɪ'spekt] [wʌt] ['senʃər] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	not	respect	what	censure	you	can	giue	,
我	不是	尊重	什么	谴责	你	能	giue	,

我不尊重你所能给予的任何谴责。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

Since	with	a	loving	Man	I	meane	to	liue	.
自从	和	一个	爱	男人	我	意思是	到	刘	.

因为我打算和一个爱我的男人一起生活。

[huːz] ['kaɪndɪst] [hɑːrt] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [wɜːrθ] [juː; jʊ][ɔːl] ,

Whose	kindest	heart	,	to	me	is	worth	you	all	,
谁	最善良的	心	,	到	我	是	值得	你	全部	,

对我而言，谁最善良的心，就比你们所有人都重要。

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːntent] , [maɪ] ['saʊl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] - ,

Him	to	content	,	my	soule	in	all	things	seekes	,
他	到	内容	,	我的	灵魂	在	全部	事物	-	,

我的灵魂在万事万物中寻求满足，

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [iks'kleimɪŋ] [tʃaɪd] [ænd; ənd] - ,

Say	what	you	please	,	exclaiming	chide	and	brall	,
说	什么	你	请	,	惊呼	喝叱	和	-	,

随便你怎么说，大声斥责和嘲笑，

[ail,il,əl] [tɜːrn] [dɪs'greɪs] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] .

Ile	turne	disgrace	unto	your	blushing	cheekes	.
伊尔岛	转弯	耻辱	到	你的	脸红	脸颊	.

我会羞辱你羞红的脸颊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['betər] [naʊ] [baɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hæt] ,

I	am	your	better	now	by	Ring	and	Hatt	,
我	是	你的	更好的	现在	经过	戒指	和	哈特	,

我现在比你更好了，作者：Ring 和 Hatt

[noʊ] [mɔːr] [roʊz] , [bʌt; bət]['mɪstrɪs][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] .

No	more	playn	Rose	,	but	Mistris	you	know	what	.
不	更多的	玩耍	玫瑰	,	但	小姐	你	知道	什么	.

不再扮演罗斯了，但你知道的，米斯特里斯。

['mæri] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [jɛld] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

Marrie	therefore	and	yeald	increase	a	store	,
玛丽	所以	和	产量	增加	一个	店铺	,

因此，Marrie 和 Yeald 增加了一家商店的收益，

[els] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ['wɪəri] [juː; jʊ] [briːd] [ænd; ənd] [bɔːrn] :

Else	to	what	purpose	weare	you	breed	and	borne	:
别的	到	什么	目的	我们是	你	品种	和	出生	:

否则，你们生育和出生是为了什么?

[ðoʊz] [ðæt] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ðerfɔːr] :

Those	that	receaue	,	and	nothing	giue	therefore	:
那些	那	-	,	和	没有什么	giue	所以	:

那些退缩的人，因此什么也得不到:

[ɑːr; ər] - ['kriːtʃərz] , [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ,

Are	fruitles	creatures	,	of	contempt	and	scorne	,
是	-	生物	,	的	鄙视	和	蔑视	,

是些毫无果实、令人鄙夷和蔑视的生物吗?

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dʌθ; dəθ][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,

The	excellence	of	all	things	doth	consist	,
这	卓越	的	全部	事物	确实	由	,

万物之美在于:

[ɪn] - , [ðɪs] [noʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][rɪ'zɪst] .

In	giuing	,	this	no	reason	can	resist	.
在	-	,	这	不	原因	能	抵抗	.

在给予方面，没有任何理由可以抗拒。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

The	glorious	Sun	,	in	giving	forth	his	light	,
这	辉煌	太阳	,	在	给予	前进	他的	光	,

光辉灿烂的太阳，散发着光芒，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][plænts] , [ænd; ənd] - & - [θɪŋz]

The	Earth	in	plants	,	and	hearbs	&	countles	things
这	地球	在	植物	,	和	-	&	-	事物

植物、草本植物及无数其他事物中的地球

[ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][fruːt] , [ðə; ði] [ɛm'prɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	trees	their	fruit	,	The	Empresse	of	the	Night
这	树木	他们的	水果	,	这	皇后	的	这	夜晚

树木，它们的果实，夜之女皇

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə] ['rɪvəz] [flaʊdz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,

She	bountious	gives	to	rivers	flouds	and	springs	,
她	丰富的	给予	到	河流	洪水	和	弹簧	,

她慷慨地赐予河流、洪水和泉水，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kənteɪnz] ,

And	all	that	heaven	,	and	all	that	earth	containes	,
和	全部	那	天堂	,	和	全部	那	地球	包含	,

天上的一切，以及地上的一切，

[ðer; ðər] ['gʊdnɪs] , [ɪn] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - .

Their	goodnes	,	in	Increase	of	guifts	explaynes	.
他们的	善意	,	在	增加	的	礼物	-	.

他们的善行，在礼物增加中展现出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [doʊ][juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] ,

But	what	doe	you	that	neither	give	nor	take	,
但	什么	雌鹿	你	那	两者都不	给	也不	拿	,

但你既不付出也不接受，你又能做什么呢?

([æz; əz]['oʊnli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ,)

(	As	only	made	for	hearing	,	and	for	seeing	,	)
(	作为	仅有的	制成	为了	听力	,	和	为了	看到	,	)

（仅供听觉和视觉使用,）

[ɔːl'ðoʊ] [kri'eɪtɪd] ['hɛlpɚz] [fɔːr; fər][mænz] [seɪk] :

Although	created	helpers	for	Mans	sake	:
虽然	创建	助手	为了	曼斯	清酒	:

虽然是为了人类的利益而创造的助手:

[jet] [mæn][noʊ] [wɪt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ,

Yet	Man	no	whit	the	better	for	your	being	,
然而	男人	不	白色	这	更好的	为了	你的	存在	,

然而，你的存在并没有给人类带来任何好处。

[ðæt] [spend] [kən'suːm] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [aʊt] [jʊr; jər] ,

That	spend	consume	and	Idle	out	your	howers	,
那	花费	消耗	和	闲置的	出去	你的	豪尔斯	,

浪费时间、消费和闲置时间，

[laɪk] ['meni] ['gɑːrdn] - - - ['flaʊərz] .

Like	many	garden	-	paynted	vselesse	flowers	.
喜欢	许多	花园	-	-	-	花朵	.

像许多花园里盛开的花朵一样。

[jʊr; jər] - [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] - ['bærən] [triːz] ,
Your liues are like those worthles barren trees ,
你的 - 是 喜欢 那些 - 荒芜 树木 ,

你们的生命就像那些毫无价值的枯树。

[ðæt] ['nevər] [jɛld] ([frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]) [bʌt; bət] [loʊz] :
That never yeald (from yeare to yeare) but leaues :
那 绝不 产量 (从 年份 到 年份) 但 联盟 :

那从未（年复一年地）产生，但依然存在：

[griːn] - ['boʊz] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm]['oʊnli][ɔːl] [men] [siːz] ,
Greene - bowes vpon them only all men sees ,
格林 - 鲍斯 vpon 他们 仅有的 全部 男人 看到 ,

格林弓箭只在他们身上才能看到，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['gʊdnɪs] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] - ,
But other goodnes there is none receaues ,
但 其他 善意 那里 是 没有任何 - ,

但除此之外，再无其他好处。

[ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] ['sɑːmər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
They flourish sommer and they make a showe ,
他们 繁荣 夏天 和 他们 制作 一个 淋浴 ,

它们在夏季繁茂生长，并上演了一场精彩的表演。

[jet] [tuː; tə] [ðeɪ] - [sprɪŋ] & ['groʊ] .
Yet to themselues they fruitles spring & growe .
然而 到 他们自己 他们 - 春天 & 生长 .

然而，它们自身却结出果实，茁壮成长。

[kən'sɪdər] [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faul] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] ,
Consider beast , and fish and foule , all creatures ,
考虑 兽 , 和 鱼 和 禽类 , 全部 生物 ,

想想走兽、鱼类和鸟类，所有生物，

[haʊ] [ðer; ðər][ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndiː] ,
How there is male and female of their kinde ,
如何 那里 是 男性 和 女性 的 他们的 善良 ,

它们种类中有雄性和雌性，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [luː] [ðeɪ] [doʊ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] :
And how in loue they doe inlarge their natures :
和 如何 在 路易 他们 雌鹿 大 他们的 自然 :

而他们在爱中是如何放大自己的本性的：

['iːv(ə)n][baɪ] - [nə'sesəti] - :
Even by constrayn'd necessity inclyn'd :
甚至 经过 - 必要性 - :

即使出于受限的必要性：

[tuː; tə] [pɛr] [ænd; ənd] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['kʌp(ə)l] [tɪz] [dɪ'kriːd] ,
To paire and match , and couple tis decreed ,
到 一对 和 匹配 , 和 夫妻 的 颁布 ,

配对和匹配，并按规定结对。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [stɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [briːd] .
To stocke and store the earth , with what they breed .
到 - 和 店铺 这 地球 , 和 什么 他们 品种 .

用它们所繁衍的资源来储存和保存地球。

[ɪn] [ðæt] [moʊst] ['paʊərfəl] [wɜːrd] , [stɪl] ['paʊər] [dʌθ; dəθ] [laɪ] ,
In that most powerfull word , still power doth lye ,
在 那 最多 强大的 单词 , 仍然 力量 确实 碱液 ,

在那最强大的词语中，依然蕴藏着力量。

[tuː; tə] [huːz] [əˈbiːdiəns] [ɔːl][mʌst; məst] [səˈbiːkt] [biː] ,

To	whose	obedience	all	must	subiect	bee	,
到	谁	服从	全部	必须	主题	蜜蜂	,

所有人都必须服从他，

[ðæt] [ˈseɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd][ˈmʌltɪplaɪ] ,

That	sayd	at	first	,	Increase	and	multiply	,
那	赛义德	在	第一的	,	增加	和	乘	,

也就是说，首先要增加和倍增，

[wɪtʃ] [stɪl] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi] [siː] :

Which	still	enduers	from	age	to	age	we	see	:
哪个	仍然	耐力	从	年龄	到	年龄	我们	看	:

我们看到，有些东西至今仍然代代相传：

[ˈevri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [freɪm] ,

Dutie	obligeth	every	one	should	frame	,
职责	义务	每一个	一	应该	框架	,

责任要求每个人都应该承担，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dred] [wɪl] , [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

To	his	dread	will	,	that	did	commaund	the	same	.
到	他的	恐惧	将要	,	那	做过	公章	这	相同的	.

对他而言，那确实是一个可怕的命令。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,

It	is	not	good	for	Man	to	be	alone	,
它	是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	,

人独居不好。

[ˈseɪd] [ðæt] [greɪt] [gɑːd] , [huː] [ˈoʊnli] [wʌt] [best] :

Sayd	that	great	God	,	who	only	knowes	whats	best	:
赛义德	那	伟大的	上帝	,	WHO	仅有的	知道	什么	最好的	:

那位伟大的上帝如是说，祂只知道什么是最好的：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ˈædəmz][boʊn] ,

And	therefore	made	a	wife	of	Adams	bone	,
和	所以	制成	一个	妻子	的	亚当斯	骨	,

于是，她用亚当的骨头造了一个妻子。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpəʊzɪŋ] [slept] , [wɪð; wɪθ][kwaɪət][rest] ,

While	he	reposing	slept	,	with	quyet	rest	,
尽管	他	休息	睡着了	,	和	奎特	休息	,

他安然入睡，静静地休息着。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈpresɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [mənt] ,

Which	might	presage	,	the	great	Creator	ment	,
哪个	可能	预示	,	这	伟大的	创作者	精神	,

这或许预示着伟大的造物主的旨意，

[ɪn][ðer; ðər] - , [ˈsuːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈkɑːntent] ,

In	their	coniunction	,	sume	of	earths	content	,
在	他们的	-	,	苏梅	的	地球	内容	,

在它们的结合下，一些地球含量，

[ˈmɪstrɪs] [ˈsuːzn] .

Mistris	Susan	.
小姐	苏珊	.

苏珊小姐。

[gʊd] [ˈmɪstrɪs] [braɪd] , [naʊ] [wiː; wi] [haʊ] [hɑːrd][jʊr; jər] [spiːtʃ]

Good	Mistris	Bride	,	now	we	haue	hard	your	speach
好的	小姐	新娘	,	现在	我们	豪厄	难的	你的	演讲

好新娘夫人，现在我们听了你的演讲

[ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [tʃɔɪs] ,
In commendation of your Nuptiall choyse ,
在 表彰 的 你的 - 选择 ,

为表彰您选择Nuptiall，

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] ,
Giue me a little favour I beseech ,
giue 我 一个 小的 偏爱 我 恳求 ,

请帮我个小忙吧，

[tuː; tə] ['spiːk] ['ʌntuː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vəːdʒinz] [vɔɪs] :
To speake vnto you with a Virgins voyce :
到 说话 vnto 你 和 一个 处女 沃伊斯 :

用处女的声音与你交谈：

[ðoʊ] ['eldər] - [ɪn] [pleɪs] [ðer; ðər][biː; bi] ,
Though diuers elder maydes in place there be ,
尽管 迪厄尔斯 长老 - 在 地方 那里 是 ,

虽然那里有年长的少女，

[jet] [ail,il,əl] [bɪ'gɪn] , ['trʌstɪŋ] - ['sekənd] [ˌem 'iː] .
Yet ile begin , trusting they'le second me .
然而 伊莱 开始 , 信任 - 第二 我 .

然而，我还是会开始，相信他们会支持我。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ][seɪ] ,
We are your fellows but to Church you say ,
我们 是 你的 伙伴们 但 到 教会 你 说 ,

我们是你的同胞，但你却对教会说：

[æz; əz] ['kʌstəm] [ɪz] [ðæt] - , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [braɪd]
As custome is that maydes , should bring the Bride
作为 顾客 是 那 - , 应该 带来 这 新娘

按照习俗，侍女们应该带着新娘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋgər] [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
And for no longer then the wedding day ,
和 为了 不 更长 然后 这 婚礼 天 ,

而且仅限于婚礼当天。

[juː; jʊ] [hoʊld] [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] , [bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] ['tʌðər] [saɪd] :
You hould with vs , but turne to tother side :
你 应该 和 对比 , 但 转弯 到 其他 边 :

你应该用 vs，但转向另一边：

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [əfɛnd] ['ʌntuː] ,
Boasting of Honour you affend vnto ,
吹嘘 的 荣誉 你 affend vnto ,

你吹嘘自己的荣誉，

[ænd; ənd][soʊ][^əui]['fɔːrwərd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] .
And so goe forward making much adoe .
和 所以 去 向前 制作 很多 阿多 .

于是，继续大张旗鼓地前进吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌntuː][juː; jʊ] ['lʌstli] [aɪ][oʊbiːkt] ,
But this vnto you lustly I obiect ,
但 这 vnto 你 好色的 我 目标 ,

但我对你充满欲望，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [iːtʃ] - ['meɪd] ,
In the defence of each beloued mayde ,
在 这 防御 的 每个 - 梅德 ,

为了捍卫每一位受宠的少女，

[vər'dʒɪnəti] , [ɪz][laɪf][ʌv; əv] [tʃæst] [rɪ'spekt] ,

Virginity	**,**	**is**	**life**	**of**	**chast**	**respect**	**,**
童贞	,	是	生活	的	贞洁	尊重	,

贞洁，是一种贞洁而受人尊敬的生活。

[noʊ] ['wɜːrldli] ['bɜːrd(ə)n] [ˌðerə'pɑːn] [ɪz] [leɪd] :

No	**worldly**	**burden**	**thereupon**	**is**	**layd**	**:**
不	世俗	负担	于是	是	躺着	:

不附加任何世俗负担：

['aʊər; ɑːr] - [laɪf] , [ɔːl] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] - ,

Our	**syngle**	**life**	**,**	**all**	**peace**	**and**	**quiet**	**bringes**	**,**
我们的	-	生活	,	全部	和平	和	安静的	-	,

我们的单身生活，带来了所有的平静与安宁。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['kerfʊl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

And	**we**	**are**	**free**	**from**	**carefull**	**earthly**	**things**	**.**
和	我们	是	自由的	从	小心	尘世的	事物	.

我们摆脱了尘世的烦恼。

[wiː; wi] [meɪ] [doʊ] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] , [^əui] [wer] [wiː; wi][lɪst] ,

We	**may**	**doe**	**what**	**we**	**please**	**,**	**goe**	**where**	**we**	**list**	**,**
我们	可能	雌鹿	什么	我们	请	,	去	在哪里	我们	列表	,

我们可以做任何我们想做的事，去任何我们想去的地方。

[wɪ'ðaʊt] [preɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [loʊ]

Without	**pray**	**husband**	**will**	**you**	**giue**	**me**	**leaue**
没有	祈祷	丈夫	将要	你	giue	我	联盟

没有祈祷，丈夫，你会给我自由吗?

['aʊər; ɑːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] [noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] ,

Our	**resolutions**	**no**	**man**	**can**	**resist**	**,**
我们的	决议	不	男人	能	抵抗	,

我们的决心无人能抗拒，

['aʊər; ɑːr] [oʊnz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː; tə] [ɔːr][tuː; tə] ,

Our	**own's**	**our**	**owne**	**,**	**to**	**giue**	**or**	**to**	**receiue**	**,**
我们的	自己的	我们的	拥有	,	到	giue	或者	到	接收	,

我们自己的，给予或接收，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɑːt]['ʌndər] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrd][oʊbeɪ] :

We	**live**	**not**	**under**	**this**	**same**	**word**	**obay**	**:**
我们	居住	不是	在下面	这	相同的	单词	奥拜	:

我们并非生活在同一个"obay"之下：

[tɪl] [deθ] [dɪ'pɑːrt][ˌjuː 'es] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Till	**Death**	**depart**	**us**	**,**	**at**	**our**	**dying**	**day**	**.**
直到	死亡	离开	我们	,	在	我们的	垂死	天	.

直到死亡将我们带走，直到我们生命的尽头。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , ['wɪəri] [ðə; ði] [seɪm] ,

We	**may**	**delight**	**in**	**fashion**	**,**	**weare**	**the**	**same**	**,**
我们	可能	喜	在	时尚	,	我们是	这	相同的	,

我们或许会为时尚而欣喜，穿着千篇一律的服装，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ʌv; əv][læst] [dɪ'vaɪzd] [seɪl] :

And	**chuse**	**the**	**stuffe**	**of**	**last**	**devised**	**sale**	**:**
和	选择	这	东西	的	最后的	设计	销售	:

选择上次精心策划的促销活动中的商品：

[teɪk] ['teɪlɚz] [ˊkaunsəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] ,

Take	**Taylors**	**counsell**	**in**	**it**	**free**	**from**	**blame**	**,**
拿	泰勒	咨询	在	它	自由的	从	责备	,

听从泰勒的建议，不要责怪他。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪl] :

And	cast	it	off	assone	as	it	growes	stale	:
和	投掷	它	离开	-	作为	它	生长	陈旧	:

一旦变质，就应该全部丢弃。

[^əui][aʊt] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['self] ['pleʒər] ,

Goe	out	,	come	in	,	and	at	selfe	pleasure	liue	,
戈	出去	,	来	在	,	和	在	自	乐趣	刘	,

出去，进来，享受自我愉悦的生活，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [teɪk] , [wʌt] [kaɪnd] [jʌŋmɛn] [duː] .

And	kindly	take	,	what	kind	youngmen	do	giue	.
和	亲切地	拿	,	什么	种类	年轻人	做	giue	.

请接受，这是多么善良的年轻人所给予的。

[wiː] [hæv; həv][noʊ] ['tʃekɪŋ] ['tʃɜːrlɪʃ] [tɔːnts] [tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es] ,

Wee	have	no	checking	churlish	taunts	to	feare	us	,
威	有	不	检查	粗鲁	嘲讽	到	恐惧	我们	,

我们无需理会那些粗鲁无礼的嘲讽，它们根本吓不倒我们。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [ɪk'spɛns] :

We	have	no	grumbling	at	our	purse	expence	:
我们	有	不	抱怨	在	我们的	钱包	费用	:

我们对钱包的开销没有任何抱怨:

[wiː; wi] [siːk] [noʊ]['maɪzəz] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

We	seeke	no	misers	favour	to	forbeare	us	,
我们	寻找	不	守财奴	偏爱	到	忍耐	我们	,

我们并不寻求吝啬鬼的恩惠来宽恕我们，

[wiː; wi][juːz][noʊ] [haʊʃoʊld] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fens] :

We	use	no	houshold	wranglings	and	offence	:
我们	使用	不	家庭	争吵	和	罪行	:

我们不搞家庭争吵和冒犯:

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəuk] [tuː; tə]['oʊvər] ['kroʊ] ['aʊər; ɑːr] [kuːm] ,

We	have	no	cocke	to	over	crowe	our	combe	,
我们	有	不	公鸡	到	超过	克罗	我们的	梳子	,

我们没有公鸡来喧闹我们的鸡冠，

[keɪt] .

Cate	.
凯特	.

凯特。

[wel] [sed] [gʊd] ['suːzn] , [naʊ] [ðaʊ] - [hɜːr; hər][hoʊm] .

Well	said	good	Susan	,	now	thou	pay'st	her	home	.
出色地	说	好的	苏珊	,	现在	你	-	她	家	.

说得好，苏珊，现在你付她房租了。

[braɪd] .

Bride	.
新娘	.

新娘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [preɪ] , [gʊd] ['mɪstrɪs] [suː] ,

A	little	favour	pray	,	good	Mistris	Sue	,
一个	小的	偏爱	祈祷	,	好的	小姐	起诉	,

好心的苏小姐，请您帮个小忙吧。

[juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [əz'wɛl] [æz; əz] ['spiːk] :

You	haue	a	time	to	heare	aswell	as	speake	:
你	豪厄	一个	时间	到	听着	也	作为	说话	:

你既有倾听的时间，也有发言的时间:

[juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [mɔːr] [baɪ] [ɑːdz] [ðen] [ɪz][jʊr; jər] [duː] ,

You	challenge	more	by	odds	then	is	your	due	,
你	挑战	更多的	经过	赔率	然后	是	你的	到期的	,

你挑战的赔率比你应得的要高得多。

[ænd; ənd][stænd][ɑːn]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [wiːk] :

And	stand	on	Arguments	are	childish	weake	:
和	站立	在	论点	是	幼稚	弱	:

坚持己见，认为这些论点幼稚而无力:

[ʌv; əv] ['friːdəm] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ɔːl]['kɑːntent] ,

Of	freedome	,	liberty	,	and	all	content	,
的	自由	,	自由	,	和	全部	内容	,

自由、解放和一切满足，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɛə][jʊr; jər] [breθ] [ɪz] - [spent] .

But	in	the	aire	your	breath	is	vainely	spent	.
但	在	这	空气	你的	气息	是	-	花费	.

但你的气息在空气中却是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ʃeɪm] [tuː; tə]['bɑːst][juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [wɪl] ,

It	is	your	shame	to	bost	you	haue	your	will	,
它	是	你的	耻辱	到	博斯特	你	豪厄	你的	将要	,

你竟然妄称自己拥有意志，这真是你的耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][noʊ] - ,

And	that	you	are	in	feare	of	no	controwle	,
和	那	你	是	在	恐惧	的	不	-	,

而你却无所畏惧。

[jʊr; jər]['keɪsɪz][suːfən] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [bæd][ænd; ənd] [ɪl] ,

Your	cases	Sufan	,	are	more	bad	and	ill	,
你的	案例	苏凡	,	是	更多的	坏的	和	患病的	,

苏凡，你的病例更严重、更棘手。

[moʊst]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə] ['saʊl] :

Most	dangerous	to	body	and	to	soule	:
最多	危险的	到	身体	和	到	灵魂	:

对身心危害最大的是:

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [hæθ] [ɔːft] [bɪn] - ,

A	woman	to	her	will	hath	oft	bin	try'd	,
一个	女士	到	她	将要	有	经常	垃圾桶	-	,

一个女人常常被考验，以求服从她的意志。

[tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] .

To	run	with	errour	,	on	the	left	hand	side	.
到	跑步	和	错误	,	在	这	左边	手	边	.

向左运行，出错。

[preɪ] [dɪd][nɑːt]['deɪndʒər] [ðen] [tuː; tə]['juːiː] [bɪ'fɔːl] ,

Pray	did	not	danger	then	to	Eue	befall	,
祈祷	做过	不是	危险	然后	到	欧盟	降临	,

祈祷当时并没有给Eue带来危险，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʊk] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['heɪdə] ,

When	she	tooke	liberty	without	her	heda	,
什么时候	她	拿走	自由	没有	她	赫达	,

当她擅自行动而没有得到她的监护人时，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] - [hɜːr; hər] - ,

The	Serpent	ouercame	her	therwithall	,
这	蛇	-	她	-	,

蛇战胜了她，

[ænd; ənd] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [wɪlfəl] [wʌz; wəz][ˌmɪs'led] :

And	thorow	will	,	she	wilfull	was	misled	:
和	穿透	将要	,	她	故意的	曾是	被误导	:

而她却执意如此，她完全被误导了:

- - [æz; əz] ['sɑ:θən] [dɪd][ɪn'taɪs] ,

Yelding	assoone	as	Sathan	did	intice	,
-	-	作为	撒旦	做过	吸引力	,

Sathan刚一开口，Yelding就立刻.....

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['nɔɪɝ] ['tʊk] .

And	of	her	husband	neuer	tooke	aduise	.
和	的	她	丈夫	诺伊尔	拿走	公鸡	.

而她的丈夫从未接受过她的指导。

[ɪn][wɪt][tu:; tə][men][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnfɪri:ɝ] [fɑ:r] ,

In	wit	to	men	we	are	inferiour	far	,
在	有	到	男人	我们	是	低劣的	远的	,

在智力方面，我们远远不如男人。

[fɔ:r; fər][a:ts][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [θɪŋz] ,

For	arts	for	learning	,	and	Ingenious	things	,
为了	艺术	为了	学习	,	和	巧妙	事物	,

为了艺术学习，以及巧妙的事物，

[noʊ] [rer] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,

No	rare	Inuentions	in	our	braynes	there	are	,
不	稀有的	-	在	我们的	布雷恩斯	那里	是	,

我们的大脑中并没有什么罕见的灵感。

[ðæt] [pʊ'bli:k] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [brɪŋz] :

That	publique	profit	to	a	kingdome	brings	:
那	公共	利润	到	一个	王国	带来	:

王国获得的公共利润:

[tɪz] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst][ɔ:l] ['kɔ:lɪŋ] ['eksɪkju:t] ,

Tis	they	that	must	all	callings	execute	,
的	他们	那	必须	全部	召唤	执行	,

正是他们必须履行所有职责，

[ænd; ənd] [wi:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['leɪbər] [ri:p] [ðə; ði] - .

And	wee	of	all	their	labours	reape	the	fruite	.
和	哇	的	全部	他们的	劳动	收割	这	-	.

我们收获了他们辛勤劳动的果实。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [fɔ:r; fər] ['su:lz] [tru:] ['hæpɪnɪs] ,

They	are	Diuines	for	soules	true	happines	,
他们	是	-	为了	灵魂	真的	幸福	,

它们是灵魂获得真正幸福的神圣之物。

[ðeɪ] - [tu:; tə] [raɪt] - - ,

They	Maiestraites	to	right	offensiue	wronges	,
他们	-	到	正确的	-	-	,

他们有权纠正冒犯性错误，

[ðeɪ] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] - ,

They	souldiers	for	their	martiall	valiantnes	,
他们	士兵	为了	他们的	马提尔	-	,

他们因其英勇作战而被授予军衔。

[ðeɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][ˌvi:ˌɛs'i:] [bɪlɔŋəz] :

They	artizans	,	for	all	to	vse	belonges	:
他们	工匠	,	为了	全部	到	比斯	属于	:

他们是工匠，因为一切都属于彼此:

[ðeɪ] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'kriːs] ,
They husbandmen to worke the earths increase ,
他们 农夫 到 工作 这 地球 增加 ,

他们让农民耕种土地，增加土地的产量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - [ænd; ənd] [piːs] .
And they the some of womens ioye and peace .
和 他们 这 一些 的 女性的 - 和 和平 .

她们中的一些人热爱和平。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wiː; wi] [pər'fɔːrm] [ə'biːdiəns] [ðen] ?
And shall not we performe obedience then ?
和 将 不是 我们 表演 服从 然后 ?

难道我们不应该服从吗?

[æz; əz] [wiː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
As wee are bound by law of God and nature ,
作为 哇 是 边界 经过 法律 的 上帝 和 自然 ,

因为我们受制于上帝和自然的法则，

- [truː] ['hɑːrts] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌntəˌˈʌntu] [men] ,
Yealding true harts affection unto men ,
- 真的 心 感情 到 男人 ,

向男人表达真挚的心意，

- [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] - ['kriːtʃər] :
Ordain'd to rule and gouerne euery creature :
- 到 规则 和 - euery 生物 :

受命统治和治理一切生灵:

[waɪ] [ðen] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ænd; ənd] [muː] ,
Why then of all on earth that liue and moue ,
为什么 然后 的 全部 在 地球 那 刘 和 老鼠 ,

那么，为什么偏偏是地球上的那只狮子和老鼠呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [pruː] .
We should degenerate and monsters proue .
我们 应该 退化 和 怪物 证明 .

我们应该堕落，成为怪物。

['bɛs] .
Besse .
贝塞 .

贝塞。

['mɒnstəz] (-) ['nɪri] [ɪn] ['meidnz] [bedz] ,
Monsters (forsoth) nere sleepe in maidens beds ,
怪物 (-) 近岸 睡眠 在 少女们 床 ,

怪物（forsoth）睡在少女的床上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mærid] - ,
But they are lodged with your married wiues ,
但 他们 是 已提交 和 你的 已婚 - ,

但它们都寄存在你已婚妻子的家里。

[ðə; ði] ['nɑːti] - , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['bʌtɪŋ] [hɛdz] ,
The knotty browes , and rugged butting heds ,
这 棘手 - , 和 崎岖 对冲 头部 ,

盘根错节的眉毛，以及粗壮的树冠，

[kən'sɜːrn] [nɑːt]['vɜːrsəs] , [prə'fesɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ,
Concerne not vs , professing single liues ,
关注 不是 对比 , 声称 单身的 - ,

不关心 vs，声称单身生活，

[tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['hɔrn] - ['bʊki] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

To	learne	your	horne	-	booke	we	have	no	deuotion
到	学习	你的	霍恩	-	书	我们	有	不	奉献

学习你的号角书我们没有奉献

[kiːp] ['mɒnstəz] [tuː; tə][jʊr; jər] - , [wiː; wi] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

Keepe	monsters	to	your	selues	,	we	scorne	the	motion	.
保持	怪物	到	你的	-	,	我们	蔑视	这	运动	.

把怪物留给你们自己吧，我们鄙视这种行为。

[braɪd] .

Bride	.
新娘	.

新娘。

['bɛs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪps] , [wen] [jʊr; jər] [tɜːrn] ['kɑːmz][tuː; tə] ['mæri]

Besse	,	of	such	shapes	,	when	your	turne	coms	to	marry
贝塞	,	的	这样的	形状	,	什么时候	你的	转弯	通讯	到	结婚

贝塞，拥有这样的身材，当你的轮到你结婚时

[ə; eɪ] ['kerfʊl] [mɪnd] , [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] ['bɪr] ,

A	carefull	mynd	,	in	choyse	of	husband	beare	,
一个	小心	心灵	,	在	选择	的	丈夫	熊	,

谨慎的头脑，在选择丈夫时，

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] - [frʌm; frəm]['fɔːrmər] - ,

For	if	your	browes	from	former	smothnes	varry	,
为了	如果	你的	-	从	以前的	-	瓦里	,

如果你的眉毛因为以前光滑而变得不均匀，

[θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːmɛθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] :

Thinke	on	this	speach	,	It	commeth	with	a	feare	:
思考	在	这	演讲	,	它	来	和	一个	恐惧	:

想想这个演讲，它充满了恐惧:

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst] , - [ˌem 'iː][noʊ] [fɪr] [kæn; kən] .

Which	I	am	past	,	perplexe	me	no	feare	can	.
哪个	我	是	过去的	,	-	我	不	恐惧	能	.

那些我早已克服的恐惧，再也无法让我困惑。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [aɪ] [haʊ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Being	sure	I	haue	a	constant	honest	man	.
存在	当然	我	豪厄	一个	持续的	诚实的	男人	.

确信我身边有一个始终诚实的人。

[iːɑːn] .

Iane	.
伊恩	.

伊恩。

- [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [-] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [seɪ] ,

Belieue	you	haue	,	and	t'is	enough	they	say	,
-	你	豪厄	,	和	是	足够的	他们	说	,

他们说，相信你拥有它，这就足够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [mɪnd] ,

But	you	and	I	agree	not	in	a	mynde	,
但	你	和	我	同意	不是	在	一个	明德	,

但你我却在思想上并不认同这一点。

[aɪ] [riːd] [ɪn] - [men] [wɪl] [rʌn] [ə'streɪ] ,

I	read	in	storyes	men	will	run	astray	,
我	读	在	-	男人	将要	跑步	误入歧途	,

我在故事里读到，男人会误入歧途。

[jet] [meɪk] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] - - [kaɪnd] :

Yet	make	their	foolish	wiues	beleeue	th'are	kind	:
然而	制作	他们的	愚蠢	-	-	有	种类	:

然而，要让他们的愚昧妻子相信他们是善良的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [noʊn]

And	therefore	since	they	are	so	cunning	knowne
和	所以	自从	他们	是	所以	狡猾	已知的

因此，由于他们如此狡猾，众所周知

[hiː; hi] [kiːp] [maɪ] ['self] [ə; eɪ] ['meɪd] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [nʌn] .

He	keepe	my	selfe	a	maide	and	trust	to	none	.
他	保持	我的	自	一个	女仆	和	相信	到	没有任何	.

他让我做个女仆，不信任任何人。

[hæd; həd][aɪ][wʌn]['suːtɚ] [swɔːr] [hɪmsɛlf] [luː] - ,

Had	I	one	sutor	swore	himselfe	loue	-	sicke	,
有	我	一	苏托	发誓	他自己	路易	-	病	,

如果我曾发誓自己是病态的，

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɪstrɪs] [seɪk] [wʊd] [daɪ] ,

Another	for	his	Mistris	sake	would	die	,
其他	为了	他的	小姐	清酒	会	死	,

为了他的女主人，另一个人也会死去。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['kjuːpɪdz]['paʊər] - ,

A	third	thorow	Cupids	power	growne	lunaticke	,
一个	第三	穿透	丘比特	力量	长大	-	,

第三个扔掉丘比特的力量，变得疯狂，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋ] [pæst][hoʊp][dɪd][laɪ] :

A	fourth	that	languishing	past	hope	did	lye	:
一个	第四	那	萎靡不振	过去的	希望	做过	碱液	:

第四个，也是早已失去希望的人，撒了谎：

[ænd; ənd][soʊ][fɪft] , [sɪkst] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,

And	so	fift	,	sixt	,	and	seauenth	in	loues	passion	,
和	所以	十五	,	六	,	和	-	在	路易	热情	,

于是，在爱情的激情中，有5、6、7个。

[maɪ]['meɪd(ə)n] - [hed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] - [tʃeɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

My	Maiden	-	head	for	them	should	ner'e	change	fashion	.
我的	少女	-	头	为了	他们	应该	-	改变	时尚	.

我的处女膜对她们来说永远不会改变。

[ə'niːəs] [toʊld] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːgɪŋ] [teɪl] ,

Aeneas	told	many	a	cogging	tale	,
埃涅阿斯	讲述	许多	一个	齿轮	故事	,

埃涅阿斯讲了许多关于齿轮的故事，

[tuː; tə]['daɪdoʊ] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['wɜːrði] [kwiːn] ,

To	Dido	that	renowned	worthy	Queene	,
到	蒂朵	那	著名	值得	奎恩	,

致那位声名显赫、令人敬仰的女王狄多，

[ænd; ənd]['iːəsən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [dɪd] - ,

And	Iason	with	his	flatterings	did	preuaile	,
和	伊阿森	和	他的	奉承	做过	-	,

伊阿宋用奉承的言辞赢得了她的芳心。

[jet] ['fɔːlsər] [ɪn] [luː] [wɜːr; wər] ['nɔɪɚ] [siːn] :

Yet	falser	knaues	in	loue	were	neuer	seene	:
然而	假	克瑙斯	在	路易	是	诺伊尔	已见	:

然而，loue 中更虚假的 knaues 却从未见过：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['haʊɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ,
And **at** **this** **instant** **hower** **,** **as** **they** **were** **then** **,**
和 在 这 立即的 霍弗 , 作为 他们 是 然后 ,

然而，就在这一刻，他们又恢复了当时的模样。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [dɪsiːtfəl] [men] .
The **world** **aboundeth** **with** **deceitfull** **men** **.**
这 世界 充盈 和 欺骗性的 男人 .

世上充满了诡诈的人。

[dɑːl] .
Doll **.**
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

[iːɑːn] , [ðæts] [tuː] [truː] , [fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] ,
Iane **,** **thats** **too** **true** **,** **for** **to** **you** **all** **I** **sweare** **,**
伊恩 , 那是 也 真的 , 为了 到 你 全部 我 发誓 ,

伊恩，你说得太对了，我向你们所有人发誓，

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɑːbd][baɪ][wʌn][tɪz] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] ,
How **I** **was** **bobd** **by** **one** **tis** **shame** **to** **tell** **,**
如何 我 曾是 BobD 经过 一 的 耻辱 到 告诉 ,

我被其中一人砍头的经过，实在难以启齿。

[ə; eɪ] ['smuːðər] ['feloʊ] ['nɔɪɚ] [wentʃ] [dɪd] [hɪr] ,
A **smoother** **fellow** **neuer** **wench** **did** **heare** **,**
一个 更平滑 同伴 诺伊尔 妖妇 做过 听着 ,

一位更圆滑的家伙听到了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [wel] :
And **as** **I** **liue** **,** **I** **thought** **he** **lou'd** **me** **well** **:**
和 作为 我 刘 , 我 想法 他 - 我 出色地 :

而我活着的时候，我觉得他很喜欢我：

['hɪərə] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['letərz] ,
Heere **you** **shall** **fee** **one** **of** **his** **cunning** **letters** **,**
这里 你 将 费用 一 的 他的 狡猾 信件 ,

这里你将看到他的一封狡猾的信，

[wɪtʃ] [stɪl] [aɪ] [kiːp] , & [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] .
Which **still** **I** **keepe** **,** **&** **meane** **to** **shew** **his** **betters** **.**
哪个 仍然 我 保持 , & 意思是 到 展示 他的 博彩公司 .

我仍然保留着它，打算给那些比他地位更高的人看。

[ɪn] [rə'meɪn] [hænd] , [ɑːn] ['gɪldɪd] ['peɪpər] [rɪt] ,
In **Romane** **hand** **,** **on** **guilded** **paper** **writ** **,**
在 罗曼 手 , 在 镀金 纸 写 ,

用罗马体书写在镀金纸上，

[preɪ] ['dɔːrəθi] [riːd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
Pray **Dorothy** **read** **you** **it** **to** **the** **rest** **,**
祈祷 多萝西 读 你 它 到 这 休息 ,

请多萝西把这段话读给其他人听。

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] - [ˌaɪ 'tiː] ,
But **whether** **his** **owne** **head** **inuented** **it** **,**
但 无论 他的 拥有 头 - 它 ,

但他是否真的参与其中，

[ɔːr] - [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['bʊki] , [aɪ][doʊ]['proʊtest] :
Or **robd** **some** **printed** **Booke** **,** **I** **doe** **protest** **:**
或者 - 一些 打印 书 , 我 雌鹿 反对 :

或者去抢劫一些印刷书籍，我对此表示抗议：

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	cannot	tell	,	but	his	owne	name	is	to	it	,
我	不能	告诉	,	但	他的	拥有	姓名	是	到	它	,

我无法确定，但他的名字与此有关。

[wɪtʃ] - [hi:; hi] [teɪks] [ˌvi:'pi:ɒn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][tu:; tə][doʊ][ˌaɪ 'ti:] .

Which	proues	he	takes	vpon	him	for	to	doe	it	.
哪个	-	他	需要	vpon	他	为了	到	雌鹿	它	.

他承担了哪些责任来做这件事。

[ðə; ði] [lu:] ['letər] .

The	Loue	Letter	.
这	路易	信	.

路易的信。

[ðə; ði]['tru:ɪst] [hɑ:rt] , [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [bʌt; bət] [fɔlshʊd] ['tʃerɪʃ] ,

The	truest	heart	,	shall	nought	but	falshood	cherish	,
这	最真实的	心	,	将	零	但	虚假	珍惜	,

最真诚的心，只会珍视虚假。

[ðə; ði]['maɪldɪst][mæn] , [ə; eɪ][kru:əl]['taɪrənt] - ,

The	mildest	man	,	a	cruell	tyrant	prooue	,
这	最温和	男人	,	一个	残酷	暴君	-	,

最温和的人，也能成为残酷的暴君。

[ðə; ði]['wɔ:tər][drɑ:ps] , [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][flɪnt][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,

The	water	drops	,	the	hardest	flint	shall	perish	,
这	水	滴	,	这	最难	燧石	将	沦	,

水滴，连最坚硬的燧石也会消亡。

[ðə; ði] ['hɪlz] [ʃæl; ʃəl] ['wɔk] , [ænd; ənd] ['mæsi] [ɜ:rθ] - :

The	hilles	shall	walke	,	and	massie	earth	remooue	:
这	山丘	将	沃克	,	和	马西	地球	-	:

山丘将行走，大地将迁徙:

[ðə; ði] ['braɪtəst] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [tɜ:rn] [tu:; tə] - - ,

The	brightest	Sun	shall	turne	to	darkesome	clowde	,
这	最亮的	太阳	将	转弯	到	-	-	,

最明亮的太阳也将变成黑暗的云层，

[er] [aɪ] - [fɔ:ls] , [wer] [aɪ][maɪ] [lu:] [haʊ] - .

Ere	I	prooue	false	,	where	I	my	loue	haue	vowde	.
埃雷	我	-	错误的	,	在哪里	我	我的	路易	豪厄	-	.

在我证明虚假之前，我曾向我的爱人发誓。

[er] [aɪ] - [fɔ:ls] , [ðə; ði][wɜ:rld] - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

Ere	I	prooue	false	,	the	world	desolu'd	shall	be	,
埃雷	我	-	错误的	,	这	世界	-	将	是	,

在我证明自己是错的之前，世界将一片荒芜。

[tu:; tə] [ðæt] [seɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,

To	that	same	nothing	that	it	was	before	,
到	那	相同的	没有什么	那	它	曾是	前	,

回到之前那虚无的状态，

[er] [aɪ] - [fɔ:ls] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [si:] ,

Ere	I	prooue	false	mine	eyes	shall	cease	to	see	,
埃雷	我	-	错误的	矿	眼睛	将	停止	到	看	,

在我证明虚假之前，我的双眼将不再看见，

[ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] [breθ] [ɪn][ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] :

And	breath	of	life	shall	breath	in	me	no	more	:
和	气息	的	生活	将	气息	在	我	不	更多的	:

生命的气息将不再吹入我的体内:

[ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪlt] [freɪm] [ʃæl; ʃəl] [muː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	**strong**	**built**	**frame**	**shall**	**moue**	**from**	**his**	**foundation**
这	强的	建造	框架	将	老鼠	从	他的	基础

坚固的框架将从他的地基上移动

[er] [aɪ] - [maɪ] ['suːlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ere	**I**	**remoue**	**my**	**soules**	**determination**	**.**
埃雷	我	-	我的	灵魂	决心	.

在我收回我灵魂的决心之前。

[deθ] [ʃæl; ʃəl][fər'get][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][men][tuː; tə] [daɪ] ,

Death	**shall**	**forget**	**to**	**kill**	**,**	**and**	**men**	**to**	**dye**	**,**
死亡	将	忘记	到	杀	,	和	男人	到	染料	,

死神将忘记杀戮，人也将忘记死亡。

[kən'demd] ['suːlz] [ʃæl; ʃəl] [læf] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [moɹn] ,

Condemned	**soules**	**shall**	**laugh**	**,**	**and**	**cease**	**to**	**mourne**	**,**
谴责	灵魂	将	笑	,	和	停止	到	莫恩	,

被判死刑的灵魂将欢笑，不再悲伤。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	**lowest**	**hell**	**shall**	**rise**	**and**	**meete**	**the**	**skye**	**,**
这	最低	地狱	将	上升	和	会见	这	斯凯	,

最底层的地狱将升起，与天空相接。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl][fər'get][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bæk] [rɪ'tɜːrn] :

Time	**shall**	**forget**	**his**	**course**	**and**	**backe**	**returne**	**:**
时间	将	忘记	他的	课程	和	巴克	返回	:

时间会忘记他的过往，然后返回:

['kɑːntreri] ['ʌntuː]['kɪndiː] [iːtʃ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pruː] ,

Contrary	**vnto**	**kinde**	**each**	**thing**	**shall**	**proue**	**,**
相反	vnto	善良	每个	事物	将	证明	,

与同类相反，每件事都将证明，

[er] [aɪ][biː; bi] [fɔːls] [ɔːr][wʌns] [fər'get] [maɪ] [luː] .

Ere	**I**	**be**	**false**	**or**	**once**	**forget**	**my**	**loue**	**.**
埃雷	我	是	错误的	或者	一次	忘记	我的	路易	.

在我背叛我或忘记我的爱之前。

[oʊ] [ðen] [dɪr] [hɑːrt] [rɪ'gɑːrd][maɪ][sæd] [ɪ'steɪt] ,

Oh	**then**	**deare**	**heart**	**regard**	**my**	**sad**	**estate**	**,**
哦	然后	亲爱的	心	看待	我的	伤心	财产	,

哦，亲爱的，请看看我悲惨的境遇吧。

[maɪ] ['pæʃnz] [griːf] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

My	**passions**	**griefe**	**and**	**wofull**	**lamentation**	**,**
我的	激情	悲伤	和	糟糕的	哀叹	,

我的激情是悲伤和无比的哀叹，

[oʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [er] ['pɪti] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

Oh	**pittie**	**me**	**ere**	**pittie**	**come**	**too**	**late**	**,**
哦	皮蒂	我	埃雷	皮蒂	来	也	晚的	,

哦，可怜的我，可怜的我，来得太晚了。

[ðæt] [hoʊld] [ðiː] [dɪr] [pæst][mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

That	**hold**	**thee**	**deare**	**past**	**mans**	**imagination**	**:**
那	抓住	你	亲爱的	过去的	男人	想像力	:

那份超越人类想象的珍爱:

- [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [haʊ] [ˌem 'iː] ,

Preserue	**my**	**life**	**and**	**say**	**that**	**thou**	**wilt**	**haue**	**me**	**,**
-	我的	生活	和	说	那	你	枯萎	豪厄	我	,

保全我的生命，并应许我你必将拥有我。

[ɔːr] [els] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['kænɑːt] [saʊ] [ˌem 'iː] .
Or else I die the whole world cannot saue me .
或者 别的 我 死 这 所有的 世界 不能 saue 我 .

否则我死了，全世界都救不了我。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæləd][aɪ] [haʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] .
This is a Ballad I haue heard it sung .
这 是 一个 民谣 我 豪厄 听到 它 唱 .

这是我听过的一首民谣。

[dɑːl] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

[wel] , [biː; bi][ɔːr][biː; bi][nɑːt] , [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['mætər] ,
Well , be or be not , that's not to the matter ,
出色地 , 是 或者 是 不是 , 那就是 不是 到 这 事情 ,

嗯，存在与否，其实并不重要。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [trʌst] [ə; eɪ] [pen][ɔːr] [tʌŋ] ,
But who will trust a louers pen or tongue ,
但 WHO 将要 相信 一个 louers 笔 或者 舌头 ,

但谁会相信一个偷窥狂的笔或嘴呢?

[ðæt] [ˌviːˌɛs'iː][ɔːl] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðʌs] [tuː; tə]['flætər] :
That vse all protestations thus to flatter :
那 比斯 全部 抗议 因此 到 奉承 :

这样一来，所有的抗议都变成了奉承:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [beɪs] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,
For this base fellow that was so perplext ,
为了 这 根据 同伴 那 曾是 所以 困惑 ,

对于这个感到困惑的底层人士来说，

[sent] [ðɪs] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [nekst] .
Sent this one monday , and was married next .
发送 这 一 周一 , 和 曾是 已婚 下一个 .

周一寄出这封信，第二天就结婚了。

['serə] .
Sara .
萨拉 .

萨拉。

[naʊ] [aʊt][ˌviː'piːɒn][hɪm; ɪm][moʊst] [dɪ'sembəlɪŋ] ['kriːtʃər] ,
Now out vpon him most dissembling creature ,
现在 出去 vpon 他 最多 拆弹 生物 ,

现在，他这个最虚伪的家伙出现了，

[ail,il,əl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nɔɪɝ] - ,
Ile warrant you that he can neuer thriue ,
伊尔岛 保证 你 那 他 能 诺伊尔 - ,

我向你保证他永远不会成功。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪmsɛlf] , [ʌv; əv][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['neɪtʃər] ,
He showes himselfe , euen of as bad a nature ,
他 演出 他自己 , euen 的 作为 坏的 一个 自然 ,

他甚至暴露出自己本性恶劣，

[æz; əz]['juːər][wʌz; wəz][ɪn]['eni][mæn] :
As euer was in any man aliue :
作为 欧尔 曾是 在 任何 男人 aliue :

正如任何男人一样:

[ə'læs] ['puːr] [fuːl] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] ['feloʊ] [gɑːt] ,
Alas poore foole that hath this fellow got ,
唉 贫穷 傻瓜 那 有 这 同伴 得到 ,

唉，这家伙真是个可怜的傻瓜，竟然得到了这样的结果。

[ʃiː] [hæθ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæθ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
Shee hath a Iewell of him , hath she not ?
她 有 一个 - 的 他 , 有 她 不是 ?

她对他有好感，不是吗?

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

[jes] ['ʃʊrli] [hæθ] [ʃiː; ʃi] , (['weɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['diːpiː] ,)
Yes surely hath she , (waying all things deepe ,)
是的 一定 有 她 , (路 全部 事物 深 ,)

是的，她确实有（洞悉一切深奥之事,）

[ə; eɪ] [luː'eɪ] [ðæt] [wɪl] [tæst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][gɔːl] ,
A louer that will tast as sweete as gall ,
一个 louer 那 将要 味道 作为 甜 作为 癞 ,

一个尝起来像胆汁一样甜的情人，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] ['betər] [fɑːr] [tuː; tə] [hæŋ] [ðen] [kiːp] ,
One that is better farre to hang then keepe ,
一 那 是 更好的 法尔 到 悬挂 然后 保持 ,

与其留着不如挂起来吃，

[ænd; ənd][aɪ] [pɚ-sweɪd] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊ] [θɪŋk] [soʊ][ɔːl] :
And I perswade me you doe thinke so all :
和 我 说服 我 你 雌鹿 思考 所以 全部 :

而且我相信你们都这么认为:

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] - ['mɪstrɪs] [braɪd] ,
Excepting onely partiall Mistris Bride ,
除外 仅 - 小姐 新娘 ,

除了部分《新娘夫人》之外，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][stændz] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [saɪd] .
For she stands stoutly to the married side .
为了 她 站立 坚定地 到 这 已婚 边 .

因为她坚定地站在已婚一方。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [raɪt] [rɪ'kwaɪrz] ,
So farre as reason , and as right requires ,
所以 法尔 作为 原因 , 和 作为 正确的 需要 ,

就理性而言，就正义而言，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,
I will defend them both by word and deede ,
我 将要 保卫 他们 两个都 经过 单词 和 契约 ,

我将用言语和行动捍卫他们两人。

[jet] [haʊ] [aɪ][noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] - ,
Yet haue I no apology for lyers ,
然而 豪厄 我 不 道歉 为了 - ,

但我对说谎者不予道歉。

[ænd; ənd] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [fɔːls] ['hɑːrts] [doʊ] ['briːdə] :
And ill conditions that false hearts doe breede :
和 患病的 状况 那 错误的 心 雌鹿 品种 :

虚伪的心会滋生种种恶果:

" [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mærid] [biː; bi][nɑːt] ['feɪθfəl] ['kɪndiː] ,
" All that are married be not faithfull kinde ,
" 全部 那 是 已婚 是 不是 忠实 善良 ,

所有已婚的人都不要忠贞善良。

[nɔːr][ɔːl] - , [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃæst] [ɪn] ['mɪndi] .
Nor all vnmarried , are not chast in minde .
也不 全部 - , 是 不是 贞洁 在 明德 .

并非所有已婚人士都思想纯洁。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][meɪdz] ([ˌviː'piːɒn][jʊr; jər] - ['spiːk] ?)
" Are there not maids (vpon your coscience speake ?)
" 是 那里 不是 女佣 (vpon 你的 - 说话 ?)

难道没有女仆吗? (凭你的良心说?)

[noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
Knowne to your selues as well as you knowe me ,
已知的 到 你的 - 作为 出色地 作为 你 知道 我 ,

你对我的了解和你自己的了解一样多,

[wɪl] [ðer; ðər] [luː] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd] [fɔlsli] [b'reɪk] ,
Will vowe their loue to men , and falsly breake ,
将要 誓言 他们的 路易 到 男人 , 和 虚假地 打破 ,

她们会向男人发誓爱意,却又虚假地背弃誓言。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vəːdʒinz][biː; bi] ,
Which in the number of your Virgins be ,
哪个 在 这 数字 的 你的 处女 是 ,

你们的处女人数是多少?

[ðæt] [wɪl] [dɪ'luːd] [sʌm; səm] ['hælf] [ə; eɪ] [skɔːr] [jʌŋ] [men] ,
That will delude some halfe a score young men ,
那 将要 妄想 一些 半 一个 分数 年轻的 男人 ,

这将蒙蔽大约二十来个年轻人。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] , [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðen] .
And hauing gull'd them , take some other then .
和 豪因 - 他们 , 拿 一些 其他 然后 .

然后他们就被骗了,那就换个别的吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] [luː] [wɪð; wɪθ][ten] ,
I will not name her was in loue with ten ,
我 将要 不是 姓名 她 曾是 在 路易 和 十 ,

我不会说出她的名字,她和十个人在一起,

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] - [noʊt][hɜːr; hər]['siːkrət] ; ['hɑːrk] ,
But in your eares i'le note her secret ; harke ,
但 在 你的 耳朵 - 笔记 她 秘密 ; 哈克 ,

但我会把她的秘密记在你的耳中;听着,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ] ['kɔːtiːəz] , ['kɔkniːz] , ['kʌntri] - [men] ,
She had both Courtiers , Cockneys , Country - men ,
她 有 两个都 朝臣 , 伦敦东区人 , 国家 - 男人 ,

她既有朝臣,也有伦敦东区人,还有乡下人。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnd] [ə; eɪ] ['seɪlɚ] ['bɔrdz] [hɜːr; hər] ['bɑːrk] :

Yet	in	the	ende	a	Saylor	boards	her	Barke	:
然而	在	这	结束	一个	塞勒	板	她	巴克	:

然而，最后赛勒登上了她的船：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pʊt][nɑːt][men][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ,

And	therefore	put	not	men	in	all	the	blame	,
和	所以	放	不是	男人	在	全部	这	责备	,

因此，不要把所有的罪责都归咎于人。

[bʌt; bət] ['spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃeɪm] .

But	speake	the	trueth	,	and	so	the	diuell	shame	.
但	说话	这	真理	,	和	所以	这	迪厄尔	耻辱	.

但说出真相，就会遭受极大的羞辱。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][doʊ] [miːn] ,

I	knowe	the	partie	well	that	you	doe	meane	,
我	知道	这	派对	出色地	那	你	雌鹿	意思是	,

我知道你指的是哪一方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [der] ['boʊldlɪ] [seɪ] ,

And	thus	much	for	her	I	dare	boldly	say	,
和	因此	很多	为了	她	我	敢	大胆地	说	,

这就是关于她的全部内容，我敢大胆地说。

[tuː; tə] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] ,

To	diuers	sutors	though	she	seemed	to	leane	,
到	迪厄尔斯	苏托尔斯	尽管	她	似乎	到	精益	,

尽管她似乎倾向于.....

[tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [aʊt][ðə; ði]['waɪzɪst] [weɪ] :

To	trye	her	fortunes	out	the	wisest	way	:
到	尝试	她	财富	出去	这	最明智的	方式	:

她要以最明智的方式去碰碰运气：

[jet] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['nɔɪɚ] [plaɪt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə] ['eni] ,

Yet	did	she	neuer	plight	her	faith	to	any	,
然而	做过	她	诺伊尔	困境	她	信仰	到	任何	,

然而，她从未将自己的信仰寄托于任何人身上。

[bʌt; bət]['ʌntuː][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] :

But	vnto	him	she	had	,	among	so	many	:
但	vnto	他	她	有	,	之中	所以	许多	:

但她对他的感情，只是众多感情中的一份子：

[ænd; ənd] [θɜːrz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [doʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

And	ther's	no	doubt	but	diuers	doe	as	she	,
和	那里	不	怀疑	但	迪厄尔斯	雌鹿	作为	她	,

毫无疑问，但她确实如此，

[jʊr; jər] ['self] [ɪn] ['kɑːnʃəns] , [haʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðen] [wʌn] ,

Your	selfe	in	conscience	,	haue	had	more	then	one	,
你的	自	在	良心	,	豪厄	有	更多的	然后	一	,

你良心上的自我，不止一次，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ʃuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fəˈmɪliər] [biː; bi] ,

To	whom	in	shewe	you	would	familiar	be	,
到	谁	在	示	你	会	熟悉的	是	,

你熟悉谁？

[ænd; ənd] ['kɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nʌn] :

And	comming	to	the	point	why	you	would	none	:
和	即将到来	到	这	观点	为什么	你	会	没有任何	:

而说到你为什么一个都不想要:

- ['laʊz] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] - ,

Ciuilitie	allowes	a	courteous	cariage	,
-	允许	一个	有礼貌	-	,

Ciuilitie允许有礼貌的马车通行,

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɑ:fər] [lu:] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

To	such	as	proffer	loue	by	way	of	marriage	.
到	这样的	作为	报价	路易	经过	方式	的	婚姻	.

比如通过婚姻来求婚。

[æn; ən]['æfəb(ə)l] - [meɪ] [bi:; bi][vi:sɛd] ,

An	affable	behauiour	may	be	vsed	,
一个	和蔼可亲	-	可能	是	对比	,

和蔼可亲的行为可能会被忽视,

[ænd; ənd]['kɪndi:] - ['ænsər] ['kɪndi:] - ,

And	kinde	requitall	answere	kinde	deseart	,
和	善良	-	答案	善良	-	,

和善意的回报，善意的绝望,

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ˌðer'baɪ] [ə'bju:zd] ,

And	yet	no	honest	man	thereby	abused	,
和	然而	不	诚实的	男人	从而	受虐	,

然而，没有一个诚实的人因此而滥用权力。

[wɪð; wɪθ] [feɪn] [ʃoʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] :

With	fained	showes	,	as	if	he	had	the	heart	:
和	昏厥	演出	,	作为	如果	他	有	这	心	:

他虚弱地笑着，仿佛心脏出了问题:

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tent]

When	there	is	purpose	of	no	such	intent
什么时候	那里	是	目的	的	不	这样的	意图

当没有这种意图时

[tu:; tə] [gʌl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['mɔni] [spent] .

To	gull	him	with	his	time	and	mony	spent	.
到	鸥	他	和	他的	时间	和	金钱	花费	.

用他花费的时间和金钱来愚弄他。

[mɔ:l] .

Mall	.
购物中心	.

购物中心。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ˊkaunsəl] , [ðeɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Were	I	to	giue	maides	counsell	,	they	to	take	it	,
是	我	到	giue	女仆	咨询	,	他们	到	拿	它	,

如果我给侍女们提建议，她们就会接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][doʊ][æz; əz][aɪ] ,

And	that	they	would	consent	to	doe	as	I	,
和	那	他们	会	同意	到	雌鹿	作为	我	,

他们会同意像我一样去做,

[hu:] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [lu:] , [wi:; wi] [wʊd] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Who	offered	us	his	loue	,	we	would	forsake	it	,
WHO	提供	我们	他的	路易	,	我们	会	背叛	它	,

谁向我们许诺爱情，我们却会背弃它。

[ænd; ənd][laɪk] ['nɪmfs] [wʊd] [ænd; ənd][daɪ] :

And	like	Dianes	Nymphs	would	liue	and	die	:
和	喜欢	黛安娜	若虫	会	刘	和	死	:

就像黛安娜的仙女们一样，她们也会生，也会死:

[fɔːr; fər][aɪ]['prʊtest][jʊr; jər] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [nʌn] ,

For	I	protest	your	louers	should	haue	none	,
为了	我	反对	你的	louers	应该	豪厄	没有任何	,

因为我抗议你的情人不应该有任何权利，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][pʊt] [trɪks] [ˌviː'piːɒn] .

But	wiues	and	widdowes	to	put	tricks	vpon	.
但	-	和	-	到	放	技巧	vpon	.

但寡妇和寡妇们却耍花招。

[wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði]['kræfti] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] ,

We	would	reuenge	the	crafty	double	dealing	,
我们	会	重装	这	狡猾	双倍的	处理	,

我们会报复这种狡猾的欺骗行为。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - ['vəːdʒinz][doʊ] [ɪn'dʊr] ,

Thousands	of	harmelesse	virgins	doe	endure	,
数千	的	-	处女	雌鹿	忍受	,

数以千计的无害处女确实忍受着，

[baɪ][ðer; ðər] [dɪsiːtfəl] [ɑːrt][ʌv; əv]['kɪndiː] - [hɑːrt] ['stiːlɪŋ] ,

By	their	deceitfull	art	of	kinde	-	hart	stealing	,
经过	他们的	欺骗性的	艺术	的	善良	-	哈特	偷窃	,

他们用虚伪的善良之心进行欺骗，

['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌntuː]['aʊər; ɑːr] - [sɪ'kjʊr] :

Keeping	our	loues	vnto	our	selues	secure	:
保持	我们的	路易	vnto	我们的	-	安全的	:

确保我们的 loues vnto 我们的 selues 安全:

[ænd; ənd]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [vaʊz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ,

And	credit	to	their	vowes	,	should	be	no	other	,
和	信用	到	他们的	誓言	,	应该	是	不	其他	,

而他们的誓言也理应得到认可，别无其他。

[bʌt; bət][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd][^əui][aʊt][æt; ət] ['tʌðər] .

But	in	at	one	eare	,	and	goe	out	at	t'other	.
但	在	在	一	耳朵	,	和	去	出去	在	另一个	.

但左耳进右耳出。

[braɪd] .

Bride	.
新娘	.

新娘。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [doʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['mɪndi] [naʊ] ,

This	you	would	doe	,	and	y'are	in	that	minde	now	,
这	你	会	雌鹿	,	和	你是	在	那	明德	现在	,

你会这么做，而且你现在就是这么想的。

[bʌt; bət][aɪ] [pɜ·sweɪd] [ˌem 'iː][tɪz][bʌt; bət] ['ræʃli] ['spoʊkən] ,

But	I	perswade	me	tis	but	rashly	spoken	,
但	我	说服	我	的	但	贸然	说	,

但我相信这只是一时冲动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meri] [meɪk] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [vaʊ] ,

And	therefore	Mary	make	no	foolish	vow	,
和	所以	玛丽	制作	不	愚蠢	发誓	,

因此，玛丽不会许下愚蠢的誓言。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][doʊ][ɪn] ['kɑːnʃəns] - [biː; bi]['broʊkən] :

For	if	you	doe	in	conscience	t'will	be	broken	:
为了	如果	你	雌鹿	在	良心	-	是	破碎的	:

如果你凭良心行事，它就会被打破:

[seɪ] [juː; jʊ][doʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][mæn] ,

Say	you	doe	meane	to	keepe	you	free	from	man	,
说	你	雌鹿	意思是	到	保持	你	自由的	从	男人	,

你说你真的想让自己远离男人，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [stɪl] [pʊt][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	to	be	sure	,	still	put	in	If	you	can	.
但	到	是	当然	,	仍然	放	在	如果	你	能	.

但为了保险起见，如果可以的话，还是应该加上。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['paʊər] ,

Or	else	you	may	presume	aboue	your	power	,
或者	别的	你	可能	怙	以上	你的	力量	,

否则你可能会高估自己的权力。

[twɪkst][wɜːrdz][ænd; ənd] ['diːdɪz] , [greɪt] ['dɪfrəns] ['ɔːf(ə)n] ,

Twixt	words	and	deedes	,	great	difference	often	growes	,
中间	字	和	契约	,	伟大的	不同之处	经常	生长	,

言行不一，往往存在巨大差异。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊɜ˞] ,

You	may	be	taken	such	a	louing	hower	,
你	可能	是	已采取	这样的	一个	卢因	霍弗	,

你可能会被这样对待，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['kjuːpɪdz][tuː; tə][dɪ'spoʊz] :

Your	heart	may	all	be	Cupids	to	dispose	:
你的	心	可能	全部	是	丘比特	到	处置	:

你的心可能都是任你摆布的丘比特:

[ðen] [ˌviː'viː'iː][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [juː; jʊ] , & [paɪn][ænd; ənd] - ,

Then	vve	shall	haue	you	sicke	,	&	pine	and	grieue	,
然后	vve	将	豪厄	你	病	,	&	松树	和	-	,

那时我们将使你生病、憔悴、悲伤。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] - .

And	nothing	but	a	husband	can	relieue	.
和	没有什么	但	一个	丈夫	能	-	.

只有丈夫才能缓解这种痛苦。

['æsˌkiː][bʌt; bət][jʊr; jər]['eldəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

Aske	but	your	elders	that	are	gone	before	,
问	但	你的	长者	那	是	已消失	前	,

去问问那些已经离世的长辈吧。

[ænd; ənd] - [seɪ] ['mæri] ['meɪd] [æz; əz][wiː; wi] [haʊ] [dʌn] ,

And	the'le	say	marry	maide	as	we	haue	done	,
和	-	说	结婚	女仆	作为	我们	豪厄	完毕	,

他们说结婚吧，就像我们做的那样，

[twɪkst] [ænd; ənd] ['twenti] ['oʊpən] [luː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Twixt	twelue	and	twenty	open	loue	the	doore	,
中间	十二	和	二十	打开	路易	这	门	,

十二点到二十点之间打开门，

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] - [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːn] :

And	say	you	vvere	not	borne	to	liue	a	Nonne	:
和	说	你	-	不是	出生	到	刘	一个	非恩	:

然后说你生来就不是当修女的:

-	['fiːmeɪl]	,	['ɑːdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]	,
Vnperfect	**female**	**,**	**liuing** **odde**	**you** **are** **,**
-	女性	,	流莺 奇德	你 是 ,

完美的女性，你真是个怪人。

['nɔɪɜ˞]	[truː]	,	[tɪl] [juː; jʊ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	[pɛr]	.
Neuer	**true**	**euen** **,**	**till**	**you**	**match**	**and**	**paire** **.**
诺伊尔	真的	euen ,	直到	你	匹配	和	一对 .

Neuer true euen，直到你匹配和配对。

[ɪˈʌst]	-	['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]	[ðɪs]	[kɔːrs]	[dɪd]	[teɪk]	,
Iust	**-**	**Nature** **at** **the** **first**	**this**	**course**	**did**	**take**	**,**
只是	-	自然 在 这 第一的	这	课程	做过	拿	,

Iust-Nature 在这门课程的第一部分确实进行了，

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn]	-	[wɜːr; wər][ɪn]	[tweɪn]	,
Woman **and** **man** **deuided**		**were**	**in**	**twaine** **,**
女士 和 男人	-	是	在	马克·吐温 ,

男人和女人被欺骗了，他们分属两个。

[bʌt; bət][baɪ]	-	[bəuθ][dɪd]	-	[meɪk]	,
But **by** **vniting** **both** **did**		**sweetely**		**make**	**,**
但 经过 - 两个都 做过		-		制作	,

但通过编织，两者确实甜蜜地结合在一起，

-	['blɪs]	-	[tuː; tə]	[rɪmeɪn]	,
Deuisions	**blisse**	**contenfull**	**to**	**remaine**	**,**
-	幸福	-	到	剩余	,

Deuisions 幸福满足于留下来，

[wɪtʃ]	[wel]	[meɪd]	[lɔː]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd][ʌv; əv]	['kɪndiː]	,
Which	**well**	**made**	**lawe**	**of**	**Nature**	**and**	**of** **kinde**	**,**
哪个	出色地	制成	法律	的	自然	和	的 善良	,

这是自然和人类制定的哪条完善的法则?

[tuː; tə]	['mætərz]	-	[doʊ]	['nʌθɪŋ]	-	.
To	**matters**	**reasonles**	**doe**	**nothing**	**binde**	**.**
到	事情	-	雌鹿	没有什么	-	.

理性之事，莫须有。

['nʌθɪŋ]	-	,	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə][doʊ]	,
Nothing	**vnfit** **,**		**nothing** **vniust**	**to** **doe**	**,**
没有什么	-	,	没有什么 vniust	到 雌鹿	,

没什么好处，没什么可做的，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər]	['ɔːrdərli]	[kən'sɪstɪŋ]	,
But **all** **in** **order**	**orderly**	**consisting**	**,**
但 全部 在 命令	秩序	由	,

但一切都井然有序地进行着，

[ðen]	[wʌt]	[siːm]	[ðeɪ]	[ðæt]	['wɪl][nɑːt]	-	[ðer; ðər]	[tuː]
Then	**what**	**seeme**	**they**	**that**	**wil** **not**	**ioine**	**their**	**two**
然后	什么	看	他们	那	威尔 不是	-	他们的	二

那么，在我看来，他们为何不愿将两人结合呢?

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][wʌn]	,	[wɪˈðaʊt]	-	[rɪˈzɪstɪŋ]	:
And **so** **be** **one**	**,**	**without**	**vnkinde**	**resisting**	**:**
和 所以 是 一	,	没有	-	抵抗	:

因此，合二为一，毫无抵抗:

['ʃʊrli]	[noʊ]	['ʌðər]	['senʃər]	[pæ'seɪ][aɪ][kæn; kən]	,
Surely	**no**	**other**	**censure**	**passe** **I** **can**	**,**
一定	不	其他	谴责	过去 我 能	,

我实在想不出还有什么其他的谴责方式了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['hælf] ['wʊmən] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] .

But	she's	halfe	woman	liues	without	a	man	.
但	她是	半	女士	-	没有	一个	男人	.

但她没有男人，就只能算是半个女人。

[wʌn] , [ðæt] - [hɜːr; hər] ['self] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [raɪt] ,

One	,	that	depriues	her	selfe	of	whats	her	right	,
一	,	那	-	她	自	的	什么	她	正确的	,

第一，剥夺了她自身应有的权利，

[bɔːrn] ['ʌntuː] [ker] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [iːz] ,

Borne	vnto	care	,	and	ignorant	of	ease	,
出生	vnto	关心	,	和	无知	的	舒适	,

生来忧虑，却不知安逸，

[ə; eɪ] - [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] ,

A	lustlesse	liuing	thing	,	without	delight	,
一个	-	流莺	事物	,	没有	喜	,

毫无乐趣的乏味生活，

[wʌn] , [huːm] - [best] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] :

One	,	whom	vnpleasantnesse	best	seemes	to	please	:
一	,	谁	-	最好的	似乎	到	请	:

一个似乎最能取悦于无趣之人：

- [ʌv; əv] [laɪfs] [swiːt] , [frʌm; frəm] [kaɪnd] - ,

Depriu'd	of	lifes	sweete	ioy	,	from	kind	remoued	,
-	的	生命	甜	ioy	,	从	种类	-	,

失去生命中美好的快乐，从善良的怀念中，

[ʌv; əv] - [pɑːrts] , - [tuː; tə] [biː; bi] .

Of	worthlesse	parts	,	vnworthy	to	be	loued	.
的	-	部分	,	-	到	是	大声	.

由毫无价值的部件组成，不值得被爱。

[huː] [wɪl] [ɪn] ['peɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

Who	will	in	paine	pertake	with	such	a	one	,
WHO	将要	在	疼痛	每塔	和	这样的	一个	一	,

谁会忍受这样的痛苦?

([huːm] [wiː; wi] [meɪ] [moʊst] - ['kriːtʃər] [kɔːl] ,)

(	Whom	we	may	most	vnhappy	creature	call	,	)
(	谁	我们	可能	最多	-	生物	称呼	,	)

（我们可以称之为最幸福的生物，）

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [wen] [hɜːr; hər] [griːf] [meɪks] ['moʊn] ,

Who	will	assist	her	,	when	her	griefe	makes	mone	,
WHO	将要	协助	她	,	什么时候	她	悲伤	制作	钱	,

当她的悲伤化为财富时，谁来帮助她?

[ɔːr] [huː] - [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] :

Or	who	vphold	her	if	she	chance	to	fall	:
或者	WHO	-	她	如果	她	机会	到	落下	:

或者如果她不小心摔倒，谁来扶住她：

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [wʌn] [dʌθ; dəθ] ['bɪr] [ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [tuː] ,

The	burthen	one	doth	beare	is	light	to	two	,
这	负担	一	确实	熊	是	光	到	二	,

一人所担的重担，与二人相比就轻了。

[fɔːr; fər] ['twɪstɪd] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] - .

For	twisted	cordes	are	hardest	to	vndoe	.
为了	扭曲	绳索	是	最难	到	-	.

扭曲的绳索最难处理。

[ðə; ði] [luː] [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] ['æbsəluːt] [rɪmeɪn] ,
The loue and ioy doth absolute remaine ,
这 路易 和 ioy 确实 绝对 剩余 ,

爱与快乐依然存在，

[ðæt] [ɪn] [pɑːstɛrəti] [ɪz] [fɪkst] [fæst] ,
That in posteritie is fixed fast ,
那 在 后代 是 固定的 快速地 ,

这一点在后世很快就能确定下来。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɑːrt] [nuː] [bɔːrn] [ə'gɛn] ,
For thou in children art new borne againe ,
为了 你 在 孩子们 艺术 新的 出生 再次 ,

因为你在孩童中重生了，

[wen] [haʊ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [breθ] - [spent] [læst] :
When yeeres haue brought thee to thy breath - spent last :
什么时候 年份 豪厄 带来 你 到 你的 气息 - 花费 最后的 :

当岁月将你带到气息耗尽的最后一刻：

[ðoʊz] - [plænts] , [ʃæl; ʃəl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [sprɪŋ] ,
Those oliue plants , shall from each other spring ,
那些 - 植物 , 将 从 每个 其他 春天 ,

那些橄榄树，将彼此萌发，

[tɪl] [taɪmz] [fʊl] ['pɪriəd] ['ɛndɛθ] [θɪŋ] .
Till Times full period endeth euery thing .
直到 《时代周刊》 满的 时期 结束 euery 事物 .

直到时代完全结束一切事物。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [wʌt] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
This being thus , what sencelesse girles you be ,
这 存在 因此 , 什么 无意义 女孩们 你 是 ,

既然如此，你们这些愚蠢的女孩们，

[tuː; tə] - [ə; eɪ] [laɪf] [nɑːt] [wɜːrθ] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
To iustifie a life not worth embracing ,
到 - 一个 生活 不是 值得 拥抱 ,

为了合理化一种不值得拥抱的生活，

[ə'poʊzɪŋ] ['sɪli] ['meɪd(ə)n] [wɪts] [genst] [ˌem 'iː] ,
Opposing silly maiden wits gainst me ,
反对 愚蠢的 少女 智慧 对抗 我 ,

与我作对的愚蠢少女的智慧，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [æn; ən] - [tuː; tə] [jʊr; jər] [aʊt] - ['feɪsɪŋ] :
That will not yeelde an ynch to your out - facing :
那 将要 不是 耶尔德 一个 - 到 你的 出去 - 面向 :

那不会给你的外向型视野带来任何好处：

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] ['hɪərə] ['prez(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] ['taʊn] ,
For were heere present all the maydes in towne ,
为了 是 这里 展示 全部 这 - 在 城镇 ,

因为城里所有的少女都在这里，

[wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
With marriage reasons I would put them down .
和 婚姻 原因 我 会 放 他们 向下 .

如果是因为结婚的原因，我会把它们放下。

['pruːd(ə)ns] .
Prudence .
谨慎 .

谨慎。

[kɪŋk] ['sɪstər] [ɔ:l] , [naʊ] [aɪ] [haʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [braɪd] ,
Kinke sisters all , now I haue heard the Bride ,
金克 姐妹 全部 , 现在 我 豪厄 听到 这 新娘 ,

金克姐妹们，现在我听到了新娘的声音。

[wɪl] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɑ:t] [tu:; tə] ['flætər] ,
Will you haue my opinion , not to flatter ,
将要 你 豪厄 我的 观点 , 不是 到 奉承 ,

请听我说，我不是在奉承你。

[ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [saɪd] ,
Sure I am turning to the wedding side ,
当然 我 是 转弯 到 这 婚礼 边 ,

当然，我正在转向婚礼策划方面。

[aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [gʊd] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] :
I heare such good sound reason for the matter :
我 听着 这样的 好的 声音 原因 为了 这 事情 :

我听到了一个非常合理的解释:

[let] [greɪs] , [dɑ:l] , ['bɛs] , [ænd; ənd] ['su:zn] , ['meri] , [i:ɑ:n] ,
Let Grace , Doll , Besse , and Susan , Mary , Iane ,
让 优雅 , 玩具娃娃 , 贝塞 , 和 苏珊 , 玛丽 , 伊恩 ,

让格蕾丝、多尔、贝丝、苏珊、玛丽、伊恩、

[li:d] [eɪps] [ɪn] [hel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [veɪn] .
Leade apes in hell , I am not of their vaine .
领导 猿猴 在 地狱 , 我 是 不是 的 他们的 虚荣 .

地狱里的猿猴领头吧，我可不是它们的同类。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] [ail,il,əl] - [maɪ] ['self] [wɪð; wɪθ] [mæn] ,
As sure as death ile ioyne my selfe with man ,
作为 当然 作为 死亡 伊莱 - 我的 自 和 男人 ,

就像死亡确定我与人在一起一样，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [pɜ˞sweɪd] [ˌem 'i:] [tɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
For I perswade me tis a happy life ,
为了 我 说服 我 的 一个 快乐的 生活 ,

因为我确信这是幸福的生活，

[ail,il,əl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [braɪd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] - [aɪ] [kæn; kən] ,
Ile be a Bride vvith all the speede I can ,
伊尔岛 是 一个 新娘 vvith 全部 这 - 我 能 ,

我会以最快的速度成为新娘。

[its] - [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - :
It's vvonder how I long to be a vvife :
它是 - 如何 我 长的 到 是 一个 - :

我多么渴望成为一名妻子啊:

[greɪs] [hɪərz] [gʊd] [ˊkaunsəl] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [greɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
Grace heer's good counsell , had you grace to take it
优雅 希尔的 好的 咨询 , 有 你 优雅 到 拿 它

格雷斯·希尔的忠告很好，你若能接受就好了。

['su:zn] [tɪz] [saʊnd] , [oʊ] ['bɛs] [doʊ] [nɑ:t] - [ˌaɪ 'ti:] .
Susan tis sound , oh Besse doe not forfake it .
苏珊 的 声音 , 哦 贝塞 雌鹿 不是 - 它 .

苏珊，这声音真好听，哦，贝丝，别装了。

[gʊd] ['hʌzbənd] - [men] [ˌvi:'vi:'i:] [si:] [doʊ] ['ju:ər] [ˌvi:ˌɛs'i:] ,
Good husband - men vve see doe euer vse ,
好的 丈夫 - 男人 vve 看 雌鹿 欧尔 比斯 ,

好丈夫，男人们都见过，

[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər]['fɔːrfɪt] [ðoʊz] [ðæt] ['briːdə] [ðə; ði][best] ,

To	chuse	for	forfit	those	that	breede	the	best	,
到	选择	为了	forfit	那些	那	品种	这	最好的	,

选择放弃那些培育出最好品种的人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] [kiːp] [bæd] ['briːdəz] [ðæt] [kæn; kən] [tʃuːz] ,

And	none	vvill	keepe	bad	breeders	that	can	chuse	,
和	没有任何	vvill	保持	坏的	育种者	那	能	选择	,

而且没有人会保留那些可以选择的不良种犬。

[soʊ][jʊr; jər] ['faʊlər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [bruːd] [ðə; ði][nest] ,

Euen	so	your	fowlers	that	often	brood	the	nest	,
euen	所以	你的	捕鸟者	那	经常	幼虫	这	巢	,

Euen，所以你的捕鸟者经常会孵蛋，

[ɑːr; ər][moʊst] , & [ðer; ðər][kaɪndz] ['wɝːðiːəst] [θɑːt]

Are	most	esteem'd	,	&	their	kinds	worthiest	thoght
是	最多	受人尊敬的	,	&	他们的	种类	最值得	虽然

最受尊敬，其种类最值得思考

[ɔːl] ['bærən] [θɪŋz] , [baɪ][ɔːl][ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [nɔːt] .

All	barren	things	,	by	all	are	counted	nought	.
全部	荒芜	事物	,	经过	全部	是	计数	零	.

一切贫瘠的事物，在所有人眼中都毫无价值。

[huː] [plɑ̃t] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] - [triːz] ,

Who	plantes	an	orchard	vvith	vnfruitfull	trees	,
WHO	植物	一个	果园	vvith	-	树木	,

谁种植了一片果树丰饶的果园?

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən][soʊ][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] - [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

None	but	a	madman	so	vvill	vvast	his	ground	,
没有任何	但	一个	狂人	所以	vvill	-	他的	地面	,

只有疯子才会如此肆意妄为。

[ɔːr] - - ['kɔrn] - ['oʊnli] [sænd][hiː; hi] [siːz] ,

Or	vvho	sowes	corne	vvhere	onely	sand	he	sees	,
或者	-	-	角膜	-	仅	沙	他	看到	,

或者，在只能看到沙子的地方播撒玉米的人，

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl][noʊ] [ɪn'kriːs] [biː; bi] [faʊnd] :

Assured	that	there	vvill	no	increase	be	found	:
保证	那	那里	vvill	不	增加	是	成立	:

保证不会出现增长:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - [kənteɪnz] ,

And	in	a	vvord	all	that	the	vvorld	containes	,
和	在	一个	-	全部	那	这	-	包含	,

而在一个世界里，世界包含了一切。

[haʊ] ['eksələns] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'getɪŋ] ['geɪnz] .

Haue	excellence	in	their	begetting	gaines	.
豪厄	卓越	在	他们的	生育	盖恩斯	.

Haue 在生育方面表现出色。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['ðerfɔːr] [aɪ] - [ˌem 'iː] [ðʌs] ,

For	my	part	therefore	I	resolue	me	thus	,
为了	我的	部分	所以	我	-	我	因此	,

因此，我决定如此:

['ʌntuː][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ail,il,əl] ,

Vnto	the	purpose	I	was	borne	,	ile	liue	,
vnto	这	目的	我	曾是	出生	,	伊莱	刘	,

我生来就是为了实现这个目标，我活着，

[ɔ:l] - [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ðæt] [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪl][nɑ:t] - [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ]['vɜ:rsəs] ,

All	maydes	are	fooles	that	vvill	not	ioyne	vvith	vs	,
全部	-	是	傻瓜	那	vvill	不是	-	vvith	对比	,

所有不愿与我们同在的少女都是傻瓜。

[ænd; ənd]['ʌntu:][men][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] :

And	vnto	men	their	right	of	marriage	giue	:
和	vnto	男人	他们的	正确的	的	婚姻	giue	:

并赋予男性婚姻权:

[moʊst] - [braɪd] , [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ænd; ənd] [vaʊ] ,

Most	vvorthy	Bride	,	here	is	my	hand	and	vow	,
最多	-	新娘	,	这里	是	我的	手	和	发誓	,

最亲爱的新娘，这是我的手和誓言。

[aɪ] [lu:] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɑ:rt] , [æz; əz] - [æz; əz] [ðaʊ] .

I	loue	a	man	in	heart	,	as	vvell	as	thou	.
我	路易	一个	男人	在	心	,	作为	-	作为	你	.

我爱一个内心像你一样美好的男人。

['frænsɪs] .

Francis	.
弗朗西斯	.

弗朗西斯。

['pru:d(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪ'ʌst] ,

Prudence	,	I	am	of	your	opinion	iust	,
谨慎	,	我	是	的	你的	观点	只是	,

普鲁登斯，我同意你的看法，

[ə; eɪ] - [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪd] ,

A	vvif's	farre	better	than	a	matchlesse	maide	,
一个	-	法尔	更好的	比	一个	无与伦比	女仆	,

一个 vvif 比一个无与伦比的少女要好得多，

[ail,il,əl] [steɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər]['vɜ:rdʒɪn] [ðen] [ni:dz] [mʌst; məst] ,

Ile	stay	no	longer	virgin	then	needes	must	,
伊尔岛	停留	不	更长	处女	然后	需要	必须	,

如果我已经不再是处女，那么就必须如此。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - :

The	law	of	Nature	ought	to	be	obayde	:
这	法律	的	自然	应该	到	是	-	:

自然法则应当被遵守:

['i:ðər] [ˌvi:'vi:'i:][mʌst; məst] [haʊ] ['ɪnwərd] [lu:] [tu:; tə][men] ,

Either	vve	must	haue	inward	loue	to	men	,
任何一个	vve	必须	豪厄	向内	路易	到	男人	,

要么你内心必须爱男人，

[ɔ:r] [els] ['bɪr] [heɪt] , [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] ['bru:tɪʃ] [ðen] .

Or	else	beare	hate	,	and	so	be	brutish	then	.
或者	别的	熊	恨	,	和	所以	是	野蛮的	然后	.

否则就怀有仇恨，变得野蛮。

[dʌθ; dəθ][nɑ:t][ðə; ði] - [ɪn'strʌkt] ['vɜ:rsəs] [ðɪs] [baɪ] ['ʌðər] ,

Doth	not	the	vvorld	instruct	vs	this	by	others	,
确实	不是	这	-	指示	对比	这	经过	其他的	,

世界难道没有通过他人来教导我们这一点吗?

[ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sɪn] ,

That	vvedlocke	is	a	remedy	for	sinne	,
那	-	是	一个	补救	为了	罪孽	,

那 wedlocke 是罪恶的解药，

[ʃæl; ʃəl][ˌviːˈviːˈiː][biː; bi] - [ðen] ['aʊər; ɑːr] - ['mʌðərz] ,

Shall	**vve**	**be**	**vviser**	**then**	**our**	**reuerent**	**mothers**	**,**
将	vve	是	-	然后	我们的	-	母亲们	,

我们是否会比我们敬爱的母亲们更睿智?

[ðæt] ['mærid] , [ɔːr][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['bæstərdz] [bɪn] :

That	**married**	**,**	**or**	**we**	**all**	**had**	**bastards**	**bin**	**:**
那	已婚	,	或者	我们	全部	有	混蛋	垃圾桶	:

那些结婚的人，或者我们都有私生子:

[ænd; ənd] [er] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [lɔːst][ðer; ðər]['meɪd(ə)n] - ,

And	**ere**	**our**	**mothers**	**lost**	**their**	**maiden**	**Iemme**	**,**
和	埃雷	我们的	母亲们	丢失的	他们的	少女	-	,

在我们母亲失去她们的处女伊姆之前，

[dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] - [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Did	**not**	**our**	**grandhams**	**euen**	**as**	**much**	**for**	**them**	**.**
做过	不是	我们的	-	euen	作为	很多	为了	他们	.

我们的祖父母并没有像他们那样喜欢我们。

[frʌm; frəm] [wens] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] - ,

From	**whence**	**haue**	**you**	**the**	**gift**	**to**	**liue**	**vnwed**	**,**
从	何处	豪厄	你	这	礼物	到	刘	-	,

你从何而来，拥有如此美好的生活?

[preɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [streɪt] ['bɑːdɪz] [meɪd] ,

Pray	**of**	**what**	**stuffe**	**are**	**your**	**straight**	**bodies**	**made**	**,**
祈祷	的	什么	东西	是	你的	直的	身体	制成	,

祈祷你们笔直的身体是由什么构成的，

[baɪ] [wʌt] [tʃæst] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][jʊr; jər] - [bred] ,

By	**what**	**chast**	**spirit**	**was**	**your**	**nicenesse**	**bred**	**,**
经过	什么	贞洁	精神	曾是	你的	-	繁殖	,

你的善良源于何等纯洁的灵魂?

[ðæt] [siːm] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pjʊrli] - :

That	**seeme**	**of**	**flesh**	**to**	**be**	**so**	**purely**	**stayde**	**:**
那	看	的	肉	到	是	所以	纯粹	-	:

那肉体似乎如此纯粹而坚韧:

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [hɪr] [meɪd] ['fiːmeɪl] [fɔːr; fər][laɪk]['ɛndz] ,

Are	**not**	**all**	**here**	**made**	**females**	**for**	**like**	**ends**	**,**
是	不是	全部	这里	制成	女性	为了	喜欢	结束	,

难道这里所有的女性都是为了相同的目的而存在的吗?

[fai] , [fai] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , - [nɑːt][wɪð; wɪθ] [frendz] .

Fye	**,**	**fye**	**for**	**shame**	**,**	**disemble**	**not**	**with**	**friends**	**.**
费耶	,	fye	为了	耻辱	,	-	不是	和	朋友们	.

真丢人，别在朋友面前装腔作势。

[ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ] [pruːf] [aɪ] [noʊ] ,

Ile	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**which**	**by**	**proofe**	**I**	**knowe**	**,**
伊尔岛	告诉	你	一	事物	哪个	经过	证明	我	知道	,

我会告诉你一件我亲身验证过的事情，

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəuk] [ðæt] - [tuː; tə] [roʊm] ,

My	**mother**	**had**	**a**	**cocke**	**that**	**vs'd**	**to**	**roame**	**,**
我的	母亲	有	一个	公鸡	那	-	到	漫游	,

我母亲养了一只喜欢到处乱飞的公鸡，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][henz] [wʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [^əui] ,

And	**all**	**the**	**hens**	**would**	**to**	**our**	**neighbours**	**goe**	**,**
和	全部	这	母鸡	会	到	我们的	邻居	去	,

所有的母鸡都会去邻居家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新娘(The Bride)
第2/2页

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] - [æt; ət][hoʊm] :

We	could	not	keepe	them	for	our	liues	at	home	:
我们	可以	不是	保持	他们	为了	我们的	-	在	家	:

我们不能把它们留在家里养活自己:

[ə'brɔ:d] [ðeɪ] [went] , [ðoʊ] [wi:; wi][woʊld] ['nɪri] [soʊ] ['seɪn]

Abroad	they	went	,	though	we	wold	nere	so	saine
国外	他们	去	,	尽管	我们	沃尔德	近岸	所以	赛恩

他们去了国外，尽管我们永远不会如此理智

- [baɪ] [tʃæns] [wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [kəuk] [ə'gɛn] .

Vntill	by	chance	we	got	our	cocke	againe	.
-	经过	机会	我们	得到	我们的	公鸡	再次	.

直到偶然的机会，我们又找回了我们的公鸡。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['pɪdʒɪns] [ɪn][laɪk][sɔ:rt] ,

And	so	my	fathers	pigeons	in	like	sort	,
和	所以	我的	父亲们	鸽子	在	喜欢	种类	,

所以，我父亲的鸽子也是类似的。

['aʊər; ɑ:r] [henz] [ə'baʊt] [wʊd] ['ju:ər] ['flaɪ] ,

Our	matchlesse	hens	about	would	euer	flye	,
我们的	无与伦比	母鸡	关于	会	欧尔	飞	,

我们无与伦比的母鸡会飞翔，

[tu:; tə] [pɛr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt] ,

To	paire	with	other	doues	they	would	resort	,
到	一对	和	其他	-	他们	会	采取	,

为了与其他伴侣搭配，他们会重新开始。

([preɪ] [læf] [nɑ:t] ['su:zn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [laɪ])

(	Pray	laugh	not	Susan	,	for	it	is	no	lye	)
(	祈祷	笑	不是	苏珊	,	为了	它	是	不	碱液	)

（苏珊，请不要笑，这不是谎言）

[aɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['foʊks] [rɪ'leɪʃn] ,

I	haue	it	not	from	other	folkes	relation	,
我	豪厄	它	不是	从	其他	各位	关系	,

我不是从其他人那里继承来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] - .

But	from	mine	owne	,	and	mothers	obseruation	.
但	从	矿	拥有	,	和	母亲们	-	.

但这是我自己的观察，也是我母亲的观察。

['su:zn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[aɪ] [læf] [ðæt] [ju:; jʊ] [kəm'per] ['vɜ:rsəs][tu:; tə][jʊr; jər][henz] ,

I	laugh	that	you	compare	vs	to	your	hens	,
我	笑	那	你	比较	对比	到	你的	母鸡	,

你居然拿它们跟你的母鸡比，真是太搞笑了。

[ɔːr] [streiŋ] - [ðæt] [əˈbrɔːd] [haʊ] - ,
Or straying pigions that abroad haue flowne ,
或者 迷途 - 那 国外 豪厄 - ,

或者那些飞到国外的迷路鸽子，

[tuː; tə] [siːk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [kɑːks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [menz] ,
To seeke about for cocks of other mens ,
到 寻找 关于 为了 公鸡 的 其他 男士 ,

四处寻找其他男人的阴茎，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ([juː; jʊ] [seɪ]) [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] :
Because (you say) they wanted of their owne :
因为 (你 说) 他们 通缉 的 他们的 拥有 :

因为（你说）他们想要属于自己的东西：

[bʌt; bət] [ˈfræŋk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [friː] ,
But Francke , though you like them be francke and free ,
但 弗兰克 , 尽管 你 喜欢 他们 是 弗兰克 和 自由的 ,

但是弗兰克，虽然你喜欢他们坦率自由，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɔːl] [ˈʌðər] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
You must not iudge all other so to be .
你 必须 不是 法官 全部 其他 所以 到 是 .

你不应该评判其他人是否也如此。

[wiː; wi] [doʊ] [nɑːt] [ˌviːˌɛsˈiː] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - ,
We doe not vse to hunt abroad for cockes ,
我们 雌鹿 不是 比斯 到 打猎 国外 为了 - ,

我们不会出国猎捕公鸡，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] ,
But rather shun the places where they be ,
但 相当 回避 这 地方 在哪里 他们 是 ,

但最好避开他们所在的地方。

[ðə; ði] [seɪz] , [let] [giːs] [bɪˈwer] [ðə; ði] [fɑːks] ,
The prouerbe sayes , let geese beware the fox ,
这 普鲁尔贝 赛耶斯 , 让 鹅 提防 这 狐狸 ,

谚语说，让大雁提防狐狸。

[tɪz] [ˈiːzi] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] :
Tis easie making prayes of such as we :
的 更容易 制作 - 的 这样的 作为 我们 :

像我们这样的人很容易祈祷：

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɑːməz] [ˈʃɑːrm]
That will not keepe them from the charmers charme
那 将要 不是 保持 他们 从 这 魅力四射的人 魅力

但这并不能阻止他们被魅力男所吸引。

[menz] [ˈflætəriːz] [doʊ] [ˈmeɪd(ə)n] - [ˈhedz] [mʌtʃ] .
Mens flatteries doe maiden - heads much harme .
男士 奉承 雌鹿 少女 - 头部 很多 伤害 .

男人的奉承对处女的贞操并无害处。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[ˈflætərər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
Flatterers are of all to be reiected ,
奉承者 是 的 全部 到 是 - ,

所有奉承者都应该被反驳。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] - [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] - ,

As	well	of	wiues	as	you	that	are	but	maydes	,
作为	出色地	的	-	作为	你	那	是	但	-	,

就像你们这些只是少女的妻子一样，

[wi:; wi] [preɪz] [nɑ:t] [fɔ:lts] [hweə'wɪð] [men] [ɑ:r; ər] [ɪn'fektɪd] ,

We	praise	not	faults	wherewith	men	are	infected	,
我们	称赞	不是	故障	以及	男人	是	已感染	,

我们不赞扬那些使人堕落的缺点，

[nɔ:r] [ə'plɔ:z] [tu:; tə] [wʌn] :

Nor	yeeld	applause	to	euery	one	perswades	:
也不	屈服	掌声	到	euery	一	说服	:

不要对每一个被说服的人都给予掌声：

['aʊər; ɑ:r] [men] [ðʌs] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,

Our	praysing	men	thus	vnderstand	you	must	,
我们的	祈祷	男人	因此	-	你	必须	,

因此，我们祈祷的人们必须明白，

[tɪz] [ment] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] , , [ɪ'ʌst] .

Tis	meant	of	those	are	honest	,	louing	,	iust	.
的	意思是	的	那些	是	诚实的	,	卢因	,	只是	.

指的是那些诚实、善良、公正的人。

[waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [doʊ] ['ɛri] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hoʊld] ,

Why	there	are	men	doe	erre	in	what	you	hold	,
为什么	那里	是	男人	雌鹿	错误	在	什么	你	抓住	,

为什么有些人会在你所持的事物上犯错?

[tʃæst] - [ðæt] ['nɔɪɜˠ] [mi:n] [tu:; tə] [mætʃ] ,

Chast	batchelers	that	neuer	meane	to	match	,
贞洁	-	那	诺伊尔	意思是	到	匹配	,

单身汉们，他们永远不想匹配，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [laɪf] [smu:ð] [teɪlz; 'teɪˌliz] [haʊ] [toʊld] ,

Who	for	the	siugle	life	smooth	tales	haue	told	,
WHO	为了	这	-	生活	光滑的	故事	豪厄	讲述	,

谁为单身生活讲述了顺畅的故事，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fleʃli] [wɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [snætʃ] :

And	yet	the	fleshly	knaues	will	haue	a	snatch	:
和	然而	这	肉体的	克瑙斯	将要	豪厄	一个	抢夺	:

然而，肉体上的欲望终将得到满足：

[ail,il,əl] [nɪr] [trʌst] [ðoʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [doʊ] [boʊst] ,

Ile	ne're	trust	those	that	of	themselues	doe	boast	,
伊尔岛	不	相信	那些	那	的	他们自己	雌鹿	夸	,

我不相信那些自吹自擂的人，

[ðə; ði] - - [wɪl] - [ju:; jʊ][moʊst] .

The	great'st	presisians	will	deceiue	you	most	.
这	-	-	将要	-	你	最多	.

最厉害的伪君子最会欺骗你。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] ['feloʊ] [wʊd] ,

I	knew	a	prating	fellow	would	maintaine	,
我	知道	一个	吹嘘	同伴	会	维持	,

我知道一个爱吹牛的家伙会坚持说：

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['meri] [deɪz] ,

A	married	man	had	but	two	merry	dayes	,
一个	已婚	男人	有	但	二	欢乐	天	,

一个已婚男人只有两天快乐的日子，

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] - [fɜ:rst] [ʌv; əv] [tweɪn] ,

His	wedding	day	the	ioyfull	first	of	twaine	,
他的	婚礼	天	这	-	第一的	的	马克·吐温	,

他的婚礼是两人幸福的第一天，

[fɔ:r; fər] [ðen] [gɑ:d] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [men] [seɪz] :

For	then	God	giue	you	ioy	,	euen	all	men	sayes	:
为了	然后	上帝	giue	你	ioy	,	euen	全部	男人	赛耶斯	:

因为那时上帝赐予你欢乐，所有人都会说：

[ðə; ði] ['sekənd] ['meri] [deɪ] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

The	second	merry	day	of	married	life	,
这	第二	欢乐	天	的	已婚	生活	,

婚后第二个快乐的日子，

[ɪz] [ðæt] [wer'ɑ:n] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Is	that	whereon	he	burieth	his	wife	.
是	那	其中	他	伯里思	他的	妻子	.

那是他埋葬妻子的地方。

[ænd; ənd] - ['ʌntu:] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'per] ,

And	woemen	vnto	shippes	he	would	compare	,
和	-	vnto	船舶	他	会	比较	,

他会把女人比作船只，

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [læk] ['mendɪŋ] ,

Saying	as	they	continually	lacke	mending	,
说	作为	他们	持续	缺乏	修补	,

因为他们一直缺乏修补，

[soʊ] - [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] ,

So	wiues	still	out	of	repairations	are	,
所以	-	仍然	出去	的	-	是	,

所以，目前仍无法维修的车辆有：

[ænd; ənd] [vɜ:dʒ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['deɪli] ['ʌntu:] ['spendɪŋ] :

And	vrge	their	husbands	daily	vnto	spending	:
和	弗格	他们的	丈夫们	日常的	vnto	开支	:

以及她们丈夫每天的开支：

[jeɪ] [wɜ:rs] [dɪs'greɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['spi:k] :

Yea	worse	disgrace	,	he	would	presume	to	speake	:
是的	更糟	耻辱	,	他	会	怙	到	说话	:

是的，更糟糕的是，他竟然还敢这么说：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sper] , [li:st] [aɪ] [ə'fend] [ðə; ði] [wi:k] .

Which	I	will	spare	,	least	I	offend	the	weake	.
哪个	我	将要	空闲的	,	至少	我	得罪	这	弱	.

我将饶恕他们，以免冒犯弱者。

[bʌt; bət] [noʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃiz] [laɪf] ,

But	note	the	badnesse	of	this	wretches	life	,
但	笔记	这	-	的	这	可怜虫	生活	,

但请注意这个可怜人悲惨的生活，

[ðæt] ['kaʊntɪd] - - [θɪŋz] [fər'seɪkən] ,

That	counted	woemen	abiect	things	forsaken	,
那	计数	-	-	事物	被遗弃的	,

那数算女人对被遗弃之物的偏僻之处，

[hi:; hi] - [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] [wɪθs] ['neɪbərz] [waɪf] ,

He	raune	away	at	last	with's	neighbours	wife	,
他	-	离开	在	最后的	与.....	邻居	妻子	,

他最终和邻居的妻子一起离开了。

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ræskəːl]['teɪkən] :

Worthy	**of**	**hanging**	**were**	**the**	**rascall**	**taken**	**:**
值得	的	绞刑	是	这	无赖	已采取	:

被捕的恶棍罪该处以绞刑:

[sʌtʃ] ['oʊdiəs] [ækt] [haʊ] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnɪst] [meɪts] ,

Such	**odious**	**actes**	**haue**	**such**	**dishonest**	**mates**	**,**
这样的	令人厌恶的	行动	豪厄	这样的	不诚实	伙伴们	,

如此可憎的行为，竟有如此不诚实的伙伴。

[ðæt] [ə'genst] ['mærɪdʒ] , [ruːd] [ænd; ənd] - [preɪts] .

that	**against**	**marriage**	**,**	**rude**	**and**	**senceles**	**prates**	**.**
那	反对	婚姻	,	粗鲁的	和	-	普拉特斯	.

反对婚姻，粗鲁无礼，毫无道理。

[bʌt; bət][juː; jʊ][moʊst] [wɪlfəl] [wentʃiz] [ðæt] [ə'poʊz] ,

But	**you**	**most**	**wilfull**	**wenches**	**that**	**oppose**	**,**
但	你	最多	故意的	女佣	那	反对	,

但是你们这些最顽固不化的反抗者，

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

Against	**the**	**state**	**that**	**you**	**are**	**borne**	**to**	**honour**	**,**
反对	这	状态	那	你	是	出生	到	荣誉	,

违背你生来就应该效忠的国家，

[ə; eɪ] - ['ʌntuː][juː; jʊ][ail,il,əl][dɪs'kloʊz] ,

A	**prophesie**	**vnto**	**you**	**Ile**	**disclose**	**,**
一个	-	vnto	你	伊尔岛	透露	,

我会向你透露一个预言，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɪr] [dʌθ; dəθ] [teɪk] [moʊst][naɪs][ˌviː'piːɒn][hɜːr; hər] :

And	**she**	**that**	**here**	**doth**	**take**	**most**	**nice**	**vpon**	**her**	**:**
和	她	那	这里	确实	拿	最多	好的	vpon	她	:

而她在这里对她印象最好:

[preɪ] [noʊt][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Pray	**note**	**it**	**well**	**,**	**for**	**there**	**is**	**matter**	**in**	**it**	**,**
祈祷	笔记	它	出色地	,	为了	那里	是	事情	在	它	,

请仔细记下，因为其中包含重要信息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə][doʊ][juː; jʊ] [gʊd] [ðʌs] [aɪ] [bɪgɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**for**	**to**	**doe**	**you**	**good**	**thus**	**I**	**beginne**	**it**	**.**
和	为了	到	雌鹿	你	好的	因此	我	开始	它	.

我这样开始，是为了给你们带来好处。

[wen] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['faʊəl] [tʃeɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tə'geðər] ,

When	**fish**	**with**	**fowle**	**change**	**elements**	**together**	**,**
什么时候	鱼	和	家禽	改变	元素	一起	,

当鱼和鸟一起改变元素时，

[ðə; ði][wʌn] [fə'seikɪŋ] ['ɛə] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtər] ,

The	**one**	**forsaking**	**aire**	**,**	**the**	**other**	**water**	**,**
这	一	放弃	空气	,	这	其他	水	,

一个舍弃空气，另一个舍弃水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] - [ðə; ði] ['fɪn] , [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] ['feðər] ,

And	**they**	**that**	**woare**	**the**	**finne**	**,**	**to**	**weare**	**the**	**feather**	**,**
和	他们	那	-	这	芬尼	,	到	我们是	这	羽毛	,

而那些渴望拥有羽毛的人，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [taɪm]['æftər] :

Remaining	**changelings**	**all**	**the**	**worlds**	**time**	**after**	**:**
其余的	换子	全部	这	世界	时间	后	:

此后所有世界都留下了易形者:

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] - ,

The	**course**	**of**	**nature**	**will**	**be**	**so**	**beguilde**	**,**
这	课程	的	自然	将要	是	所以	-	,

自然规律将如此令人迷惑，

[wʌn] ['meɪd] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'nʌðər] ['meɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .

One	**maide**	**shall**	**get**	**another**	**maide**	**with**	**childe**	**.**
一	女仆	将	得到	其他	女仆	和	孩子	.

一个侍女将得到另一个带着孩子的侍女。

[wen] [kroʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ,

When	**euery**	**Crow**	**shall**	**turne**	**to**	**be**	**a**	**Parret**	**,**
什么时候	euery	乌鸦	将	转弯	到	是	一个	帕雷特	,

当所有的乌鸦都变成鹦鹉时，

[ænd; ənd] [stɑːr] [aʊt] - [ʃaɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌni] ,

And	**euery**	**Starre**	**out**	**-**	**shine**	**the**	**glorious**	**Sunne**	**,**
和	euery	明星	出去	-	闪耀	这	辉煌	太阳	,

每一颗星星都比灿烂的太阳更加耀眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['wɔːtər] [wɜːrks] [rʌn] [waɪt] [ænd; ənd] - ,

And	**the**	**new**	**water**	**works**	**runne**	**white**	**and**	**clarret**	**,**
和	这	新的	水	作品	跑	白色的	和	-	,

新修的水厂流出的水呈白色和紫红色。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] ,

That	**come**	**to**	**towne**	**by**	**way**	**of**	**Islington**	**,**
那	来	到	城镇	经过	方式	的	伊斯灵顿	,

那些从伊斯灵顿来到镇上的人，

- [ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] [rɪ'naʊns] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Woemen	**and**	**men**	**shall**	**quite**	**renounce**	**each**	**other**	**.**
-	和	男人	将	相当	放弃	每个	其他	.

男女应当彻底断绝关系。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [laɪk] ['mɜːrlɪn] ['mʌðər] .

And	**maides**	**shall**	**bee**	**with**	**childe**	**,**	**like**	**Merlins**	**mother**	**.**
和	女仆	将	蜜蜂	和	孩子	,	喜欢	梅林	母亲	.

少女们将怀有身孕，如同梅林的母亲。

[greɪs] .

Grace	**.**
优雅	.

优雅。

[laɪk] ['mɜːrlɪn] ['mʌðər] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [preɪ] ,

Like	**Merlins**	**mother**	**,**	**how**	**was**	**that**	**I**	**pray**	**,**
喜欢	梅林	母亲	,	如何	曾是	那	我	祈祷	,

就像梅林的母亲一样，我祈祷着，那会是什么样子?

[fɔːr; fər] [aɪ] [haʊ] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn] ,

For	**I**	**haue**	**heard**	**he**	**was**	**a**	**cunning**	**man**	**,**
为了	我	豪厄	听到	他	曾是	一个	狡猾	男人	,

因为我听说他是个狡猾的人。

[ðer; ðər] [laɪnz] [nɑːt] - [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

There	**lines**	**not**	**snch**	**another**	**at**	**this**	**day**	**,**
那里	线条	不是	-	其他	在	这	天	,

如今已无其他线路了。

[nɔːr] ['juːər] [wʌz; wəz] , [sɪns] [brɪtənz] [fɜːrst] [bɪ'gæn] :

Nor	**euer**	**was**	**,**	**since**	**Brittans**	**first**	**began**	**:**
也不	欧尔	曾是	,	自从	不列颠人	第一的	开始	:

自不列颠人诞生之初，就一直如此:

[tel] ['vɜːrsəs][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wel] [wɪl] ['mɪndi] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell vs the story , and we well will minde it .
告诉 对比 这 故事 , 和 我们 出色地 将要 明德 它 .

讲述这个故事，我们会好好记住的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] ['rɪt(ə)n] ['bʊkiz] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Because they say , In written bookes we finde it .
因为 他们 说 , 在 书面 书籍 我们 找到 它 .

因为他们说，答案就在书本里。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

['mæri] [ðɪs] ['mɜːrlɪn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [welʃ] ['leɪdi] ,
Marry this Merlins mother was welsh Lady ,
结婚 这 梅林 母亲 曾是 威尔士语 女士 ,

娶这位梅林的母亲，她是一位威尔士女士。

[ðæt] - [ɪn] - - ['meɪd] ,
That liued in Carnaruan beautious maide ,
那 - 在 - - 女仆 ,

那位住在卡纳鲁安的美丽少女，

[ænd; ənd] [luː] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] [naɪts] [ʃiː] [dɪd][nɑːt] [wei] [baɪ] ,
And loue of Lords and Knights shee did not way by ,
和 路易 的 领主 和 骑士 她 做过 不是 方式 经过 ,

她对贵族和骑士们的爱慕之情丝毫未减。

[bʌt; bət][set][ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] - :
But set all light , and euery one denay'd :
但 放 全部 光 , 和 euery 一 - :

但所有的光都熄灭了，每一个都被否定了:

[ɔːl]['dʒent(ə)lmən] , ([æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [biː; bi][ðer; ðər] ,)
All Gentlemen , (as all you knowe be there ,)
全部 先生们 , (作为 全部 你 知道 是 那里 ,)

各位先生，（你们都知道在场的各位,）

[ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [wuː] [wɜːr; wər][noʊ][wɪt][ðə; ði] - .
That came a wooing were no wit the neere .
那 来了 一个 求爱 是 不 有 这 - .

那次求爱并没有引起人们的注意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [gɜːrl] ,
At length it hapned that this gallant girle ,
在 长度 它 发生了 那 这 英勇 女孩 ,

最后，这位英勇的姑娘.....

[wɪtʃ] [skɔːnd] [ɔːl][men] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːər] [sɔː] ,
Which scorned all men that she euer saw ,
哪个 被鄙视 全部 男人 那 她 欧尔 锯 ,

她鄙视她所见到的所有男人，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɝːl] ,
Holding her selfe to be a matchlesse Pearle ,
保持 她 自 到 是 一个 无与伦比 珀尔 ,

她自认为是一位无与伦比的珍珠，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] :
And such a Loadestone that could Louers draw :
和 这样的 一个 - 那 可以 louers 画 :

而卢尔斯可以画出这样一块洛德斯通:

[gruː] ['beli] - [fʊl] , [ɪk'siːdɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] - ,
Grew belly - full , exceeding bigge and plumpe ,
成长 腹部 - 满的 , 超过 大 和 - ,

肚子吃得饱饱的，变得又大又圆润，

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['meɪdən] - ['kredɪt] [ɪn] [ə; eɪ] - .
Which put her Mayden - credit in a dumpe .
哪个 放 她 梅登 - 信用 在 一个 - .

这让她在梅登的信用记录一落千丈。

[taɪm] ['rʌnɪŋ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fʊl] - [fed] ,
Time running course , and her full stomacke fed ,
时间 跑步 课程 , 和 她 满的 - 美联储 ,

时间流逝，她吃饱喝足，

[wen] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪk'spaɪərd] ,
When consumation of fewe months expired ,
什么时候 完成 的 少数 几个月 已到期 ,

几个月的期限过后，

[ʃiː] - , [ə; eɪ] ['meɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] ,
Shee husbandlesse , a mayde was brought to bed ,
她 - , 一个 梅德 曾是 带来 到 床 ,

她没有丈夫，一个侍女被带到床上。

[ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['mɜːrlɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [əd'maɪəd] :
Of that rare Merlin that the world admired :
的 那 稀有的 梅林 那 这 世界 钦佩 :

那位举世敬仰的罕见的梅林：

[ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [dɪd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
This to be honest , all her friends did doubt it ,
这 到 是 诚实的 , 全部 她 朋友们 做过 怀疑 它 ,

说实话，她所有的朋友都对此表示怀疑。

[mʌtʃ] ['prɪtəl] ['præt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [weɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Much prittle prattle was in Wales about it .
很多 脆 喋喋不休 曾是 在 威尔士 关于 它 .

威尔士那边对此议论纷纷，热闹非凡。

[soʊ] [ðæt] [er] [lɔːŋ] , [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
So that ere long , the strangnes of the thing ,
所以 那 埃雷 长的 , 这 - 的 这 事物 ,

所以不久之后，事情的怪异之处就显现出来了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi] [ə'ðɑːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
To heare that Lady Adhan had a childe ,
到 听着 那 女士 唤礼 有 一个 孩子 ,

听说阿丹夫人生了个孩子，

['feɪməs] ['ɑːrθər] (['biːɪŋ] [brɪtənz] [kɪŋ])
Caus'd famous Arthur (being Brittans King)
导致 著名的 亚瑟 (存在 不列颠人 国王)

导致著名的亚瑟王（英国国王）

[send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['mɪldə] :
Send for her to the Court , and reason milde :
发送 为了 她 到 这 法庭 , 和 原因 温和 :

把她召到法庭去，理由要温和一些：

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [rer] ['mætər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,
To know how this rare matter could be done ,
到 知道 如何 这 稀有的 事情 可以 是 完毕 ,

想知道如何才能做到这件罕见的事情，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɑːn] .

And	make	her	finde	a	father	for	her	sonne	.
和	制作	她	找到	一个	父亲	为了	她	儿子	.

让她为她的儿子找个父亲。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɛrz] ,

She	told	his	Maiestie	with	sighes	and	teares	,
她	讲述	他的	梅斯蒂	和	叹息	和	眼泪	,

她含着泪叹息着告诉了她的女主人:

[ðæt] ['kiːpɪŋ] ['bjuːtiə] ['kerfʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌni] ,

That	keeping	beautie	carefull	from	the	Sunne	,
那	保持	美女	小心	从	这	太阳	,

让美女远离阳光,

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['seɪfli] [ʃʌt] [frʌm; frəm] ,

Within	her	chamber	safely	shut	from	feares	,
之内	她	房间	安全	关闭	从	恐惧	,

在她那与世隔绝、远离恐惧的房间里,

[tɪl] ['fiːbəs] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [wɜːr; wər] [rʌn] :

Till	Phoebus	horses	to	the	West	were	runne	:
直到	福玻斯	马匹	到	这	西方	是	跑	:

直到太阳神福玻斯的战马向西奔去:

[ðə; ðɪ] [fæst] [lɑːkdt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] ['self] [ə'loʊn] ,

The	doores	fast	lock'd	,	and	she	her	selfe	alone	,
这	门	快速地	已锁定	,	和	她	她	自	独自的	,

门锁得严严实实,只剩下她一个人。

[keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] ['streɪndʒər] , [mɪr] - .

Came	in	a	gallant	stranger	,	meere	vnknowne	.
来	在	一个	英勇	陌生人	,	米尔	-	.

一位英勇的陌生人走了进来,meere vnknowne。

[huː] ['juːər] [keɪm] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] ['mænər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Who	euer	came	in	courting	manner	to	her	,
WHO	欧尔	来了	在	求爱	方式	到	她	,

曾经有人以追求的方式接近她,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] :

With	all	the	louing	courage	could	be	thought	:
和	全部	这	卢因	勇气	可以	是	想法	:

鼓起所有能想到的勇气:

[soʊ] ['paʊərfəl] [ɪn] - [fɔːrs] [tuː; tə] [woʊ] [hɜːr; hər] ,

So	powerfull	in	perswasions	force	to	woe	her	,
所以	强大的	在	-	力量	到	悲哀	她	,

如此强大的劝说力迫使她伤心,

[ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'streɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] :

That	to	his	will	constrained	she	was	brought	:
那	到	他的	将要	受限	她	曾是	带来	:

她被迫服从他的意志:

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [fɜːrm] - [vaʊ] ,

Although	her	heart	did	firme	deniall	vow	,
虽然	她	心	做过	坚固	-	发誓	,

尽管她内心坚定地否认了誓言,

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .

Yet	she	was	forc'd	to	yeeld	and	knew	not	how	.
然而	她	曾是	被迫	到	屈服	和	知道	不是	如何	.

然而,她却被迫屈服,而且不知该如何屈服。

[soʊ][ɔːft][hiː; hi] [keɪm] ([kwoʊθ][ʃiː; ʃi]) - [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

So	oft	he	came	(	quoth	she	)	priuate	and	strange	,
所以	经常	他	来了	(	引用	她	)	-	和	奇怪的	,

所以他经常来（她说），既神秘又奇怪。

[wen] [aɪ] [ʃʌt] [ˌviː 'piː][maɪ] ['self] [ɪn][moʊst][sæd]['hjuːmər] ,

When	I	shut	vp	my	selfe	in	most	sad	humor	,
什么时候	我	关闭	副总裁	我的	自	在	最多	伤心	幽默	,

当我以最悲伤的幽默感关闭我的VP时，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɪnwərd] [tʃeɪndʒ] ,

That	I	began	to	finde	an	inward	change	,
那	我	开始	到	找到	一个	向内	改变	,

我开始发现自己内心发生了变化，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwərd] ['tuːmər] :

Which	brought	me	quickly	to	an	outward	tumor	:
哪个	带来	我	迅速地	到	一个	向外	瘤	:

这很快让我注意到了一个外露的肿瘤：

[ɑːnt] [pliːz] [jʊr; jər] - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

An't	please	your	highnes	I	was	in	such	case	,
蚂蚁	请	你的	-	我	曾是	在	这样的	案件	,

恕我直言，我当时就身处那种境地。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [dəːst] [nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .

That	to	the	world	I	durst	not	show	my	face	.
那	到	这	世界	我	杜斯特	不是	展示	我的	脸	.

我不敢在世人面前露面。

[maɪ][foʊz] - , [ɔːl][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][sæd] ,

My	foes	reioyced	,	all	my	friends	were	sad	,
我的	敌人	-	,	全部	我的	朋友们	是	伤心	,

我的敌人欢呼雀跃，我的朋友却悲伤不已。

[maɪ] ['self] [ɪn] ['sɑːroʊ] [spent] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

My	selfe	in	sorrow	spent	both	day	and	night	,
我的	自	在	悲哀	花费	两个都	天	和	夜晚	,

我沉浸在悲伤之中，日夜难眠。

[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][maɪ] [rɔŋd] ['ɑːnər] [hæd; həd] ,

No	satisfaction	my	wrong'd	honour	had	,
不	满意	我的	错误	荣誉	有	,

我蒙受冤屈，却丝毫没有得到慰藉。

[wʌz; wəz] ['nɔɪɜ˞] ['meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'plekst] [plaɪt] :

Was	neuer	maide	in	such	perplexed	plight	:
曾是	诺伊尔	女仆	在	这样的	困惑	困境	:

Was neuer maide in such perplexed gut:

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ,

To	be	with	child	whether	I	will	or	no	,
到	是	和	孩子	无论	我	将要	或者	不	,

无论我是否愿意，我都要怀孕生子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] , [noʊ][hjuː'meɪn]['fɑːðər] [noʊ] .

And	for	my	child	,	no	humane	father	know	.
和	为了	我的	孩子	,	不	人道	父亲	知道	.

而对于我的孩子，任何一个有良知的父亲都不会知道。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['mærid] ([kwoʊθ][ʃiː; ʃi]) [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,

Had	I	bin	married	(	quoth	she	)	as	I	ought	,
有	我	垃圾桶	已婚	(	引用	她	)	作为	我	应该	,

如果我当初嫁给了我应该嫁的人（她说道），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [luː] , [ðə; ði] [luː] [ʌv; əv][mæn][rɪ'kwaɪtid] ,

And	with	my	loue	,	the	loue	of	man	requited	,
和	和	我的	路易	,	这	路易	的	男人	回报	,

而我的爱，男人的爱，也得到了回报。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [woʊfəl] [steɪt] [bɪn] [brɔːt] ,

I	had	not	to	this	woefull	state	bin	brought	,
我	有	不是	到	这	悲惨的	状态	垃圾桶	带来	,

我本不该落到这般凄惨的境地，

[ɪn][ɔːl] [kən'tempt] , [dɪs'greɪsfəli] - :

In	all	contempt	,	disgracefully	despighted	:
在	全部	鄙视	,	可耻地	-	:

极其轻蔑，极其鄙视：

[ænd; ənd] - ['strʌmpɪt] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] - ,

And	tearmed	strumpet	by	the	rude	vnciuill	,
和	-	妓女	经过	这	粗鲁的	-	,

被粗鲁的 vnciuill 撕碎的妓女，

[huː] [seɪ] [maɪ] [sɑːn] [ɪz]['bæstərd][tuː; tə][ðə; ði] .

Who	say	my	sonne	is	bastard	to	the	diuell	.
WHO	说	我的	儿子	是	混蛋	到	这	迪厄尔	.

谁说我儿子是私生子?

['werfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'griː] ,

Wherefore	I	wish	Ladies	of	my	degree	,
因此	我	希望	女士们	的	我的	程度	,

因此，我希望与我同级的女士们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪnfɪriːɝ] ['sɔrts][ʌv; əv] - ,

And	all	the	rest	inferiour	sorts	of	maydes	,
和	全部	这	休息	低劣的	排序	的	-	,

还有其余那些低等的姑娘们，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd]) [baɪ][ˌem 'iː] ,

To	take	a	warning	(	for	their	good	)	by	me	,
到	拿	一个	警告	(	为了	他们的	好的	)	经过	我	,

为了他们好，请接受我的警告。

[ə'fekʃ(ə)n] [wen] [kaɪnd][men] :

Yeelding	affection	when	kind	men	perswades	:
屈服	感情	什么时候	种类	男人	说服	:

当善良的男人劝服时，流露出爱意：

[ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [vaɪl] [ə'kɜːrsɪd] [sɪn] ,

And	hate	disdaine	that	vile	accursed	sin	,
和	恨	蔑视	那	卑鄙的	被诅咒的	罪	,

憎恨并鄙视那卑鄙可憎的罪行，

[liːst] [ðeɪ] [biː; bi] - [fɔːr; fər][praɪd][æz; əz][aɪ] [haʊ] [bɪn] .

Least	they	be	plagu'd	for	pride	as	I	haue	bin	.
至少	他们	是	-	为了	自豪	作为	我	豪厄	垃圾桶	.

至少他们不会像我一样因骄傲而受苦。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wentʃiz] [naʊ] ,

How	say	you	to	this	warning	wenches	now	,
如何	说	你	到	这	警告	女佣	现在	,

现在你如何回应这些警告，姑娘们?

[ðæt] ['leɪdi] [ə'ðɑːn] - ['ʌntuː][juː; jʊ][ɔːl] ,

That	Lady	Adhan	giues	vnto	you	all	,
那	女士	唤礼	-	vnto	你	全部	,

那位阿丹女士把……告诉你们所有人，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,

Were	you	not	better	marriage	to	allow	,
是	你	不是	更好的	婚姻	到	允许	,

难道你不认为婚姻是更好的选择吗?

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪdwaɪf] [kɔːl] :

Then	in	a	manner	for	a	Midwife	call	:
然后	在	一个	方式	为了	一个	助产士	称呼	:

然后以助产士上门服务的方式:

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] [kɔːz] ,

I	thinke	you	were	if	I	might	iudge	the	cause	,
我	思考	你	是	如果	我	可能	法官	这	原因	,

如果允许我判断原因的话，我认为你就是正确的。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['suːzn] , ['spiːk] [gʊd] [dɑːl] [ænd; ənd] [greɪs] .

How	say	you	Susan	,	speake	good	Doll	and	Grace	.
如何	说	你	苏珊	,	说话	好的	玩具娃娃	和	优雅	.

苏珊，你好吗？祝你一切顺利，多尔和格蕾丝也很好。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] ,

This	is	a	story	that	seemes	very	strange	,
这	是	一个	故事	那	似乎	非常	奇怪的	,

这是一个听起来非常奇怪的故事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ˌem 'iː] [fʊl] [pɜˠsweɪd] ,

And	for	my	part	,	it	doth	me	full	perswade	,
和	为了	我的	部分	,	它	确实	我	满的	说服	,

就我而言，它完全说服了我。

[maɪ] ['meɪdən] - [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

My	Mayden	-	head	with	some	man	to	exchange	,
我的	梅登	-	头	和	一些	男人	到	交换	,

我的梅登头像要和某个男人交换,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪd] :

I	will	not	liue	in	danger	of	a	mayde	:
我	将要	不是	刘	在	危险	的	一个	梅德	:

我不会生活在少女的危险之中:

[ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [tempts] ['vɜːrsəs] [stɪl] ,

The	world	the	flesh	,	the	diuell	tempts	vs	still	,
这	世界	这	肉	,	这	迪厄尔	诱惑	对比	仍然	,

世界，肉体，双重诱惑与静止，

[ail,il,əl] [haʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ]['proʊtest][aɪ] [wɪl] .

Ile	haue	a	husband	,	I	protest	I	will	.
伊尔岛	豪厄	一个	丈夫	,	我	反对	我	将要	.

Ile haue 有丈夫，我抗议我会这样做。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [wʊd] - ,

If	I	were	sure	none	of	you	here	would	blabbe	,
如果	我	是	当然	没有任何	的	你	这里	会	-	,

如果我确信在座各位都不会泄露秘密,

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːm] [moʊst] [truː] ,

I	would	euen	tell	you	of	a	dreame	most	true	,
我	会	euen	告诉	你	的	一个	梦	最多	真的	,

我常常会告诉你一个非常真实的梦,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪ] , [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['veriɪst] - ,

And	if	I	lye	,	count	me	the	veriest	drabbe	,
和	如果	我	碱液	,	数数	我	这	最真实的	-	,

如果我说谎，那就把我当成最卑鄙无耻的人吧。

[ðæt] ['juːər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] - :

That	euer	any	of	you	saw	or	knewe	:
那	欧尔	任何	的	你	锯	或者	-	:

你们当中有人见过或知道吗?

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['spiːks] [ɪn] - [duː] [nɑːt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] :

When	a	friend	speakes	in	kindnes	do	not	wrong	her	:
什么时候	一个	朋友	说话	在	-	做	不是	错误的	她	:

朋友好言相劝，不要冤枉她。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf]) [noʊ] [lɔːŋgər] .

For	I	can	keepe	it	(	for	my	life	)	no	longer	.
为了	我	能	保持	它	(	为了	我的	生活	)	不	更长	.

因为我再也无法（为了我的生命）保留它了。

[wʌn] [naɪt] ([aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɑːnɛθ] [set] ['daʊn])

One	night	(	I	haue	the	day	of	moneth	set	downe	)
一	夜晚	(	我	豪厄	这	天	的	莫内斯	放	唐恩	)

一夜之间（我把月份的那一天记了下来）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sɪriəs] ['mætərz] [ʃʊr] ,

Because	I	will	make	serious	matters	sure	,
因为	我	将要	制作	严肃的	事情	当然	,

因为我会把重要的事情做好,

[ˌem ˈiː] [θɔːt] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊn] ,

Me	thought	I	went	a	iourney	out	of	towne	,
我	想法	我	去	一个	-	出去	的	城镇	,

我以为我出城旅行了,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːpɚ] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃʊr] :

And	with	a	propper	man	I	was	made	sure	:
和	和	一个	正	男人	我	曾是	制成	当然	:

而且，和一个合适的男人在一起，我确信:

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] , [ˌem ˈiː] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] ,

As	sure	as	death	,	me	thought	we	were	assured	,
作为	当然	作为	死亡	,	我	想法	我们	是	保证	,

我以为我们确信无疑，就像死亡一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznɪs] [wɜːr; wər] [prəʊ'kjʊəd] .

And	all	things	for	the	businesse	were	procured	.
和	全部	事物	为了	这	企业	是	采购	.

生意所需的一切物品都已采购完毕。

[wiː; wi] [dɪd] [ə'griː] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] - [dɪd] [plaɪt] ,

We	did	agree	,	and	faith	and	troath	did	plight	,
我们	做过	同意	,	和	信仰	和	-	做过	困境	,

我们达成了一致，信守了承诺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gaʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [gaʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	he	gaue	me	,	and	I	gaue	him	a	Ring	,
和	他	高	我	,	和	我	高	他	一个	戒指	,

他送给我一枚戒指，我也送给他一枚戒指。

[tuː; tə] [doʊ] [æz; əz] ['mɪstrɪs] [braɪd] [wɪl] [doʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

To	doe	as	Mistris	Bride	will	doe	at	night	,
到	雌鹿	作为	小姐	新娘	将要	雌鹿	在	夜晚	,

像新娘夫人晚上那样做,

[ænd; ənd][aɪ]['prooʊtest][ˌem 'iː] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] :

And	I	protest	me	thought	he	did	the	thing	:
和	我	反对	我	想法	他	做过	这	事物	:

我抗议说我认为他做了那件事:

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌviː'piːɒn][hiː; hi] ['tʊk] ,

The	thing	we	stand	so	much	vpon	he	tooke	,
这	事物	我们	站立	所以	很多	vpon	他	拿走	,

他夺走了我们赖以生存的根本,

[ænd; ənd][aɪ][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['mætər] [bɪg] [dɪd] [luk] .

And	I	vpon	the	matter	bigge	did	looke	.
和	我	vpon	这	事情	大	做过	看	.

我对这件事的看法确实更深入了。

[fər'suːθ] ([ɪn] [sædnz] ,) [aɪ][wʌz; wəz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,

Forsooth	(	in	sadnes	,	)	I	was	bigge	with	childe	,
真的	(	在	悲伤	,	)	我	曾是	大	和	孩子	,

确实（在悲伤中），我怀着孩子长大了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['beli] , (['mæri] [gɑːd][fər'bɪd] ,)

And	had	a	belly	,	(	marry	God	forbid	,	)
和	有	一个	腹部	,	(	结婚	上帝	禁止	,	)

而且还有个大肚子，（上帝保佑，千万别结婚！）

[ðen] [fel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːt] [ænd; ənd][smaɪld] ,

Then	fell	a	weeping	,	but	he	laught	and	smil'd	,
然后	跌倒	一个	哭泣	,	但	他	笑	和	微笑	,

然后他哭了起来，但随即又笑了起来，脸上露出笑容。

[ænd; ənd]['boʊldli] [sed] , ['wiːl] [stænd][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] :

And	boldly	said	,	weele	stand	to	what	we	did	:
和	大胆地	说	,	威勒	站立	到	什么	我们	做过	:

我们大胆地说，我们坚持我们所做的一切:

[fai] , [fai] ([kwoʊθ][aɪ]) [huː] ['juːər][stændz][aɪ][fɔːl] ,

Fye	,	fye	(	quoth	I	)	who	euer	stands	I	fall	,
费耶	,	fye	(	引用	我	)	WHO	欧尔	站立	我	落下	,

Fye，fye（我说道），谁能永远屹立不倒，我都会倒下，

[ˌfer'wel] [maɪ]['kredɪt] , - [ænd; ənd][ɔːl] .

Farewell	my	credit	,	maydenhead	and	all	.
告别	我的	信用	,	-	和	全部	.

再见了，我的信用，梅登黑德以及所有的一切。

[ðʌs] [æz; əz][aɪ] - [ænd; ənd][wept][ænd; ənd] [rɔːŋ] [maɪ][hændz] ,

Thus	as	I	cry'd	and	wept	and	wrong	my	hands	,
因此	作为	我	-	和	哭泣	和	错误的	我的	双手	,

于是，当我哭泣、啜泣、捶打双手时，

[ænd; ənd] [sed] [dɪr] - [ænd; ənd] - [əduː] ,

And	said	deare	maydes	and	maydenhead	adue	,
和	说	亲爱的	-	和	-	阿杜	,

亲爱的梅德斯和梅登黑德说，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [ˌem 'iː] [θɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [stændz] ,

Before	my	face	me	thought	my	mother	stands	,
前	我的	脸	我	想法	我的	母亲	站立	,

在我面前，我仿佛看到了我的母亲，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['mætər] [gruː] :

And	question'd	with	me	how	this	matter	grew	:
和	-	和	我	如何	这	事情	生长	:

他们问我这件事是如何发生的:

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][stɑːrt] [ə'weɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

With	that	I	start	awake	as	we	are	now	,
和	那	我	开始	醒	作为	我们	是	现在	,

于是，我像现在这样醒来。

[jet] [fɪrd] [maɪ] ['driːm] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['driːm]

Yet	feard	my	dreame	had	bin	no	dreame
然而	害怕	我的	梦	有	垃圾桶	不	梦

但又担心我的梦想没有梦想

[aɪ] [vaʊ] .

I	vow	.
我	发誓	.

我发誓。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ([fɔːr; fər][maɪ][laɪf]) [tel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	(	for	my	life	)	tell	how	to	take	it	,
我	可以	不是	(	为了	我的	生活	)	告诉	如何	到	拿	它	,

我（无论如何）都不知道该如何接受它。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['strɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

For	I	was	stricken	in	a	mightie	maze	,
为了	我	曾是	受打击的	在	一个	强大的	迷宫	,

因为我陷入了一个巨大的迷宫，

['ðerfɔːr] [ɪf] ['mærɪdʒ] [kʌm] [ail,il,əl][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	if	marriage	come	Ile	not	forsake	it	,
所以	如果	婚姻	来	伊尔岛	不是	背叛	它	,

因此，如果婚姻来临，我便不离弃它。

[tɪz] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['vɜːrdʒɪn] ,

Tis	danger	to	liue	virgin	diuers	wayes	,
的	危险	到	刘	处女	迪厄尔斯	韦斯	,

这对处女来说是危险的，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ə'gɛn] [biː; bi] [faʊnd] ,

I	would	not	in	such	feare	againe	be	found	,
我	会	不是	在	这样的	恐惧	再次	是	成立	,

我绝不会再陷入那样的恐惧之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .

Without	a	husband	,	for	a	thousand	pound	.
没有	一个	丈夫	,	为了	一个	千	磅	.

没有丈夫，一千英镑。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [greɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Is	it	euen	so	Grace	,	are	you	come	to	this	,
是	它	euen	所以	优雅	,	是	你	来	到	这	,

事情总是这样吗，格蕾丝？你来这里是吗？

[juː; jʊ] [ðæt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [luː] [ʌv; əv] [leɪt] ,

You	that	perswaded	me	from	loue	of	late	,
你	那	说服	我	从	路易	的	晚的	,

最近劝服我离开爱情的是你，

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [huː] , [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :

When	you	knew	who	,	sent	me	a	Ring	of	his	:
什么时候	你	知道	WHO	,	发送	我	一个	戒指	的	他的	:

当你知道是谁之后，送了我一枚他的戒指：

[ænd; ənd] [wʊd] [haʊ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪn] [hɪz; ɪz]['tɜːrt(ə)l] [meit] ,

And	would	haue	had	me	bin	his	turtle	mate	,
和	会	豪厄	有	我	垃圾桶	他的	龟	伴侣	,

他还想让我成为他的乌龟伴侣，

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

You	cunningly	did	make	me	to	forsake	him	,
你	狡猾地	做过	制作	我	到	背叛	他	,

你用计谋让我背叛了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Because	I	thinke	in	conscience	you	will	take	him	.
因为	我	思考	在	良心	你	将要	拿	他	.

因为我良心上认为你会接受他。

[ail,il,əl] [trʌst] [jʊr; jər][wɜːrd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'gɛn] ,

Ile	trust	your	word	another	time	againe	,
伊尔岛	相信	你的	单词	其他	时间	再次	,

我会再次相信你的话。

[ðæt] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [soʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

That	can	dissemble	so	against	your	heart	,
那	能	掩饰	所以	反对	你的	心	,

那会如此轻易地背叛你的内心，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrnɪstli] - ,

Wishing	that	I	should	earnestly	refraine	,
祝	那	我	应该	切实	-	,

希望我能真心克制自己，

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['self] [ɪm'breɪsər] [ɑːrt] :

From	that	which	thou	thy	selfe	embracer	art	:
从	那	哪个	你	你的	自	拥抱者	艺术	:

从你那拥抱自我的本质中：

[ðɪs] [ɪz] - ['duːɪŋ] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] [greɪs] ,

This	is	braue	doing	,	I	commend	you	Grace	,
这	是	-	正在做	,	我	表彰	你	优雅	,

这是布劳的所作所为，我赞扬你，格蕾丝。

[bʌt; bət][ail,il,əl] ['nɪri] [trʌst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

But	ile	nere	trust	you	more	in	such	a	case	.
但	伊莱	近岸	相信	你	更多的	在	这样的	一个	案件	.

但在这种情况下，我更信任你。

[braɪd] .

Bride	.
新娘	.

新娘。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [let] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] ['ɛnd] ,

I	pray	you	here	let	this	contention	ende	,
我	祈祷	你	这里	让	这	争论	结束	,

我祈求你们在此结束这场争论。

([wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] ['self] [seɪm] ['wʊmən][kaɪnd] ,)

(	We	being	all	of	selfe	same	woman	kind	,	)
(	我们	存在	全部	的	自	相同的	女士	种类	,	)

（我们都是同一种类型的女人，）

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'frend] ,

And	each	the	other	,	with	aduise	befriend	,
和	每个	这	其他	,	和	公鸡	交朋友	,

彼此之间，以友谊相伴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wel] :

Because	**I**	**see**	**some**	**of**	**you**	**well**	**enclin'd**	**:**
因为	我	看	一些	的	你	出色地	倾斜	:

因为我看到你们有些人倾向得很好:

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [gʊd] - ,

To	**take**	**good**	**wayes**	**,**	**and**	**so**	**become**	**good**	**wiues**	**,**
到	拿	好的	韦斯	,	和	所以	变得	好的	-	,

采取正确的道路，从而成为好妻子。

[ail,il,əl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sɜːr'teɪn] [ruːlz] [tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] - .

Ile	**teach**	**you**	**certaine**	**rules**	**to**	**leade**	**your**	**liues**	**.**
伊尔岛	教	你	某些	规则	到	领导	你的	-	.

我会教你一些生活准则。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪn'tend][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] ,

You	**that**	**intend**	**the**	**honourable**	**life**	**,**
你	那	打算	这	光荣的	生活	,

你，那些立志过上体面生活的人，

[ænd; ənd] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,

And	**vvould**	**vvith**	**ioy**	**liue**	**happy**	**in**	**the**	**same**	**,**
和	-	vvith	ioy	刘	快乐的	在	这	相同的	,

并且会同样快乐，

[mʌst; məst][noʊt] [eɪt] ['duːtiz] [doʊ] [kən'sɜːrn] [ə; eɪ][waɪf] ,

Must	**note**	**eight**	**duties**	**doe**	**concerne**	**a**	**wife**	**,**
必须	笔记	八	职责	雌鹿	关注	一个	妻子	,

必须指出，有八项职责与妻子有关。

[tuː; tə] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ɔːl] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [freɪm] :

To	**vvhich**	**vvith**	**all**	**endeuour**	**she**	**must**	**frame**	**:**
到	-	vvith	全部	-	她	必须	框架	:

她必须竭尽全力去构筑:

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [piːs] [pɑzɛsi] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [luː] ,

And	**so**	**in**	**peace**	**possesse**	**her**	**husbands**	**loue**	**,**
和	所以	在	和平	拥有	她	丈夫们	路易	,

于是，她平静地拥有了丈夫的爱。

[ænd; ənd][ɔːl] - [frʌm; frəm][bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] - .

And	**all**	**distast**	**from**	**both**	**their**	**hearts**	**remooue**	**.**
和	全部	-	从	两个都	他们的	心	-	.

他们心中所有的厌恶都消失了。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [dəˌmɛ'stik] ['kɛrz] ,

The	**first**	**is**	**that**	**she**	**haue**	**domestique**	**cares**	**,**
这	第一的	是	那	她	豪厄	辅助队	关心	,

首先，她很擅长家务。

[ʌv; əv] - ['bɪznɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - ,

Of	**priuate**	**businesse**	**for**	**the**	**house**	**vvithin**	**,**
的	-	企业	为了	这	房子	-	,

私人业务与房屋 within，

- [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] [ə'feərz] ,

Leauing	**her**	**husband**	**vnto**	**his**	**affaires**	**,**
-	她	丈夫	vnto	他的	事务	,

她放任丈夫沉迷于婚外情。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'brɔːd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [haʊ] [bɪn] :

Of	**things**	**abroad**	**that**	**out**	**of**	**doores**	**haue**	**bin**	**:**
的	事物	国外	那	出去	的	门	豪厄	垃圾桶	:

国外那些在户外的东西:

[baɪ][hɪm; ɪm] [pər'fɔ:rmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][doʊ] ,

By	him	performed	as	his	charge	to	doe	,
经过	他	执行	作为	他的	收费	到	雌鹿	,

他履行了对母鹿的职责，

[nɑ:t] [bʌzi] - ['bɑ:di][laɪk] [ɪnklɪnd] [ˌðer'tu:] .

Not	busie	-	body	like	inclin'd	thereto	.
不是	忙碌	-	身体	喜欢	倾斜的	到	.

不像有些人那样爱管闲事。

[nɔ:r] - [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪl] ,

Nor	intermedling	as	a	number	will	,
也不	-	作为	一个	数字	将要	,

也不会像许多人那样相互干扰，

[ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] ['gɔsips] , [sʌtʃ] [æz; əz][doʊ] [nɪ'glekt] ,

Of	foolish	gossips	,	such	as	doe	neglect	,
的	愚蠢	八卦	,	这样的	作为	雌鹿	忽视	,

愚蠢的闲言碎语，例如忽视母鹿，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [doʊ] [kən'sɜ:rn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪl] ,

The	things	which	doe	concerne	them	,	and	too	ill	,
这	事物	哪个	雌鹿	关注	他们	,	和	也	患病的	,

那些与他们息息相关的事，以及同样糟糕的事，

[prɪ'zu:m] [ɪn] ['mætərz] ['ʌntu:][noʊ] [ɪ'fekt] :

Presume	in	matters	vnto	no	effect	:
怙	在	事情	vnto	不	影响	:

假设某些事情无效：

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['elɪmənt] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luk] ,

Beyond	their	element	,	when	they	should	looke	,
超过	他们的	元素	,	什么时候	他们	应该	看	,

超出他们的能力范围，当他们应该注意的时候，

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kʊk] .

To	what	is	done	in	Kitchin	by	the	Cooke	.
到	什么	是	完毕	在	厨房	经过	这	库克	.

库克在厨房里做了什么。

[ɔ:r]['ʌntu:] ['tʃɪldrən] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Or	vnto	childrens	vertuous	education	,
或者	vnto	孩子们的	美德	教育	,

或者说，对儿童进行美德教育，

[ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [gʊd] - [bi:; bi] ,

Or	to	their	maides	that	they	good	huswiues	be	,
或者	到	他们的	女仆	那	他们	好的	-	是	,

或者对他们的女仆们说，愿她们成为贤良的妻子。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] ['fæʃ(ə)n] ,

And	carefully	containe	a	decent	fashion	,
和	小心	包含	一个	体面的	时尚	,

并精心控制一种得体的时尚，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [pæ'seɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [dɪ'gri:] :

That	nothing	passe	the	lymmits	of	degree	:
那	没有什么	过去	这	-	的	程度	:

任何事物都不能超越程度的界限：

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['bɪznɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Knowing	her	husbands	businesse	from	her	own	,
会心	她	丈夫们	企业	从	她	自己的	,

她既了解丈夫的生意，也了解自己的生意。

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][doʊ] [ðæt] , [let][hɪz; ɪz][ə'loʊn] .

And	diligent	doe	that	,	let	his	alone	.
和	勤奋	雌鹿	那	,	让	他的	独自的	.

勤奋的人就这么做，别管他了。

[ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ɪz] [ðɪs] ,

The	second	dutie	of	the	wife	is	this	,
这	第二	职责	的	这	妻子	是	这	,

妻子的第二项职责是:

([wɪtʃ] [ʃi:] [ɪn] ['mɪndi] [ɔ:t] ['veri] ['kerfʊl] ['bɪr])

(	Which	shee	in	minde	ought	very	carefull	beare	)
(	哪个	她	在	明德	应该	非常	小心	熊	)

（她应该非常小心地记住这一点）

[tu:; tə] [ɪn] [haʊs] [sʌtʃ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

To	entertaine	in	house	such	friends	of	his	,
到	娱乐	在	房子	这样的	朋友们	的	他的	,

为了在家中招待他的这些朋友，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [noʊ] [haʊ] ['hʌzbəndz] ['welkəm] [ðer; ðər] :

As	she	doth	know	haue	husbands	welcome	there	:
作为	她	确实	知道	豪厄	丈夫们	欢迎	那里	:

她知道她的丈夫在那里很受欢迎:

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] ,

Not	her	acquaintance	without	his	consent	,
不是	她	熟人	没有	他的	同意	,

未经他同意，她不能与他相识。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wei] - [bri:dz] [ˌdɪskən'tent] .

For	that	way	Iealousie	breeds	discontent	.
为了	那	方式	-	品种	不满	.

这样一来，伊洛西就会滋生不满。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [wɪl] [ðə; ði] - [ʃʌn] ,

An	honest	woman	will	the	scandall	shun	,
一个	诚实的	女士	将要	这	-	回避	,

正直的女人会远离丑闻。

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

Of	that	report	is	made	of	wantonnesse	,
的	那	报告	是	制成	的	放荡	,

那份报告是关于放荡行为的，

[ænd; ənd] [fɪr] [hɜ:r; hər]['kredɪt] [wɪl] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [rʌn] ,

And	feare	her	credit	will	to	ruine	run	,
和	恐惧	她	信用	将要	到	废墟	跑步	,

而且担心她的信用会毁了她的跑步生涯，

[wen] ['spi:kɜ-z] [doʊ][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] [ɪksprɛs] :

When	euill	speakers	doe	her	shame	expresse	:
什么时候	euill	演讲者	雌鹿	她	耻辱	快递	:

当 euill 演讲者表达她的羞耻时:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:l] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

And	therefore	from	this	rule	a	practise	drawes	,
和	所以	从	这	规则	一个	实践	平局	,

因此，实践可以从这条规则中得出结论。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [si:s] , - [ðə; ði] [kɔ:z] .

That	the	effect	may	cease	,	remoue	the	cause	.
那	这	影响	可能	停止	,	-	这	原因	.

要消除不良后果，就要去除原因。

- [ɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] [praʊd] ['priːtens] ,
Th'ird dutie is , that of no proude pretence ,
- 职责 是 , 那 的 不 骄傲 虚伪 ,

第三项职责是，不带任何骄傲的姿态，

[ʃiː; ʃi] [muː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kən'suːm] [hɪz; ɪz] ['miːnz] ,
She moue her husband to consume his meanes ,
她 老鼠 她 丈夫 到 消耗 他的 意思是 ,

她催促丈夫挥霍他的财产，

[wɪð; wɪθ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [veɪn] [ɪk'spɛns] ,
With vrging him to needlesse vaine expence ,
和 - 他 到 - 虚荣 费用 ,

使他陷入不必要的徒劳开支，

[wɪtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɔːr][tuː; tə] ['lʌdˌgeɪt] - :
Which toward the Counter , or to Ludgate leanes :
哪个 朝向 这 柜台 , 或者 到 卢德盖特 - :

朝向柜台，或者朝向卢德盖特：

[fɔːr; fər] ['meni] - - (['lʌndən])
For many ydle huswiues (London knowes)
为了 许多 - - (伦敦 知道)

对于许多年轻家庭主妇（伦敦知道）

[haʊ] [baɪ][ðer; ðər][praɪd] [bɪn] ['hʌzbəndz] - ,
Haue by their pride bin husbands ouerthrowes ,
豪厄 经过 他们的 自豪 垃圾桶 丈夫们 - ,

Haue 因他们的骄傲而抛弃了丈夫，

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] [wɪl] [ɪn] [kʌmpæs] [kiːp] ,
A modest woman will in compasse keepe ,
一个 谦虚的 女士 将要 在 指南针 保持 ,

一位谦逊的女子会保持罗盘的平衡，

[ænd; ənd] ['diːsntli] ['ʌntuː][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [^əui] ,
And decently vnto her calling goe ,
和 体面地 vnto 她 呼叫 去 ,

她体面地履行了自己的职责，

[nɑːt] - [ɪn][ðə; ði] - [pɜːrs] [tuː] ['diːpiː] ,
Not diuing in the frugall purse too deepe ,
不是 - 在 这 - 钱包 也 深 ,

不要在节俭的钱包里花太多钱，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] - [ʃoʊ] :
By making to the world a pecocke showe :
经过 制作 到 这 世界 一个 - 淋浴 :

通过向世界展示孔雀：

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [fuːlz] , [soʊ] ['ʌntuː][ðer; ðər] - ,
Though they seeme fooles , so yeelde vnto their wiues ,
尽管 他们 看 傻瓜 , 所以 耶尔德 vnto 他们的 - ,

虽然他们看起来像傻瓜，但还是向他们的妻子屈服了。

[sʌm; səm] ['puːr] [men] [doʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haʊ] ['kwaɪət] - .
Some poore men doe it to haue quiet liues .
一些 贫穷 男人 雌鹿 它 到 豪厄 安静的 - .

有些穷人这样做是为了过上平静的生活。

[fɔːrθ] [ɪz] , [tuː; tə] [luː] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [best] ,
Fourth dutie is , to loue her owne house best ,
第四 职责 是 , 到 路易 她 拥有 房子 最好的 ,

第四项职责是，尽心爱护自己的家。

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] ['gædɪŋ] [gɑːsɪp] [ˌviː 'piː][ænd; ənd] ['daʊn] ,

And	be	no	gadding	gossippe	vp	and	downe	,
和	是	不	加丁	八卦	副总裁	和	唐恩	,

而且不要到处闲逛，散播流言蜚语，副总裁和下属。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

To	heare	and	carry	tales	amongst	the	rest	,
到	听着	和	携带	故事	在	这	休息	,

为了在其他人之间聆听和传播故事，

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuːz] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] :

That	are	the	newes	reporters	of	the	towne	:
那	是	这	新闻	记者	的	这	城镇	:

以上是本镇的新闻记者：

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] - [hoʊm][ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

A	modest	vvomans	home	is	her	delight	,
一个	谦虚的	-	家	是	她	喜	,

她喜欢简朴的家，

[ʌv; əv] ['bɪznɪs] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] - .

Of	businesse	there	,	to	haue	the	ouersight	.
的	企业	那里	,	到	豪厄	这	-	.

在那里开展业务，需要有远见。

[æt; ət] [pʌblaɪk] [pleɪz] [ʃiː; ʃi] ['nɔɪɝ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] ,

At	publike	playes	she	neuer	will	be	knowne	,
在	酒吧式	演员	她	诺伊尔	将要	是	已知的	,

在类似酒吧的戏剧表演中，她永远不会被人认识。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [gest] [ʃiː; ʃi]['juːər] [heɪts] ,

And	to	be	tauerne	guest	she	euer	hates	,
和	到	是	-	客人	她	欧尔	讨厌	,

而成为她永远讨厌的陶尔内客人，

[ʃiː] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːt] - [waɪf] (['aɪd(ə)l][wʌn] ,)

Shee	scornes	to	be	a	streete	-	wife	(	Idle	one	,	)
她	-	到	是	一个	街	-	妻子	(	闲置的	一	,	)

她鄙视做街头妻子（游手好闲的女人）。

[ɔːr] [fiːld] - ['reɪndʒɪŋ][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɜːr; hər] - [meɪts] :

Or	field	vvife	ranging	vvith	her	vvalking	mates	:
或者	场地	-	范围	vvith	她	-	伙伴们	:

或者和她的伴侣一起在野外巡游：

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [waɪz] [men] ['senʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪmz] ,

She	knows	how	wise	men	censure	of	such	dames	,
她	知道	如何	明智的	男人	谴责	的	这样的	女士们	,

她知道智者是如何斥责这样的女人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] - [ðeɪ] ['blemɪʃ] [ðer; ðər] [gʊd] [neɪmz] .

And	how	with	blottes	they	blemish	their	good	names	.
和	如何	和	-	他们	缺陷	他们的	好的	姓名	.

他们用污点玷污了自己的名声。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] - ['ræðər] [tʃuːz] ,

And	therefore	with	the	doue	sheele	rather	choose	,
和	所以	和	这	杜伊	-	相当	选择	,

因此，与其选择双球，不如选择

[tuː; tə] [meɪk] - [wer] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,

To	make	aboade	where	she	hath	dwelling	place	,
到	制作	-	在哪里	她	有	住宅	地方	,

在她居住的地方安家，

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] - [ðæt] ['ʃeli] [haʊs] ['du(ː)iθ][ˌviːˌɛs'iː] ,
Or like the snayle that shelly house doeth vse ,
或者 喜欢 这 - 那 雪莉 房子 做 比斯 ,

或者像雪莱家做的那样，

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] [stɪl] , [sʌtʃ] [ɪz] [gʊd] - - [keɪs] :
For shelter still , such is good - huswiues case :
为了 庇护所 仍然 , 这样的 是 好的 - - 案件 :

至于住所，这仍然是个好家庭的例子：

[rɪ'spektɪŋ] ['rezɪdəns] [wer] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [luː] ,
Respecting residence where she doth loue ,
尊重 住宅 在哪里 她 确实 路易 ,

尊重她所爱之人的住所，

[æz; əz] [ðoʊz] [gʊd] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [duː] .
As those good housholders , the snayle and doue .
作为 那些 好的 - , 这 - 和 杜伊 .

就像那些好房主一样，snayle 和 doue。

[fɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf]['ʌntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
Fift dutie of a wife vnto her head ,
十五 职责 的 一个 妻子 vnto 她 头 ,

妻子的第五项职责，

[ɪz][hɜːr; hər] - [tuː; tə] [rɪfɔrm] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Is her ohedience to reforme his will ,
是 她 - 到 改革 他的 将要 ,

她服从是为了改变他的意志吗？

[ænd; ənd] ['nɔɪɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['self] [kən'siːt] [biː; bi][led] ,
And neuer with a selfe conceit be led ,
和 诺伊尔 和 一个 自 自负 是 引领 ,

切勿自负，

[ðæt] [hɜːr; hər] - [gʊd] , [hɪz; ɪz] [ˊkaunsəl] [ɪl] :
That her aduise prooues good , his counsell ill :
那 她 公鸡 - 好的 , 他的 咨询 患病的 :

她的劝告证明是好的，他的建议是坏的：

[ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələr][ə'loʊn] ,
In Iudgement being singular alone ,
在 判决 存在 单数 独自的 ,

仅凭"判断"这一单一概念，

[æz; əz] [ɔːl][ðə; ði][wɪt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nʌn] .
As hauing all the wit , her husband none .
作为 豪因 全部 这 有 , 她 丈夫 没有任何 .

她才思敏捷，而她的丈夫却毫无才智。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [waɪzdom] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ,
She must not thinke her wisedome to be thus ,
她 必须 不是 思考 她 智慧 到 是 因此 ,

她不应该认为自己的智慧仅限于此。

([fɔːr; fər][wiː; wi] - [ɑːr; ər] - ['ʌntuː][men])
(For we alasie are weakelings vnto men)
(为了 我们 - 是 - vnto 男人)

（因为我们与男人相比都是弱者）

[wʌt] ['sɪŋgjələr] [gʊd] [θɪŋ] [rɪmeɪnz] [ɪn]['vɜːrsəs] ,
What singular good thing remaines in vs ,
什么 单数 好的 事物 遗骸 在 对比 ,

这场较量中还剩下什么唯一可取之处？

[ʌv; əv][waɪf][wʌnz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ten] ,
Of wife ones in a thousand , show me ten ,
的 妻子 一个 在 一个 千 , 展示 我 十 ,

千分之一的妻子，给我找出十个来。

[hɜːr; hər] - [ʌv; əv][wɪt] , [ðæt] [hæθ] [ðə; ðɪ][moʊst] ([aɪ] [seɪ] ,)
Her stocke of wit , that hath the most (I say ,)
她 - 的 有 , 那 有 这 最多 (我 说 ,)

她最聪明的本事，（我说，）

[hæθ] [skɑːrs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [deɪ] .
Hath scarse enough for spending euery day .
有 稀少 足够的 为了 开支 euery 天 .

每天的开销都捉襟见肘。

[wen] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] - [hæθ] [tuː; tə] [meɪk] ,
When as the husband bargaines hath to make ,
什么时候 作为 这 丈夫 - 有 到 制作 ,

当丈夫不得不进行讨价还价时，

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
In things that are depending on his trade ,
在 事物 那 是 取决于 在 他的 贸易 ,

在那些与他的职业相关的事务中，

[let] [nɑːt] [waɪfs] - , ['paʊər] ['ʌntuː][hɜːr; hər] [teɪk] ,
Let not wifes boldnes , power vnto her take ,
让 不是 妻子们 - , 力量 vnto 她 拿 ,

不要让妻子的胆量，权力被她夺走，

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [mætʃ] [wɜːr; wər] [gʊd] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
As though no match were good but what she made
作为 尽管 不 匹配 是 好的 但 什么 她 制成

仿佛除了她做的比赛，没有哪场比赛是好的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðʌs] [hæθ] [ɔːr] [ɪn] ['hʌzbəndz] ['boʊt] ,
For she that thus hath oare in husbands boate ,
为了 她 那 因此 有 桨 在 丈夫们 船 ,

因为她这样在丈夫的船上划桨，

[let] [hɜːr; hər] [teɪk] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['pɛti] - ['koʊ'eɪt] .
Let her take breech , and giue him petti - coate .
让 她 拿 臀 , 和 giue 他 佩蒂 - 涂层 .

让她穿上马裤，给他穿上衬裙。

[sɪkst] [ɪz] , [tuː; tə][pə'sɪfɪk][hɪz; ɪz][waɪ 'ɑːr 'iː] ,
Sixt dutie is , to pacific his yre ,
六 职责 是 , 到 太平洋 他的 yre ,

Sixt dutie 是，为了和平地对待他的 yre，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] - [biː; bi] ,
although she finde that he empatient be ,
虽然 她 找到 那 他 - 是 ,

虽然她发现他很有耐心，

[fɔːr; fər]['heɪsti][wɜːrdz] , [laɪk][fjuːəl] ['ædi] [tuː; tə]['faɪər] ,
For hasty words , like fuell adde to fire ,
为了 仓促 字 , 喜欢 燃料 添加 到 火 ,

对于仓促的言语，就像火上浇油一样，

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] - [ræθs] [dɪ'griː] :
And more , and more insenceth wraths degree :
和 更多的 , 和 更多的 - 愤怒 程度 :

而且，愤怒的程度还会加剧：

[wen] [ʃiː; ʃi] - [hɪz; ɪz] ['tʃəulə] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
When she perceiues his choller in a fit ,
什么时候 她 - 他的 胆汁 在 一个 合身 ,

当她察觉到他发脾气时，

[let] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['sɪgneɪ][ʌv; əv][wɪt] .
Let her forbeare , and that's a signe of wit .
让 她 忍耐 , 和 那就是 一个 标志 的 有 .

让她忍耐，这才是智慧的体现。

['meni] [ə'keiʒənz] ['ʌntuː][men][doʊ][fɔːl] ,
Many occasions vnto men doe fall ,
许多 场合 vnto 男人 雌鹿 落下 ,

很多时候男人都会摔倒，

[ʌv; əv] - [krɔsiz] , - [nɑːt] ,
Of aduerse crosses , woemen not conceiue ,
的 - 十字架 , - 不是 概念 ,

艰难的十字架，女人无法想象，

[tuː; tə][faɪnd]['vɜːrsəs] [hɑni] , [ðeɪ] [doʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][gɔːl] ,
To find vs honny , they doe meete with gall ,
到 寻找 对比 蜂蜜 , 他们 雌鹿 会见 和 瘿 ,

为了找到 vs honny，他们确实遇到了胆汁，

[ðer; ðər] [fɔːr; fər]['vɜːrsəs] , [doʊ][ðer; ðər] [oʊn] - - :
Their toyle for vs , doe their owne ioyes bereaue :
他们的 玩具 为了 对比 , 雌鹿 他们的 拥有 - - :

他们为 vs 而玩，做他们自己的 ioyes bereaue:

[greɪt] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æd][ðer; ðər][woʊ] ,
Great shame it were , that we should ad their woe ,
伟大的 耻辱 它 是 , 那 我们 应该 广告 他们的 悲哀 ,

真是莫大的遗憾，我们不该再给他们增添痛苦。

[ðæt] [doʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] , [ænd; ənd] [luː] ['vɜːrsəs][soʊ] .
That doe maintaine , and keepe , and loue vs so .
那 雌鹿 维持 , 和 保持 , 和 路易 对比 所以 .

那确实维持、保持和爱如此。

[ɪf] [ðæt] [ə; eɪ]['heɪsti][wɜːrd] ['sʌmtaɪm] [biː; bi][spoʊk] ,
If that a hasty word sometime be spoke ,
如果 那 一个 仓促 单词 有时 是 辐 ,

如果哪天有人匆匆说了一句话，

[let] ['vɜːrsəs][nɑːt] ['senʃər] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][foʊz] ,
Let vs not censure therefore they are foes ,
让 对比 不是 谴责 所以 他们 是 敌人 ,

允许与不允许谴责，因此他们是敌人。

[seɪ] [tɪz] [ðæt] [dʌθ; dəθ] - ,
Say tis infirmitie that doth prouoke ,
说 的 病房 那 确实 - ,

说这是疾病引起的，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʌŋz] [gɑːd] :
Their hearts are sorry for their tongues God knowes :
他们的 心 是 对不起 为了 他们的 舌头 上帝 知道 :

他们的心为自己的舌头感到懊悔，上帝知道:

[sɪns] [wiː; wi][baɪ] [pruːf] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['haʊɝ] [faɪnd] ,
Since we by proofe each day and hower finde ,
自从 我们 经过 证明 每个 天 和 霍弗 找到 ,

因为我们每天都通过证明来发现，

[fɔːr; fər][wʌn] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd][kaɪnd]

For	one	harsh	word	,	they	giue	ten	thousand	kind
为了	一	残酷的	单词	,	他们	giue	十	千	种类

一句恶言恶语，换来一万种善意。

[ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ,

The	seuenth	dutie	that	she	must	endeauour	,
这	-	职责	那	她	必须	-	,

她必须履行的第七项职责是：

[ɪz][tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Is	to	obserue	her	husbands	disposition	,
是	到	观察	她	丈夫们	处置	,

就是要顺从丈夫的性情，

[ænd; ənd] [ˌðerʌn'tuː] [kən'fɔːrmiː][hɜːr; hər] ['self] [fɔːr; fər]['juːər] ,

And	thereunto	conforme	her	selfe	for	euer	,
和	至于	符合	她	自	为了	欧尔	,

并以此永远符合她的自我，

[ɪn] [ɔːl] [ə'biːdiənt] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] :

In	all	obedient	sort	,	with	meeke	submission	:
在	全部	听话	种类	,	和	米克	提交	:

以完全顺从的态度，带着温顺的服从：

- [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ,

Resoluing	that	as	his	conditions	are	,
-	那	作为	他的	状况	是	,

鉴于他的条件，

[hɜːr; hər] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'kɔːrdɪŋ] [skwer] .

Her	rules	of	life	she	must	according	square	.
她	规则	的	生活	她	必须	根据	正方形	.

她必须严格遵守自己的生活准则。

[hɪz; ɪz] [vɜːtʃuːz] [ænd; ənd] [gʊd] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][faɪnd] ,

His	vertues	and	good	parts	which	she	doth	finde	,
他的	美德	和	好的	部分	哪个	她	确实	找到	,

她发现他身上有诸多美德和优点，

[ʃiː] [mʌst; məst] - [fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

shee	must	endeauor	for	to	imitate	,
她	必须	-	为了	到	模拟	,

她必须努力模仿，

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [hweər'ʌntʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

The	vices	whereunto	he	is	enclin'd	,
这	恶习	其中	他	是	倾斜	,

他所沉迷的恶习，

[ʃiː] [mʌst; məst][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ['bɪr] [ɪn]['mɪldə] [ɪ'steɪt] :

Shee	must	in	patience	beare	in	milde	estate	:
她	必须	在	耐心	熊	在	温和	财产	:

她必须耐心忍受温和的处境：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

So	that	the	meekenesse	of	her	louing	carriage	,
所以	那	这	-	的	她	卢因	运输	,

因此，她那温顺的举止，

[meɪ] [biː; bi] [piːs] - ['meɪkər] , [ʌv; əv][ɔːl] [straɪf] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

May	be	peace	-	maker	,	of	all	strife	in	marriage	.
可能	是	和平	-	制造商	,	的	全部	冲突	在	婚姻	.

或许能化解婚姻中的所有纷争，成为和平缔造者。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][doʊ][æz; əz] ['fu:lɪʃ] - [ˌvi:ˌɛs'i:] ,
She must not doe as foolish woemen vse ,
她 必须 不是 雌鹿 作为 愚蠢 - 比斯 ,

她不可像愚蠢的女人那样行事,

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][met] [ə'baʊt][ðə; ði] - [tʃæt] ,
When they are met about the gossippes chat ,
什么时候 他们 是 遇见 关于 这 - 聊天 ,

当他们聚在一起闲聊八卦时,

[ðer; ðər]['æbsənt] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'bju:s] ,
Their absent husbands with their tongues abuse ,
他们的 缺席的 丈夫们 和 他们的 舌头 虐待 ,

她们不在身边的丈夫用言语辱骂她们,

[bʌt; bət] - - [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðæt] :
But vtterly abhorre to offer that :
但 - - 到 提供 那 :

但我极其厌恶提供这种东西:

- [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [li:st] [dɪs'greɪs] ,
Resoluing that a husbands least disgrace ,
- 那 一个 丈夫们 至少 耻辱 ,

决心让丈夫蒙受最小的耻辱,

[soʊld] [kɔ:z] [ðə; ði][waɪf][tu:; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
Sould cause the wife to haue a blushing face .
灵魂 原因 这 妻子 到 豪厄 一个 脸红 脸 .

应该会让妻子脸红。

[ðə; ði] [eɪt] [læst] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌvi:'pi:ɒn][hɜ:r; hər] ,
The eight last dutie she must take vpon her ,
这 八 最后的 职责 她 必须 拿 vpon 她 ,

她必须承担的第八项最后职责,

[tu:; tə] - [ɔ:l] ['tʌðər] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
To binde all t'other seauen to be done ,
到 - 全部 另一个 - 到 是 完毕 ,

为了将所有其他海鸥都束缚起来,

[ɪz] [lu:] [ænd; ənd] [tʃi:f] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['hʌzbəndz] ['ɑ:nər] ,
Is loue and chiefe regard to husbands honour ,
是 路易 和 酋长 看待 到 丈夫们 荣誉 ,

是爱和对丈夫荣誉的首要尊重,

[wɪtʃ] [ɪf] [æt; ət] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] - :
Which if at true affection it begunne :
哪个 如果 在 真的 感情 它 - :

如果这是出于真爱:

[ðen] [bi:; bi][hi:; hi] ['pu:r] , [ɔ:r] , [ɔ:r][ɪn] - ,
Then be he poore , or sicke , or in distresse ,
然后 是 他 贫穷 , 或者 病 , 或者 在 - ,

无论他贫穷、生病还是身处困境,

[ʃi:] [stɪl] [rɪmeɪnz] [moʊst][fɜ:rm][ɪn] - .
Shee still remaines most firme in faithfulnesse .
她 仍然 遗骸 最多 坚固 在 - .

她依然忠贞不渝。

[best][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ,
Best in aduersitie it will appeare ,
最好的 在 - 它 将要 出现 ,

最好在 aduersitie 出现,

[wʌt] ['kɑ:nstənsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪmeɪnz] ,
What constancy within the heart remaines ,
什么 恒常 之内 这 心 遗骸 ,

内心深处还剩下什么不变的呢?

[noʊ] [tɛstɪmoʊni] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] ['klɪr] ,
No testimonie can be found more cleare ,
不 证词 能 是 成立 更多的 清晰 ,

没有比这更清晰的证词了。

[ðen] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ræt] [hɪz; ɪz] [lu:] [ɪkspleɪnz] :
Then friend in trouble rhat his loue explaines :
然后 朋友 在 麻烦 rhat 他的 路易 解释 :

然后，朋友陷入困境，他的爱人解释说:

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wi:; wi] [meɪ] - [ɪz] [tru:] ,
For such a one we may resolue is true ,
为了 这样的 一个 一 我们 可能 - 是 真的 ,

对于这样的人，我们可以断定他是真的。

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑ:t] , [ðoʊ] ['fɔ:rtʃən] [tɜ:rn] [frʌm; frəm][jɑ:n] .
That changeth not , though fortune turne from yon .
那 改变 不是 , 尽管 财富 转弯 从 远 .

即使命运逆转，这一点也不会改变。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lese 'fer]['və:dʒinz] , [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˌfer'wel] ,
And thus faire virgins , to you all farewell ,
和 因此 公平 处女 , 到 你 全部 告别 ,

就这样，美丽的少女们，向你们告别吧。

[wʌt] [aɪ] [haʊ] ['spoʊkən][doʊ] [prəsi:d] [frʌm; frəm] [lu:] ,
What I haue spoken doe proceede from loue ,
什么 我 豪厄 说 雌鹿 继续 从 路易 ,

我所说的确实源于爱，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [aɪ][wɑ:nt][ɑ:rt][tu:; tə] [tel] ,
The ioyes of marriage I want art to tell ,
这 - 的 婚姻 我 想 艺术 到 告诉 ,

我想用艺术来讲述婚姻的幸福。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] [tɔ:ki:] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [pru:] :
And therefore no more talke , but try and proue :
和 所以 不 更多的 谈话 , 但 尝试 和 证明 :

因此，不要再空谈，而要尝试证明:

[wɪð; wɪθ] ['wedɪŋ] [rɪŋz] , [bi:; bi] - [ʌv; əv]['kredɪt] [noʊn]
With wedding rings , be wiues of credit knowne
和 婚礼 戒指 , 是 - 的 信用 已知的

结婚戒指，要让信用良好的人知道

[gɑ:d][send] [gʊd] ['hʌzbəndz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌn] .
God send good husbands to you euery one .
上帝 发送 好的 丈夫们 到 你 euery 一 .

愿上帝赐予你们每个人好丈夫。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神